

@Begin

@Languages: eng, fra

@Participants: DAP Daphné Participant, MAX Maxime Participant, INV Beth Investigator

@ID: eng, fra|FEBLOC|DAP|49;|female|pilot02-A||Participant|||

@ID: eng, fra|FEBLOC|MAX|60;|male|pilot02-B||Participant|||

@ID: eng, fra|FEBLOC|INV|26;|female||Investigator|||

@Date: 23-JUN-2022

@Transcriber: Leah Gosselin

@Time Duration: 00:53:25

@Media: FEBLOC-pilot02-anon, audio

@Comment: Language markers : @s:fra = French, @s:eng = English, @s:eng&fra = Undetermined, @s:fra+eng = word with first morpheme(s) French, second morpheme(s) English, @s:eng+fra = word with first morpheme(s) English, second morpheme(s) French. Untagged words are all English when an utterance is headed with [- eng], and all French when an utterance is headed with [- fra]. "mm-hm", "hm", "mm", "oh", "ah", "okay" carry the undetermined tag even if they are within an utterance containing a language label. Participants completed List 3.

- | | | |
|------|-----------|--|
| (1) | 00:00.000 | *INV: [- fra] quand qu(e) vous êtes (..) <prêtes [: prêts]> [=! mumbles] .
%eng: when you are ready. |
| (2) | 00:03.634 | *INV: [- fra] j'vas [: je vais] juste vous donner deux plumes .
%eng: I'll just give you two pens. |
| (3) | 00:18.200 | *DAP: okay@s:eng&fra . |
| (4) | 00:22.230 | *DAP: tu@s:fra vas@s:fra pouvoir peser@s:fra [?] start@s:eng .
%eng: you'll be able to press start. |
| (5) | 00:23.229 | *MAX: okay@s:eng&fra [=! mumbles] . |
| (6) | 00:23.665 | *MAX: [- fra] aussitôt qu'a [: que elle] ferme not(re) porte &=clears:throat .
%eng: as soon as she closes our door. |
| (7) | 00:25.451 | *DAP: ah@s:eng&fra . |
| (8) | 00:26.057 | *DAP: ah@s:eng&fra . |
| (9) | 00:29.064 | *DAP: oh@s:eng&fra . |
| (10) | 00:30.271 | *MAX: [- fra] là é [: elle est] en train d'enregistrer là .
%eng: now she's recording. |
| (11) | 00:31.537 | *MAX: [- fra] té [: tu es] prête ?
%eng: are you ready? |
| (12) | 00:32.198 | *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes. |
| (13) | 00:32.738 | *MAX: (o)kay@s:eng&fra . |
| (14) | 00:33.200 | *MAX: [- fra] on: y va .
%eng: let's go. |

%com: bilingual taboo (deck2C) begins at 54 seconds.

- | | | |
|------|-----------|-------------------------------|
| (15) | 00:53.008 | *DAP: okay@s:eng&fra . |
| (16) | 00:59.800 | *DAP: &=chuckles . |

- (17) 01:21.846 *DAP: mm@s:eng&fra [=! mumbles] .
- (18) 01:45.228 *DAP: [- fra] c'est beau [=! whispers] .
%eng: all good.
- (19) 02:10.646 *DAP: oh@s:eng&fra boy@s:eng+fra .
%eng: oh boy.
- (20) 02:11.128 *DAP: [- fra] 0il va falloir tu commences toé [: toi] pa(r)ce que [=! mumbles] +//.
%eng: you're going to have to start because-.
- (21) 02:12.400 *MAX: mm-hm@s:eng&fra [=! mumbles] .
- (22) 02:16.188 *DAP: [- fra] ça va tu être en français ou en anglais [=! mumbles] ?
%eng: is it going to be in French or in English?
- (23) 02:17.802 *MAX: [- fra] 0ça peut être les deux [=! mumbles] .
%eng: (it) could be both.
- (24) 02:18.505 *DAP: okay@s:eng&fra [=! mumbles] .
- (25) 02:21.623 *DAP: [- fra] ah@s:eng&fra bon cé [: c'est] moé [: moi] qui commence [=! whispers].
%eng: ah alright it's me that's starting.
- (26) 02:43.282 *MAX: [- fra] on +//.
%eng: we-.
- (27) 02:50.686 *MAX: cé@s:fra [: c'est] comme@s:fra le@s:fra jeu@s:fra password@s:eng .
%eng: it's like the game password.
- (28) 02:58.587 *DAP: [- fra] 0il faut [///] j'pourrais [: je pourrais] dire +.
%eng: I have to, I could say+.
- (29) 02:59.335 *DAP: +" [- eng] dock ?
- (30) 03:00.050 *MAX: [- fra] non .
%eng: no.
- (31) 03:00.790 *MAX: [- fra] tu peux pas dire [=! mumbles] +.
%eng: you can't say+.
- (32) 03:01.817 *MAX: +" [- eng] dock@s:eng [=! mumbles] .
- (33) 03:01.734 *DAP: +< okay@s:eng&fra .
- (34) 03:02.526 *MAX: [- fra] 0il faut pas que tu donnes un indice qui est [//] (.) ressemble au mot .
%eng: you have to give a clue that is, resembles the word.
- (35) 03:15.416 *DAP: [- eng] whatever [=! whispers] .
- (36) 03:16.884 *DAP: (o)kay@s:eng&fra [=! mumbles] .
- (37) 03:26.196 *DAP: [- fra] cé [: c'est] ça k'yé [: qui est] nos cartes ?
%eng: those are our cards?
- (38) 03:27.966 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .
- (39) 03:30.250 *DAP: okay@s:eng&fra .
- (40) 03:33.513 *DAP: oh@s:eng&fra [=! mumbles] .
- (41) 03:35.382 *DAP: [- fra] cé [: c'est] marqué que(l)que chose là [=! mumbles] .
%eng: it's written something there.
- (42) 03:36.474 *DAP: [- fra] favori [?] [=! mumbles] .
%eng: favourite.
- (43) 03:38.423 *DAP: okay@s:eng&fra [=! mumbles] .
- (44) 03:39.290 *MAX: [- fra] (o)kay@s:eng&fra cé [: c'est] toi qui commence ?

- (45) 03:40.584 %eng: okay it's you that's starting?
*DAP: [- fra] ouain [: oui] mais là .
%eng: yeah but.
- (46) 03:41.114 *DAP: [- fra] (o)kay@s:eng&fra mais y [: il] faut 0que je [/] 0il &+f 0faut +//.
%eng: okay but I have to, h(ave to)-.
- (47) 03:42.672 *DAP: [- fra] pis [: puis] &+t cé [: c'est] quoi (.) je dis comme indice ?
%eng: and what do I say as a clue?
- (48) 03:42.908 *MAX: +< [- fra] toi [/] toi [/] toi tu vas voir le mot en haut .
%eng: you, you, you will see the word on top.
- (49) 03:44.775 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (50) 03:45.260 *MAX: [- fra] 0il faut que &+tes 0t'essais [/] 0il faut 0que tu m'donne [: me donne] +...
%eng: you have to tr(y), you have to give me...
- (51) 03:46.967 *DAP: [- fra] des indices .
%eng: clues.
- (52) 03:47.250 *MAX: +< [- fra] des indices pour que j'devine [: je devine] le mot .
%eng: clues so that I can guess the word.
- (53) 03:48.880 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (54) 03:49.420 *MAX: [- fra] mais les mots (..) que tu ne pas p(e)ux [*] [/] pas utiliser sont +...
%eng: but the words that you cannot, can't use are...
- (55) 03:53.117 *MAX: [- fra] té [: tu les] vois devant toi là .
%eng: you see them in front of you there.
- (56) 03:53.982 *DAP: [- fra] que je ne peux pas utiliser ?
%eng: that I cannot use?
- (57) 03:54.600 *MAX: +< [- fra] regarde .
%eng: look.
- (58) 03:55.220 *MAX: [- fra] regarde là .
%eng: look there.
- (59) 03:55.801 *MAX: [- fra] tu vois les mots là ?
%eng: you see the words there?
- (60) 03:56.700 *MAX: [- fra] tu peux pas &+s +//.
%eng: you can't-.
- (61) 03:57.508 *MAX: [- fra] tsé [: tu sais] l'exemple là ?
%eng: you know the example?
- (62) 03:58.692 *MAX: [- fra] tu peux pas utiliser ces mots là .
%eng: you can't use these words.
- (63) 04:00.724 *MAX: [- eng] right [=! mumbles] ?
- (64) 04:01.444 *MAX: [- fra] pour deviner l'autre mot .
%eng: to guess the other word.
- (65) 04:04.584 *DAP: [- fra] okay@s:eng&fra faque [: fait que] là 0il faut 0que j'te [: je te] donne un indice de l:e mot que j'cherche [: je cherche] .
%eng: okay so I have to give you a clue for the word that I'm looking for.
- (66) 04:06.999 *MAX: [- eng] yep [: yes] .

(67) 04:08.308 *DAP: okay@s:eng&fra .
 (68) 04:10.044 *MAX: [- fra] attend .
 %eng: wait.
 (69) 04:10.491 *MAX: on@s:fra va@s:fra dire@s:fra start@s:eng .
 %eng: we'll put start.
 (70) 04:11.106 *DAP: +< [- fra] pis [: puis] les mots qui sont ici j'peux [: je peux] pas
 l'dire [: le dire] .
 %eng: and the words that are here I can't say.
 (71) 04:13.383 *MAX: [- fra] cé [: c'est] ça .
 %eng: that's it.
 (72) 04:16.627 *MAX: [- fra] prêt [=! whispers] ?
 %eng: ready?
 (73) 04:18.037 *DAP: okay@s:eng&fra .

%com: taboo (deck2C) timer begins at 260 seconds (4:20 minutes).

(74) 04:21.335 *DAP: [- fra] &-uh quand tu ma:rch-uh [: marches] .
 %eng: uh when you're walking.
 (75) 04:23.310 *DAP: [- fra] pis [: puis] tu passes +...
 %eng: and you pass...
 (76) 04:25.225 *DAP: [- fra] quand tu marches pis [: puis] y [: il] [/] y [: il] fait beau .
 %eng: when you're walking and it's, it's nice outside.
 (77) 04:27.573 *DAP: [- fra] pui:s tu arri:ves où est-ce que: [/] (.) où est-ce que &-uh (.)
 y'a [: il y a] de l'ombre ?
 %eng: and you arrive where, where uh there's shade.
 (78) 04:31.500 *MAX: +< [- fra] destination ?
 %eng: destination?
 (79) 04:32.821 *MAX: oh@s:eng&fra [=! mumbles] .
 (80) 04:33.436 *MAX: [- fra] arbre .
 %eng: tree.
 (81) 04:34.718 *DAP: [- fra] non .
 %eng: no.
 (82) 04:35.726 *DAP: [- fra] tu vois &-um +...
 %eng: you see um...
 (83) 04:39.174 *DAP: [- fra] tu peux voir &-uh +...
 %eng: you can see uh...
 (84) 04:41.717 *DAP: [- fra] une image .
 %eng: an image.
 (85) 04:42.500 *DAP: [- fra] à gauche .
 %eng: on the left.
 (86) 04:43.272 *DAP: [- fra] à cause &-um .
 %eng: because um.
 (87) 04:44.448 *MAX: +< ah@s:eng&fra &-uh +...
 (88) 04:44.725 *DAP: +< [- fra] d'la [: de la] belle température .
 %eng: of the nice weather.
 (89) 04:46.624 *MAX: pas@s:fra un@s:fra oasis@s:eng ?
 %eng: not an oasis?

- (90) 04:49.093 *DAP: [- fra] non .
%eng: no.
- (91) 04:51.143 *DAP: [- fra] huh@s:eng&fra j'pas [: je suis pas] bonne &=laughs .
%eng: huh I'm not good.
- (92) 04:52.700 *MAX: [- fra] cé [: c'est] correct .
%eng: it's okay.
- (93) 04:53.506 *DAP: &=laughs .
- (94) 04:55.200 *DAP: okay@s:eng&fra .
- (95) 04:56.022 *DAP: [- fra] y [: il] fait beau à l'extérieur .
%eng: it's nice outside.
- (96) 04:57.554 *DAP: [- fra] tu passes dans un endroit +//.
%eng: you pass in an area-.
- (97) 04:59.023 *DAP: [- fra] bin [: bien] .
%eng: well.
- (98) 04:59.851 *DAP: [- fra] &=stammers y'a [: il y a] comme (.) un immeuble (.) k'yé [: qui est] en avant d'toi [: de toi] .
%eng: there's like a building that's in front of you.
- (99) 05:02.998 *MAX: +< [- fra] ombrage .
%eng: shadow.
- (100) 05:03.520 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (101) 05:04.077 *DAP: [- fra] j'té [: je t'ai] dit 0que j'(é)tais pas bonne [=! laughing] !
%eng: I told you (that) I wasn't good!
- (102) 05:07.800 *MAX: (o)kay@s:eng&fra [=! mumbles] .
- (103) 05:09.297 *MAX: [- eng] smores .
- (104) 05:11.189 *DAP: [- fra] &+s s't'une [: c'est une] barre de chocolat ?
%eng: it's a chocolate bar?
- (105) 05:13.769 *DAP: [- fra] non .
%eng: no.
- (106) 05:14.997 *MAX: un@s:fra ingrédient@s:fra dans@s:fra (.) un@s:fra smores@s:eng
%eng: an ingredient in a smore.
- (107) 05:18.029 *DAP: ah@s:eng&fra .
- (108) 05:18.482 *DAP: [- fra] une pinotte ?
%eng: a peanut?
- (109) 05:19.852 *DAP: [- fra] du caramel ?
%eng: caramel?
- (110) 05:21.234 *DAP: [- fra] du chocolat ?
%eng: chocolate?
- (111) 05:24.051 *DAP: ah@s:eng&fra un@s:fra smore@s:eng !
%eng: ah a smore!
- (112) 05:24.680 *DAP: un@s:fra marshmallow@s:eng+fra !
%eng: a marshmallow!
- (113) 05:25.347 *MAX: [- fra] cé [: c'est] ça [=! mumbles] .
%eng: that's it.
- (114) 05:25.750 *DAP: +< [- fra] un guimauve !

(115) 05:26.449 %eng: a marshmallow!
***MAX:** [- fra] cé [: c'est] ça [=! mumbles] .
%eng: that's it.

(116) 05:26.951 ***DAP:** [- fra] okay@s:eng&fra s'cuse [: je me excuse] .
%eng: okay sorry.

(117) 05:27.912 ***DAP:** [- fra] ch [: je] [/] (.) j'faisais [: je faisais] (..) pas la référence que
tu m'disais [: me disais] .
%eng: I, I wasn't catching the reference that you were telling me.

(118) 05:29.892 ***DAP:** &=mouth:click okay@s:eng&fra .

(119) 05:30.914 ***DAP:** ah@s:eng&fra boy@s:eng+fra .
%eng: ah boy.

(120) 05:35.294 ***DAP:** [- fra] là s't'en [: c'est en] anglais là .
%eng: now it's in English.

(121) 05:40.028 ***DAP:** [- fra] comment tu veux 0que j'te [: je te] dise [: dis] ça +!?
%eng: how do you want me to say this?!

(122) 05:41.202 ***MAX:** +< [- fra] parle moi en anglais [=! mumbles] .
%eng: speak to me in English.

(123) 05:42.732 ***DAP:** [- fra] saint [=! whispers] .
%eng: god.

(124) 05:49.479 ***DAP:** &=mouth:trill .

(125) 05:50.901 ***DAP:** okay@s:eng&fra .

(126) 05:51.890 ***DAP:** &-um +...

(127) 05:54.349 ***MAX:** si@s:fra cé@s:fra [: c'est] trop@s:fra difficile@s:fra tu@s:fra
peux@s:fra l(e)s@s:fra skipper@s:eng+fra [=! mumbles] .
%eng: if it's too hard you can skip it.

(128) 05:55.200 ***DAP:** +< &+a +/.

(129) 05:56.186 ***DAP:** [- eng] you +...

(130) 05:59.039 ***DAP:** [- eng] &+y 0you [/] (...) you broke your leg .

(131) 06:01.066 ***DAP:** [- eng] you have to go at the doctor .

(132) 06:02.790 ***MAX:** [- eng] accident ?

(133) 06:03.854 ***DAP:** [- eng] no .

(134) 06:04.314 ***DAP:** [- eng] what they will do .

(135) 06:05.939 ***DAP:** [- eng] to your +/.

(136) 06:06.228 ***MAX:** +< [- eng] cast !

(137) 06:06.670 ***DAP:** [- fra] oui !
%eng: yes!

(138) 06:10.859 ***MAX:** [- fra] demain .
%eng: tomorrow.

(139) 06:11.544 ***MAX:** [- fra] cé [: c'est] (..) la Saint_Jean .
%eng: it's Saint_Jean.

(140) 06:12.855 ***MAX:** [- fra] cé [: c'est] t'une [: une] +..?
%eng: that's a..?

(141) 06:13.940 ***DAP:** [- fra] fête nationale .
%eng: national holiday.

(142) 06:22.406 ***DAP:** &-um .

(143) 06:24.428 ***DAP:** [- eng] you've been bad .

(144) 06:26.705 *DAP: [- eng] so +...
 (145) 06:27.468 *DAP: [- eng] somebody just want to punish you .
 (146) 06:28.972 *DAP: [- eng] what did they do ?
 (147) 06:29.871 *DAP: [- eng] just for laughing ?
 (148) 06:31.698 *DAP: [- fra] &+s pour un reflet .
 %eng: for a reflection.
 (149) 06:35.309 *DAP: [- eng] or .
 (150) 06:36.130 *MAX: &-mm .
 (151) 06:36.252 *DAP: +< &-uh +...
 (152) 06:36.890 *MAX: +< [- fra] grimace ?
 %eng: grimace?
 (153) 06:38.276 *DAP: [- fra] non .
 %eng: no.
 (154) 06:38.725 *DAP: [- eng] or .
 (155) 06:39.487 *DAP: [- eng] just to wake you up ?
 (156) 06:40.301 *DAP: [- eng] you know ?
 (157) 06:41.004 *MAX: [- eng] slap ?
 (158) 06:41.517 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.
 (159) 06:43.921 *DAP: &=laughs .
 (160) 06:46.276 *MAX: [- eng] to: check .
 (161) 06:47.745 *MAX: [- eng] to see if there's wind .
 (162) 06:49.167 *MAX: [- eng] what do you put in the air ?
 (163) 06:53.367 *DAP: [- fra] un drapeau [/] un: +//.
 %eng: a flag, a-
 (164) 06:54.868 *MAX: [- fra] quand qui [: que il] vente dehors .
 %eng: when it's windy outside.
 (165) 06:55.850 *DAP: +< [- fra] oui ?
 %eng: yes?
 (166) 06:56.221 *MAX: [- fra] là j'mets [: je mets] quoi ?
 %eng: what do I put?
 (167) 06:57.100 *MAX: [- fra] dans l'air pour voir ?
 %eng: in the air to see?
 (168) 07:00.699 *DAP: [- fra] un cerf-volant [/] un +//.
 %eng: a kite, a-
 (169) 07:01.998 *DAP: [- fra] non ?
 %eng: no?
 (170) 07:02.746 *DAP: [- eng] I don't know .
 (171) 07:05.698 *MAX: [- fra] nos parents nous ont toujours dit de ne pas jouer dans notre nez avec ?
 %eng: our parents always told us not to play in our nose with?
 (172) 07:09.373 *DAP: ahh@s:eng&fra !
 (173) 07:09.957 *DAP: [- fra] un mouchoir !
 %eng: a tissue!
 (174) 07:10.718 *DAP: [- fra] un kleenex@s:eng&fra !
 %eng: a kleenex!

(175) 07:11.885 *DAP: [- fra] &=laughs non [=! laughs] !
%eng: no.

(176) 07:14.378 *DAP: [- fra] je sé [: sais] pas [=! laughs] !
%eng: I don't know.

(177) 07:16.262 *MAX: [- fra] j'en ai cinq .
%eng: I have five.

(178) 07:19.190 *DAP: [- fra] t'en [: tu en] as cinq +!?
%eng: you have five!?

(179) 07:21.141 *DAP: [- fra] t'en [: tu en] as cinq ?
%eng: you have five?

(180) 07:23.601 *MAX: [- fra] un (.) que j(e) peux [/] que j'denevrais [: je ne devrais] [*]
pas mettre dans mon nez quand que ch'(é)tais [: j'étais] tout p(e)tit
.
%eng: one that I can, that I shouldn't put in my nose when I was little.

(181) 07:27.799 *DAP: [- fra] ton doigt +!?
%eng: you finger!?

(182) 07:28.497 *MAX: [- fra] cé [: c'est] ça .
%eng: that's it.

(183) 07:28.993 *DAP: ah@s:eng&fra &=laughs !

(184) 07:30.231 *DAP: okay@s:eng&fra !

(185) 07:31.005 *DAP: +< &+uh +/.

(186) 07:31.112 *MAX: [- fra] sauf que c'était +.
%eng: except that it was+.

(187) 07:31.626 *MAX: +" [- eng] finger .

(188) 07:32.021 *MAX: [- fra] mais +...
%eng: but...

(189) 07:32.362 *MAX: j'pense@s:fra [: je pense] que@s:fra ça@s:fra &+m [/] I@s:eng
think@s:eng it@s:eng works@s:eng .
%eng: I think that it, I think it works.

(190) 07:33.960 *DAP: (o)kay@s:eng&fra .

(191) 07:34.266 *MAX: [- fra] j'aurais [: je aurais] dû l'faire [: le faire] en anglais .
%eng: I should have done it in English.

(192) 07:35.189 *MAX: [- fra] mais s'correct [: c'est correct] [=! mumbles] .
%eng: but it's okay.

(193) 07:40.459 *DAP: &-uh +...

(194) 07:41.650 *DAP: [- eng] when somebody: (..) want [*] to make you laugh .

(195) 07:45.638 *DAP: [- eng] sometime .

(196) 07:47.325 *DAP: [- eng] the person that does something to you .

(197) 07:50.342 *MAX: [- eng] tickle .

(198) 07:50.756 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.

(199) 07:55.619 *MAX: [- fra] &=chuckles j'(é)tais [: je étais] pour dire qu'est-ce k'y'a [:
que il y a] s'a [: sur la] carte [=! mumbles] .
%eng: I was going to say what's on the card.

(200) 07:58.299 *MAX: &-uh .

(201) 07:59.723 *MAX: [- fra] y'en [: il en] a k'y'ont [: qui ont] peur .

- (202) 08:04.918 %eng: there are some that are scared.
***MAX:** [- fra] de &+s 0ça [/] (..) que(l)que chose qui n'est pas (.) vrai .
 %eng: of th(is), something that is not real.
- (203) 08:09.264 ***MAX:** [- fra] peut-être dans une vieille maison .
 %eng: maybe in an old house.
- (204) 08:11.620 ***DAP:** des@s:fra ghost@s:eng ?
 %eng: ghosts?
- (205) 08:12.393 ***DAP:** [- fra] des &+van 0fantômes [*] [/] des fantômes ?
 %eng: some gho(sts), some ghosts?
- (206) 08:13.409 ***MAX:** [- fra] oui [=! mumbles] .
 %eng: yes.
- (207) 08:17.487 ***DAP:** oh@s:eng&fra my@s:eng+fra god@s:eng+fra .
 %com: pronounced French-like.
- (208) 08:18.680 ***DAP:** ah@s:eng&fra !
- (209) 08:22.081 ***DAP:** [- fra] quand que t:u [/] t'as [: tu as] besoin [/] t'as [: tu as] &-um .
 %eng: when you, you need, you have um.
- (210) 08:25.414 ***DAP:** [- fra] t'as [: tu as] une chemise .
 %eng: you have a blouse.
- (211) 08:27.104 ***DAP:** [- fra] pui:s elle é [: est] toute fripée .
 %eng: and it's all wrinkled.
- (212) 08:29.246 ***MAX:** [- eng] ironing ?
- (213) 08:29.965 ***MAX:** to@s:eng &+rap 0repasse [/] &+rap 0repasse +/.
 %eng: to ir(on), ir(on)-.
- (214) 08:31.020 ***DAP:** [- fra] en &+f 0français +/.
 %eng: in F(rench)-.
- (215) 08:31.509 ***MAX:** [- fra] en français ?
 %eng: in French?
- (216) 08:31.509 ***DAP:** +< [- fra] en français .
 %eng: in French.
- (217) 08:32.269 ***MAX:** [- eng] ironing .
- (218) 08:33.262 ***MAX:** [- fra] &-uh &=coughs repasser .
 %eng: uh ironing.
- (219) 08:34.960 ***DAP:** [- fra] okay@s:eng&fra non .
 %eng: okay no.
- (220) 08:35.656 ***DAP:** [- fra] cé [: c'est] pas a [: la] bonne affaire .
 %eng: that's not the right thing.
- (221) 08:38.135 ***DAP:** &-uh +...
- (222) 08:39.821 ***DAP:** [- fra] ah@s:eng&fra t'as [: tu as] dit +//.
 %eng: ah you said-.
- (223) 08:41.087 ***DAP:** ah@s:eng&fra .
- (224) 08:42.154 ***DAP:** [- fra] si yé [: il est] (.) pas l'mot [: le mot] en-haut .
 %eng: if it's not the word on top.
- (225) 08:43.310 ***DAP:** [- fra] mais tu [///] qu'est-ce 0que tu viens de dire yé [: il est] dans l'bas [: le bas] .
 %eng: but you, what you just said is on the bottom.
- (226) 08:44.796 ***DAP:** [- fra] cé [: c'est] pas bon eh@s:eng&fra ?

(227) 08:45.876 %eng: it's not good eh?
 *DAP: okay@s:eng&fra .
 (228) 08:46.894 *MAX: [- fra] Oïl faut que j'dise [: je dis] le mot [=! mumbles] .
 %eng: I have to say the word.
 (229) 08:47.255 *DAP: +< [- fra] okay bin [: bien] &+a +//.
 %eng: okay well-.
 (230) 08:48.188 *DAP: okay@s:eng&fra .
 (231) 08:48.838 *DAP: [- fra] qu'est-ce que tu utilises pour ça ?
 %eng: what do you use for that?
 (232) 08:50.904 *MAX: [- fra] un fer .
 %eng: an iron.
 (233) 08:51.455 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.
 (234) 08:53.972 *MAX: t'es@s:fra [: tu es] &+ta 0t'allée [/] you@s:eng went@s:eng
 to@s:eng Cuba@s:eng&fra .
 %eng: you we(nt), you went to Cuba.
 (235) 08:55.870 *MAX: [- eng] Cuba@s:eng&fra is an +..?
 (236) 08:58.372 *DAP: [- eng] an island ?
 (237) 08:59.984 *DAP: &-um +...
 (238) 09:02.878 *DAP: [- fra] &=sighs tabarouette .
 %eng: jeeze.
 (239) 09:05.124 *DAP: okay@s:eng&fra .
 (240) 09:06.146 *DAP: [- fra] ah@s:eng&fra &+tabar 0tabarouette +//.
 %eng: ah jee(ze)-.
 (241) 09:06.941 *DAP: [- fra] okay@s:eng&fra y'a [: il y a] l'espace .
 %eng: okay there's space.
 (242) 09:09.985 *DAP: [- fra] y'a [: il y a] des: planètes .
 %eng: there are planets.
 (243) 09:12.951 *DAP: [- fra] pi:s [: puis] nous on é [: est] quoi ?
 %eng: and us we're what?
 (244) 09:14.266 *DAP: [- fra] on é [: est] sur quoi ?
 %eng: we're on what?
 (245) 09:15.010 *MAX: [- fra] la terre .
 %eng: earth.
 (246) 09:15.609 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.
 (247) 09:17.767 *MAX: [- fra] les trois mousquetaires utilisaient des +..?
 %eng: the three musketeers used..?
 (248) 09:22.239 *DAP: [- fra] des: [/] des: épées ?
 %eng: some, some swords?
 (249) 09:24.549 *DAP: [- fra] té [: tu es] bon !
 %eng: you're good!
 (250) 09:26.776 *DAP: okay@s:eng&fra &=laughs .
 (251) 09:30.228 *DAP: [- eng] what do we do in winter ?
 (252) 09:31.946 *DAP: [- eng] a lot [=! chuckles] .
 (253) 09:32.747 *MAX: [- eng] freeze .

(254) 09:33.563 *DAP: [- eng] nope [: no] .

(255) 09:34.759 *DAP: [- eng] when +/-.

(256) 09:34.891 *MAX: +< [- eng] travel !

(257) 09:35.444 *DAP: [- fra] ouais [: oui] !
%eng: yeah.

(258) 09:37.923 *DAP: (o)kay@s:eng&fra .

(259) 09:45.244 *MAX: [- eng] the: (...) picture of this is on: the honey nut (..) Cheerios@s:eng&fra box .

(260) 09:56.282 *DAP: [- fra] ah@s:eng&fra cé [: c'est] quoi k'y'a [: que il y a] sur le [/] le &+tch 0Cheerios [/] le chose de Cheerios@s:eng&fra ?
%eng: ah what's on the, the Ch(eerios), the thing of Cheerios?

(261) 09:59.040 *MAX: [- eng] &=mouth:click it buzzes .

(262) 10:03.013 *DAP: [- fra] ah@s:eng&fra cé [: c'est] quoi la [/] (..) cé [: c'est] quoi le: [/] l'animal k'y'a [: que il y a] sur un Cheerios@s:eng&fra ?
%eng: ah what's the, what's the, the animal that's on the Cheerios?

(263) 10:09.551 *MAX: [- eng] it buzzes .

(264) 10:11.430 *DAP: mm@s:eng&fra .

(265) 10:14.315 *DAP: [- fra] oublie ça .
%eng: forget it.

(266) 10:15.215 *MAX: [- eng] yellow and black .

(267) 10:19.083 *DAP: un@s:fra tiger@s:eng ?
%eng: a tiger?

(268) 10:20.459 *DAP: [- fra] un tigre ?
%eng: a tiger?

(269) 10:21.416 *DAP: [- fra] non [=! mumbles] .
%eng: no.

(270) 10:21.483 *MAX: +< [- eng] it buzzes .

(271) 10:22.466 *DAP: ah@s:eng&fra !

(272) 10:22.855 *DAP: [- fra] s't'une [: c'est une] abeille !
%eng: it's a bee!

(273) 10:24.004 *MAX: [- eng] it +//.

(274) 10:24.852 *DAP: ah@s:eng&fra !

(275) 10:25.844 *DAP: [- fra] &=stammers cé [: c'est] quoi une abeille en anglais ?
%eng: what's "une abeille" in English?

(276) 10:29.149 *DAP: [- fra] cé [: c'est] quoi une abeille en anglais .
%eng: what's "une abeille" in English.

(277) 10:30.432 *DAP: [- eng] a bee !

(278) 10:31.384 *DAP: [- fra] s'cuse [: excuse] moé [: moi] [=! laughing] !
%eng: sorry!

(279) 10:32.336 *DAP: [- fra] aye@s:eng&fra tu m'fais [: me fais] chercher mes mots en anglais !
%eng: aye you're making me look for my words in English!

(280) 10:34.513 *DAP: [- fra] ouais [: oui] [?] [=! mumbles] .
%eng: yeah.

(281) 10:34.965 *DAP: [- fra] okay@s:eng&fra ça compte .
%eng: okay it counts.

(282) 10:36.094 *DAP: &-uh &-um +...

(283) 10:38.125 *DAP: okay@s:eng&fra .

(284) 10:39.673 *DAP: &-uh &=sighs +...

(285) 10:44.098 *DAP: [- fra] t'as [: tu as] fait un dégât .
%eng: you made a mess.

(286) 10:45.352 *DAP: [- fra] sur toi .
%eng: on yourself.

(287) 10:46.995 *MAX: [- eng] who me ?

(288) 10:47.962 *DAP: [- fra] na-non [: non] .
%eng: no-no.

(289) 10:48.403 *DAP: [- fra] t'as [: tu as] fait un pis [: puis] y [: il] faut que tu: &-uh (..) le &+rama 0ramasse +/.
%eng: you made one and you have to pick it u(p)-.

(290) 10:50.866 *MAX: +< [- fra] nettoyer ?
%eng: clean?

(291) 10:51.834 *DAP: [- fra] 0il faut que tu l'ramasse [: le ramasse] avec quoi ?
%eng: you have to pick it up with what?

(292) 10:53.851 *MAX: [- fra] torchon ?
%eng: rag?

(293) 10:54.785 *DAP: [- fra] non .
%eng: no.

(294) 10:55.261 *DAP: [- fra] que(l)que chose similaire .
%eng: something similar.

(295) 10:57.605 *MAX: [- fra] &=mouth:click un papier ?
%eng: a paper?

(296) 10:58.792 *DAP: [- fra] non .
%eng: no.

(297) 10:59.650 *DAP: [- fra] tu prends ça quand que tu: [/] tu [/] tu [/] tu [/] tu [/] tu [/] tu [/] tu +...
%eng: you take this when you, you, you, you, you, you, you, you, you...

(298) 11:03.569 *DAP: &=sighs &=groans .

(299) 11:06.776 *DAP: [- fra] quand tu sens pas bon le: [/] le soir .
%eng: when you smell bad at, at night.

(300) 11:08.593 *DAP: [- fra] tu [/] tu vas où ?
%eng: you, you go where?

(301) 11:09.724 *MAX: [- fra] chamb(re) de bain ?
%eng: bathroom?

(302) 11:10.705 *DAP: okay@s:eng&fra .

(303) 11:11.101 *MAX: [- fra] toilette ?
%eng: toilet?

(304) 11:11.784 *DAP: [- fra] &=stammers tu vas dans salle de bain mais .
%eng: you go to the bathroom but.

(305) 11:16.089 *DAP: [- fra] t'utilises [: tu utilises] quoi quand tu sors là ?
%eng: you use what when you leave there?

(306) 11:17.356 *MAX: +< oh@s:eng&fra !

(307) 11:17.651 *MAX: [- fra] un papier d(e) &+tw 0toilette [/] un papier d(e) toilette ?
%eng: a toi(let) paper, a toilet paper?

- (308) 11:19.317 *DAP: [- fra] non .
%eng: no.
- (309) 11:20.411 *DAP: [- fra] quand té [: tu es] toute [: tout] trempe !
%eng: when you're all wet!
- (310) 11:20.999 *MAX: +< kleenex@s:eng&fra ?
- (311) 11:21.467 *DAP: [- fra] non quand té [: tu es] toute [: tout] trempe .
%eng: no when you're all wet.
- (312) 11:22.538 *MAX: [- fra] &-uh serviette ?
%eng: uh towel?
- (313) 11:23.180 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (314) 11:25.118 *DAP: [- fra] vas-y .
%eng: go ahead.
- (315) 11:30.633 *MAX: [- fra] une livre de +..?
%eng: a pound of..?
- (316) 11:32.689 *DAP: [- fra] beurre ?
%eng: butter?
- (317) 11:45.082 *DAP: [- fra] nous on pren:d du vin .
%eng: us we have some wine.
- (318) 11:47.003 *DAP: [- fra] d'la [: de la] bière .
%eng: some beer.
- (319) 11:49.395 *DAP: [- fra] mais cé [: c'est] pas une [/] cé [: c'est] pas une boisson .
%eng: but it's not a, it's not a drink.
- (320) 11:51.006 *DAP: [- fra] mais on: [/] (...) on fait pas ça .
%eng: but we, we don't do this.
- (321) 11:53.798 *DAP: [- fra] cé [: c'est] pas bon pour &-uh la santé .
%eng: it's not good for uh your health.
- (322) 11:59.792 *DAP: &-uh +...
- (323) 12:01.115 *DAP: [- fra] pis [: puis] ça peut &-um +...
%eng: and it can um...
- (324) 12:05.077 *DAP: &-um [=! mumbles] .
- (325) 12:05.680 *MAX: [- fra] drogue ?
%eng: drugs?
- (326) 12:07.681 *DAP: [- fra] mais cé [: c'est] quoi?
%eng: but what is it?
- (327) 12:08.673 *MAX: [- eng] pot ?
- (328) 12:09.236 *DAP: [- fra] non .
%eng: no.
- (329) 12:11.651 *DAP: &-um [=! mumbles] .
- (330) 12:12.385 *MAX: [- fra] cocaïne ?
%eng: cocaine?
- (331) 12:13.383 *DAP: [- fra] non ça [/] ça prend pas d'la [: de la] drogue .
%eng: no it, it's not taking drugs.
- (332) 12:14.753 *DAP: [- fra] mais j'fais [: je fais] juste [/] (.) j'fais [: je fais] (l)a référence .
%eng: but I'm just, I'm making the reference.

(333) 12:16.715 *DAP: &-uh +...

(334) 12:18.079 *DAP: [- fra] ça l'a [: a] une &-uh +...
%eng: it has a uh...

(335) 12:22.214 *DAP: [- fra] une &-uh fumée .
%eng: a uh smoke.

(336) 12:24.658 *DAP: ah@s:eng&fra .

(337) 12:25.012 *DAP: [- fra] j'viens [: je viens] +/.
%eng: I just-.

(338) 12:25.074 *MAX: +< [- fra] cigare ?
%eng: cigar?

(339) 12:25.469 *DAP: [- fra] j'viens [: je viens] 0de dire l'mot [: le mot] .
%eng: I just said the word.

(340) 12:26.554 *MAX: okay@s:eng&fra .

(341) 12:27.251 *DAP: [- eng] sorry .

(342) 12:27.750 *DAP: [- fra] Oil faut 0que je l'mette [: le met] de même .
%eng: I have to put it like this.

(343) 12:27.900 *MAX: +< xxx garder@s:fra en@s:fra avant@s:fra [?] .
%eng: xxx keep in front.

(344) 12:29.049 *DAP: [- eng] sorry .

(345) 12:30.117 *DAP: &=laughs .

(346) 12:31.528 *MAX: [- eng] I go to Tim_Hortons to buy a +..?

(347) 12:34.577 *DAP: [- eng] coffee ?

(348) 12:35.732 *MAX: [- eng] or +..?

(349) 12:35.892 *DAP: +< [- eng] donut ?

(350) 12:36.556 *MAX: [- eng] yep [: yes] .

(351) 12:39.790 *DAP: &-uh +...

(352) 12:42.503 *DAP: [- eng] you have a special guest .

(353) 12:44.238 *DAP: [- eng] for supper .

(354) 12:46.555 *DAP: [- eng] so on your table .

(355) 12:48.299 *DAP: [- eng] just to put more +...

(356) 12:51.880 *MAX: [- eng] cutlery ?

(357) 12:52.910 *DAP: &-um .

(358) 12:53.787 *MAX: [- eng] place ?

(359) 12:55.157 *DAP: &-uh &-uh .

(360) 12:57.061 *DAP: [- eng] mor:e romantic .

(361) 13:01.685 *MAX: [- eng] candles ?

(362) 13:02.178 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.

(363) 13:03.836 *DAP: [- fra] chu [: je suis] pas pire !
%eng: I'm not bad!

(364) 13:04.363 *DAP: [- fra] j'te [: je te] connais un peu .
%eng: I know you a little bit.

(365) 13:05.351 *MAX: &=sighs .

(366) 13:05.562 *DAP: +< &=laughs .

(367) 13:09.132 *MAX: [- fra] qu'est-ce k'y'a [: que il y a] en d(e)ssous d'nos [: de nos] pieds ?

		%eng:	what's underneath our feet?
(368)	13:14.876	*MAX:	[- fra] sur le plancher ?
		%eng:	on the floor?
(369)	13:16.716	*DAP:	[- fra] du tapis ?
		%eng:	carpet?
(370)	13:21.102	*DAP:	&-uh +...
(371)	13:23.824	*DAP:	[- fra] quand tu te réveilles .
		%eng:	when you wake up.
(372)	13:27.327	*DAP:	[- fra] tu commences ta journée avec quoi ?
		%eng:	you start your day with what?
(373)	13:28.938	*MAX:	[- fra] café ?
		%eng:	coffee?
(374)	13:31.201	*DAP:	[- fra] cé [: c'est] pas du liquide .
		%eng:	it's not a liquid.
(375)	13:31.891	*MAX:	+< [- fra] brosser les dents ?
		%eng:	brush the teeth?
(376)	13:32.588	*DAP:	[- fra] cé [: c'est] pas [/] cé [: c'est] pas du liquide .
		%eng:	it's not, it's not a liquid.
(377)	13:33.770	*MAX:	[- fra] brosser mes dents ?
		%eng:	brush my teeth?
(378)	13:35.941	*DAP:	&-uh [=! mumbles] +...
(379)	13:36.277	*MAX:	+< [- fra] déjeuner ?
		%eng:	breakfast?
(380)	13:36.777	*DAP:	[- fra] oui .
		%eng:	yes.
(381)	13:37.453	*DAP:	[- fra] bin [: bien] en +//.
		%eng:	well in-.
(382)	13:39.734	*MAX:	[- eng] breakfast .
(383)	13:40.395	*DAP:	[- fra] ouais [: oui] .
		%eng:	yeah.
(384)	13:44.693	*MAX:	[- fra] &=sighs é [: elle est] bonne [=! chuckling] [=! mumbles] .
		%eng:	she's good.
(385)	13:46.576	*MAX:	[- fra] &=clears:throat é [: elle] bonne avec cé [: ses] &-uh [=! mumbles] +...
		%eng:	she's good with her uh...
(386)	13:48.565	*MAX:	[- fra] qu'est-ce qu'on ne peut pas utiliser [=! mumbles] .
		%eng:	what we cannot use.
(387)	13:50.025	*DAP:	[- fra] ouain [: oui] .
		%eng:	yeah.
(388)	13:50.396	*DAP:	[- fra] cé [: c'est] ça .
		%eng:	that's it.
(389)	13:52.105	*MAX:	&=clears:throat hm@s:eng&fra .
(390)	13:54.090	*MAX:	[- eng] this is a hard one .
(391)	13:54.974	*MAX:	[- eng] this is in English .
(392)	13:55.810	*MAX:	[- eng] this is +...
(393)	13:56.663	*MAX:	[- eng] on top of the house +...

(394) 13:59.290 *DAP: (o)kay@s:eng&fra [=! mumbles] .
 (395) 13:59.595 *MAX: +< [- eng] sometimes a squirrel will go down +...
 (396) 14:02.348 *DAP: ah@s:eng&fra .
 (397) 14:02.748 *DAP: [- fra] cé [: c'est] t'une [: une] cheminée .
 %eng: it's a chimney.
 (398) 14:03.985 *DAP: &-uh .
 (399) 14:06.173 *DAP: [- eng] god !
 (400) 14:06.791 *DAP: [- eng] how to say that in English +!?
 (401) 14:08.121 *DAP: [- fra] une cheminée d'auto .
 %eng: a car chimney.
 (402) 14:09.554 *DAP: [- fra] cheminée [=! whispers] .
 %eng: chimney.
 (403) 14:11.882 *DAP: [- eng] a fi:re &-uh .
 (404) 14:14.508 *MAX: [- fra] cé [: c'est] presque (l)a même chose .
 %eng: it's almost the same thing.
 (405) 14:16.627 *DAP: [- fra] qu'une cheminée ?
 %eng: as a chimney?
 (406) 14:17.515 *MAX: ça@s:fra se@s:fra [/] it's@s:eng [/] cé@s:fra [: c'est]
 presque@s:fra la@s:fra même@s:fra +/.
 %eng: it is, it's, it's almost the same-.
 (407) 14:18.631 *DAP: +< [- eng] a chimeney [: chimney] [*] ?
 (408) 14:19.712 *DAP: okay@s:eng&fra .
 (409) 14:20.212 *DAP: [- eng] sorry &=laughs .

%com: taboo (deck2C) timer ends at 864 seconds (14:24 minutes).

(410) 14:23.052 *DAP: [- fra] cé [: c'est] fini ?
 %eng: it's done?
 (411) 14:24.222 *MAX: [- fra] oui .
 %eng: yes.
 (412) 14:24.623 *DAP: [- fra] on n'a [: en a] pas fait beaucoup !
 %eng: we didn't do a lot!
 (413) 14:30.332 *MAX: oh@s:eng&fra .
 (414) 14:31.279 *MAX: [- fra] on a tu mal fait ça ?
 %eng: did we do it wrong?
 (415) 14:33.190 *MAX: +" [- eng] &=reads:instructions .
 (416) 14:34.310 *MAX: okay@s:eng&fra .
 (417) 14:34.550 *MAX: [- fra] 0il faut les compter .
 %eng: we have to count them.
 (418) 14:35.754 *DAP: okay@s:eng&fra .
 (419) 14:38.242 *DAP: [- fra] un deux trois quatre cinq six sept huit neuf [=! whispers] .
 %eng: one two three four five six seven eight nine.
 (420) 14:41.120 *MAX: +< [- eng] &=reads:instructions [=! mumbles] .
 (421) 14:42.220 *DAP: [- fra] t'en as fait dix .
 %eng: you did ten.
 (422) 14:43.750 *MAX: [- eng] one two three four five six seven eight nine ten eleven [=! whispers] .

- (423) 14:48.853 *DAP: [- fra] ah@s:eng&fra oui s'pa(r)ce [: c'est parce que] cé [: c'est] [/]
ça cé [: c'est] d'ma [: de ma] faute cela [: celui-là] icitte [: ici] .
%eng: ah yes it's because that's, that is my fault this one here.
- (424) 14:51.539 *MAX: [- fra] vingt et un ?
%eng: twenty-one?
- (425) 14:52.816 *MAX: [- fra] j'pense [: je pense] 0que cé [: c'est] vingt et un [=!
mumbles] .
%eng: I think (that) it's twenty-one.
- (426) 14:55.650 *MAX: [- fra] cé [: c'est] pas [=! mumbles] +...
%eng: it's not...
- (427) 14:59.221 *MAX: on@s:fra a@s:fra pas@s:fra eu@s:fra des:@s:fra mistakes@s:eng
non@s:fra plus@s:fra ?
%eng: we didn't get mistakes either?
- (428) 15:00.608 *MAX: [- fra] on a pas fait des: &-uh erreurs ?
%eng: we didn't make uh mistakes?
- (429) 15:02.392 *DAP: [- fra] non .
%eng: no.
- (430) 15:02.908 *DAP: [- fra] ju:ste ceux là qu'on a pas +...
%eng: just these ones that we didn't...
- (431) 15:04.500 *MAX: (o)kay@s:eng&fra [=! mumbles] .
- (432) 15:05.798 *MAX: (o)kay@s:eng&fra .
- (433) 15:07.045 *DAP: [- fra] cé [: c'est] toute [: tout] ?
%eng: that's all?
- (434) 15:07.700 *MAX: [- fra] pour celle là oui [=! mumbles] .
%eng: for this one yes.
- (435) 15:15.442 *DAP: [- fra] mais cé [: c'est] quoi qu'on fait d'autre ?
%eng: but what else are we doing?
- (436) 15:20.534 *MAX: &-mm .
- (437) 15:29.890 *DAP: [- fra] y [: il] veut pas avancer Max@s:eng&fra ?
%eng: it's not advancing Max?
- (438) 15:30.958 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .
- (439) 15:39.317 *DAP: &=laughs .
- (440) 15:39.956 *MAX: +< okay@s:eng&fra .
- (441) 15:40.400 *MAX: [- fra] mais s'correct [: c'est correct] .
%eng: but it's okay.
- (442) 15:40.715 *MAX: [- fra] on va [/] j'vai:s [: je vais] aller voir +...
%eng: but we'll, I'll go see...
- (443) 15:42.941 *MAX: Beth@s:eng&fra .
- (444) 15:44.927 *MAX: [- fra] fait juste attention à ça [?] [=! whispers] .
%eng: just be careful with this.
- (445) 15:45.805 *DAP: +< mm-hm@s:eng&fra [?] [=! mumbles].
- (446) 15:51.874 *MAX: [- eng] we can't get to the next .
- (447) 15:56.833 *INV: woah@s:eng&fra .
- (448) 15:57.460 *MAX: [- eng] it looks like it's frozen [=! mumbles] .
- (449) 16:09.937 *MAX: [- eng] have you set [/] &=clears:throat have you set up where you
can (.) reload it ?
- (450) 16:14.315 *MAX: oh@s:eng&fra [=! mumbles] .

(451) 16:15.116 *MAX: [- eng] did we lose our internet connection [=! mumbles] ?
(452) 16:20.631 *MAX: oh@s:eng&fra .
(453) 16:21.051 *MAX: [- eng] yeah we have no internet [=! mumbles] .
(454) 16:25.753 *MAX: [- eng] oh@s:eng&fra no .
(455) 16:25.952 *MAX: [- eng] we should have internet [=! mumbles] .
(456) 16:27.633 *DAP: [- fra] le +/.
%eng: the-.
(457) 16:27.797 *MAX: +< [- eng] because [=! mumbles] +/.
(458) 16:28.252 *DAP: [- fra] mon internet ne fonctionnait pas moi sur mon cellulaire c(e) matin .
%eng: my internet wasn't working on my cellphone this morning.
(459) 16:32.117 *MAX: mm@s:eng&fra [=! mumbles] .
(460) 16:33.608 *MAX: [- fra] juste aller voir [/] on peut aller voir ici [?] [=! mumbles] +...
%eng: just go see, we can go see here...
(461) 16:48.726 *MAX: [- eng] no [=! mumbles] .
(462) 16:49.124 *MAX: [- eng] you still don't have internet [=! mumbles] .
(463) 16:58.864 *MAX: [- eng] no [=! mumbles] .
(464) 16:59.503 *MAX: [- eng] oh@s:eng&fra yeah we do [=! mumbles] .
(465) 17:00.241 *MAX: [- eng] so we have internet [=! mumbles] .
(466) 17:01.323 *INV: m'kay@s:eng&fra [: okay] &=clears:throat .
(467) 17:03.971 *MAX: [- eng] can you skip past that first session ?
(468) 17:06.155 *INV: [- eng] yep [: yes] .
(469) 17:06.304 *MAX: [- eng] take us to where we wanna [: want to] go ?
(470) 17:08.231 *MAX: [- eng] there we go [=! mumbles] .
(471) 17:09.891 *MAX: [- eng] that's interesting eh@s:eng&fra [=! mumbles] ?
(472) 17:11.108 *MAX: [- eng] did we log [/] were you logged in too long [=! mumbles] ?
(473) 17:14.546 *MAX: [- eng] did you log out yesterday [=! mumbles] ?
(474) 17:17.576 *INV: [- fra] ouain [: oui] .
%eng: yeah.
(475) 17:19.898 *DAP: [- fra] coudonc .
%eng: heck.
(476) 17:20.328 *DAP: [- fra] t'en [: tu en] poses bin [: bien] des questions Max@s:eng&fra .
%eng: you're asking a lot of questions Max.
(477) 17:21.818 *MAX: [- fra] non s'pa(r)ce [: c'est parce] que (.) moi +//.
%eng: no it's because me-.
(478) 17:22.797 *DAP: +< &=laughs .
(479) 17:23.121 *MAX: +< [- fra] une [/] une des raisons qu'on: travaille avec Beth@s:eng&fra aujourd'hui .
%eng: one, one of the reasons that we're working with Beth today.
(480) 17:25.239 *MAX: [- fra] nos voix cé [: c'est] important pour elle mais moi j'y [: je lui] avait dit que .
%eng: our voices are important for her but I told her that.
(481) 17:28.252 *MAX: [- fra] &-uh j(e) [/] j'donnerais [: je donnerais] des commentaires .
%eng: uh I, I would give comments.
(482) 17:30.143 *MAX: [- fra] alors que(l)que chose comme ceci .

%eng: so something like this.
 (483) 17:31.763 *DAP: ah@s:eng&fra .
 (484) 17:32.659 *MAX: [- fra] est-ce qu'on peu:t (.) dépasser la première étape pour aller
 tout de suite à la deuxième étape .
 %eng: can we pass the first step to go straight to the second step.
 (485) 17:36.249 *DAP: +< ahh@s:eng&fra .
 (486) 17:36.672 *DAP: [- fra] d'accord .
 %eng: I see.
 (487) 17:37.095 *MAX: [- fra] &=sniffs alors son programme yé [: il est] capab(le) de faire
 ça .
 %eng: so her program is able to do that.
 (488) 17:40.116 *MAX: [- fra] cé [: c'est] [/] cé [: c'est] quand même (.) pas mauvais qu'on
 aille des expériences comme ça .
 %eng: it's, it's still not bad that we have experiences like this.
 (489) 17:42.953 *MAX: [- fra] comme (.) ça cé: [: c'est] +...
 %eng: like that it's...
 (490) 17:43.934 *MAX: [- fra] Beth@s:eng&fra al [: elle] [/] a [: elle] (.) va pouvoir (..)
 s'en rendre compte .
 %eng: Beth will, she'll be able to realize.
 (491) 17:54.310 *INV: okay@s:eng&fra .
 (492) 17:54.749 *MAX: [- eng] (o)kay@s:eng&fra so .
 (493) 17:55.631 *MAX: [- eng] oh@s:eng&fra we'll ask you questions after .
 (494) 17:57.869 *INV: (o)kay@s:eng&fra .
 (495) 17:59.065 *DAP: [- fra] bon [=! mumbles] .
 %eng: alright.
 (496) 17:59.594 *DAP: [- fra] ça cé [: c'est] fini ?
 %eng: that's done?

%com: spot-the-difference task begins at 1082 seconds (18:02 minutes).

(497) 18:01.231 *DAP: okay@s:eng&fra .
 (498) 18:02.038 *DAP: xxx [=! mumbles] .
 (499) 18:02.414 *MAX: +< (o)kay@s:eng&fra .
 (500) 18:02.693 *MAX: [- fra] té [: tu es] prête ?
 %eng: you're ready?
 (501) 18:03.170 *MAX: [- fra] on va lire .
 %eng: we'll read.
 (502) 18:06.315 *DAP: okay@s:eng&fra .
 (503) 18:16.465 *DAP: okay@s:eng&fra .
 (504) 18:39.121 *MAX: (o)kay@s:eng&fra so@s:eng on@s:fra a@s:fra besoin@s:fra [?]
 [=! whispers] .
 %eng: okay so we need.
 (505) 18:40.343 *MAX: [- eng] &=reads:instructions [=! whispers] .
 (506) 18:49.404 *DAP: [- fra] mais on l' [/] on l'mont(re) [: le montre] pas
 Max@s:eng&fra ?
 %eng: but we, we don't show it Max?
 (507) 18:51.299 *MAX: [- fra] oui yé [: il est] tsi [: ici] [?] .

%eng: yes it's here.
 (508) 18:52.994 *DAP: okay@s:eng&fra +...
 (509) 19:05.729 *DAP: [- fra] okay@s:eng&fra cé [: c'est] là-dessus qu'on va l'faire [: le faire] ?
 %eng: okay it's on this that we're doing it?
 (510) 19:08.219 *DAP: [- fra] non .
 %eng: no.
 (511) 19:08.678 *DAP: [- fra] sur ça .
 %eng: on that.
 (512) 19:12.865 *MAX: (o)kay@s:eng&fra [=! whispers] .
 (513) 19:14.428 *MAX: [- fra] alors on va avoir trois images &=clears:throat [=! mumbles]
 .
 %eng: so we'll have three images.
 (514) 19:15.612 *DAP: +< okay@s:eng&fra [=! mumbles] .
 (515) 19:16.338 *MAX: [- fra] trois différentes images [=! mumbles] .
 %eng: three different images.
 (516) 19:20.800 *DAP: [- fra] là 0il faut qu'on sorte ça ?
 %eng: now we have to take this out?
 (517) 19:22.420 *MAX: [- fra] ça va nous l(e) [/] ça va nous l'dire [: le dire] [=! mumbles] .
 %eng: it'll, it'll tell us.
 (518) 19:24.034 *MAX: [- eng] &=reads:instructions [=! mumbles] .
 (519) 19:27.504 *DAP: okay@s:eng&fra .
 (520) 19:30.969 *MAX: [- fra] 0il faut faire attention à ton micro(phone) [=! mumbles] .
 %eng: you have to be careful with your microphone.
 (521) 19:32.751 *DAP: [- fra] 0il faut 0que tu l'mont(re) [: le montre] .
 %eng: you have to show it.
 (522) 19:33.875 *MAX: [- eng] &=reads:instructions .
 (523) 19:35.745 *DAP: okay@s:eng&fra .
 (524) 19:36.522 *MAX: (o)kay@s:eng&fra .
 (525) 19:37.283 *MAX: [- fra] &=reads:instructions .
 (526) 19:39.704 *DAP: &+m +/.
 (527) 19:39.442 *MAX: +< (o)kay@s:eng&fra ?
 (528) 19:40.354 *DAP: [- fra] okay@s:eng&fra cé [: c'est] ici qu'on va mettre no:s différences .
 %eng: okay it's here that we put our differences.
 (529) 19:41.808 *MAX: +< mm-hm@s:eng&fra .
 (530) 19:42.082 *DAP: [- fra] de d'là [: là] à là .
 %eng: from here to here.
 (531) 19:42.836 *MAX: +< mm-hm@s:eng&fra [=! mumbles] .
 (532) 19:43.110 *DAP: [- eng] okay@s:eng&fra I understand now .

%com: participants first start the timer at 1185 seconds (19:45) but do not understand the task and ask for help. This first image is restarted at 1433 seconds (23:53).

(533) 19:49.972 *MAX: okay@s:eng&fra [=! mumbles] .
 (534) 19:50.613 *MAX: so@s:eng 0il@s:fra faut@s:fra 0que@s:fra tu@s:fra l'fasses [: le fasses] là@s:fra [=! mumbles] .

(535) 19:51.618 %eng: so you have to do it.
***MAX:** [- fra] sur ton papier là [?] [=! mumbles] .
 %eng: on your paper there.

(536) 19:52.505 ***MAX:** [- fra] 0il faut 0que tu trouves qu'est-ce k'yé [: qui est] différent
 [=! mumbles] .
 %eng: you have to find what's different.

(537) 19:53.725 ***DAP:** bin@s:fra [: bien] je@s:fra l(e)@s:fra xxx .
 %eng: well I xxx.

(538) 19:54.796 ***MAX:** +< [- fra] toi tu l'fais [: le fais] sur (.) ça [=! mumbles] .
 %eng: you do it on this.

(539) 19:55.949 ***MAX:** +< [- fra] fait le [/] fait le tien .
 %eng: do, do yours.

(540) 19:56.737 ***MAX:** [- fra] moi j'fais [: je fais] le mien .
 %eng: me I'll do mine.

(541) 19:57.615 ***DAP:** [- fra] mais différent de où là ?
 %eng: but different from where?

(542) 19:58.788 ***MAX:** [- fra] (re)gard(e) .
 %eng: look.

(543) 19:59.351 ***MAX:** [- fra] ergarde [: regarde] sur ton [/] (.) sur ton dessin .
 %eng: look on your, on your drawing.

(544) 20:01.394 ***MAX:** [- fra] si tu vois que(l)que chose k'yé [: qui n'est] pas pareil .
 %eng: if you see something that's not the same.

(545) 20:03.162 ***MAX:** [- fra] tu: l'encercles [: le encercles] .
 %eng: you circle it.

(546) 20:04.689 ***DAP:** [- fra] k'yé [: qui est] pas pareil à où +!?
 %eng: that's not the same as where!?

(547) 20:07.853 ***DAP:** [- fra] j'comprends [: je comprends] pas [=! laughing] !
 %eng: I don't understand.

(548) 20:12.905 ***DAP:** [- fra] j'comprends [: je comprends] pas Max@s:eng&fra .
 %eng: I don't understand Max.

(549) 20:19.372 ***DAP:** [- fra] comment tu peux voir ?
 %eng: how can you know?

(550) 20:21.258 ***MAX:** (o)kay@s:eng&fra .

(551) 20:21.605 ***MAX:** [- fra] veux tu que: Beth@s:eng&fra vienne@s:eng&fra nous
 parler ?
 %eng: do you want Beth to come talk to us?

(552) 20:24.688 ***DAP:** [- fra] tu comprends tu toi ?
 %eng: do you understand?

(553) 20:26.307 ***MAX:** [- fra] bin [: bien] moé [: moi] j'voi:s [: je vois] (.) qu'est-ce j'ai sur
 mon +...
 %eng: well me I see what I have on my...

(554) 20:30.385 ***MAX:** (o)kay@s:eng&fra .

(555) 20:30.787 ***MAX:** [- fra] veux tu que Beth@s:eng&fra vienne ?
 %eng: do you want Beth to come?

(556) 20:31.640 ***DAP:** [- fra] bin [: bien] .
 %eng: well.

(557) 20:31.909 *DAP: [- fra] avec quoi tu veux j'me [: je me] fie sur ça ?
 %eng: with what should I rely on for this?

(558) 20:33.325 *MAX: (o)kay@s:eng&fra .

(559) 20:33.465 *MAX: Beth@s:eng&fra ?

(560) 20:34.057 *MAX: [- fra] peux tu venir ?
 %eng: can you come?

(561) 20:42.229 *MAX: (o)kay@s:eng&fra xxx on@s:fra va@s:fra l'faire@s:fra [: le faire] next@s:eng là@s:fra .
 %eng: okay xxx we'll do next.

(562) 20:44.032 *MAX: [- eng] &=reads:instructions .

(563) 20:50.707 *DAP: [- fra] pa(r)ce 0que +//.
 %eng: because-.

(564) 20:52.210 *MAX: okay@s:eng&fra [=! mumbles] .

(565) 20:52.605 *MAX: [- fra] j'pense [: je pense] pas qu'on l'a bien faite [: fait] [=! mumbles] .
 %eng: I don't think that we did it right.

(566) 20:58.427 *DAP: [- fra] ah@s:eng&fra cé [: c'est] ça j'disais [: je disais] là .
 %eng: ah that's what I was saying.

(567) 20:59.431 *DAP: [- fra] s'pour [: c'est pour] ça .
 %eng: that's why.

(568) 21:02.023 *DAP: [- fra] j'essayais d'comprendre [: de comprendre] .
 %eng: I was trying to understand.

(569) 21:03.039 *DAP: [- fra] tu voulais j'me [: je me] fie avec quoi ?
 %eng: you wanted me to rely on what?

(570) 21:04.548 *DAP: [- fra] moi je +//.
 %eng: me I-.

(571) 21:04.450 *MAX: +< (o)kay [=! mumbles] .

(572) 21:16.300 *DAP: [- fra] 0il fallait [: fallait] peut-être regarder à que(l)que chose d'aut(re) ?
 %eng: we maybe had to look at something else?

(573) 21:18.194 *MAX: +< Beth@s:eng&fra ?

(574) 21:19.402 *MAX: Beth@s:eng&fra &=knocks:on:door ?

(575) 21:25.496 *DAP: &+s +//.

(576) 21:26.146 *MAX: [- eng] this one's [: one is] a li(tt)le bit confusing .

(577) 21:27.694 *DAP: [- fra] sur quoi tu voulais que j'me [: je me] fie pou:r trouver des [/] les différences ?
 %eng: on what did you want me to rely to find the, the differences?

(578) 21:33.040 *INV: [- fra] les deux ensembles +...
 %eng: the two of you together...

(579) 21:34.452 *INV: [- fra] vous devez comme +...
 %eng: you need to like...

(580) 21:35.857 *INV: [- fra] parler de qu'est-ce k'y'a [: qu'il y a] sur l'image .
 %eng: talk about what's on the image.

(581) 21:37.836 *INV: [- fra] pour être capable de trouver la différence entre les deux .
 %eng: to be able to find the differences between the two.

(582) 21:42.009 *DAP: [- fra] okay@s:eng&fra comme 0il &+f 0faut [///] moi j'au:rais dit là .

(583) 21:43.913 %eng: okay like you h(ave to), I would've said.
***DAP:** [- fra] à gauche &+mars 0marqué [*] [/] où cé [: c'est] marqué +.
%eng: on the left writt(en), where it's written+.

(584) 21:45.229 ***DAP:** +" [- eng] toys@s:eng .

(585) 21:45.800 ***INV:** mm-hm@s:eng&fra .

(586) 21:46.752 ***INV:** [- fra] ouain [: oui] tu dis comme .
%eng: yeah you say like.

(587) 21:47.869 ***INV:** [- fra] moi j'ai un(e) ensei:gne mauve .
%eng: me I have a purple sign.

(588) 21:49.250 ***INV:** [- fra] qui dit +.
%eng: that says+.

(589) 21:49.605 ***INV:** +" [- eng] toys@s:eng .

(590) 21:50.324 ***INV:** [- fra] pis [: puis] là toi tu dis .
%eng: and then you you say.

(591) 21:51.369 ***INV:** [- fra] okay@s:eng&fra moi aussi +...
%eng: okay me too...

(592) 21:52.374 ***INV:** [- fra] j'ai cette enseigne là .
%eng: I have that sign.

(593) 21:54.092 ***INV:** &-um .

(594) 21:55.536 ***INV:** [- fra] dans: la f(e)nêtre .
%eng: in the window.

(595) 21:56.860 ***INV:** y'a@s:fra [: il y a] deux:@s:fra teddy@s:eng bear@s:eng .
%eng: there are two teddy bears.

(596) 21:58.259 ***DAP:** ah@s:eng&fra !

(597) 21:58.957 ***DAP:** okay@s:eng&fra !

(598) 21:59.976 ***DAP:** okay@s:eng&fra okay@s:eng&fra okay@s:eng&fra .

(599) 22:01.101 ***DAP:** [- fra] Oil faut qu'on: se dise [: dit] qu'est-ce que toi tu vois pis [:
puis] qu'est-ce que moi j'vois [: je vois] .
%eng: we have to say to each other what you see and what I see.

(600) 22:04.228 ***DAP:** [- fra] pis [: puis] si tu [/] moi j'te [: je te] dis d'quoi [: de quoi] .
%eng: and if you, me I tell you whatever.

(601) 22:05.509 ***DAP:** [- fra] tu l'as pas là tu l'encercles .
%eng: you don't have it you circle it.

(602) 22:06.863 ***DAP:** [- fra] (o)kay@s:eng&fra s'(é)tait [: ce n'était] pas bien &-uh .
%eng: okay it wasn't well uh.

(603) 22:08.593 ***INV:** okay@s:eng&fra .

(604) 22:08.988 ***INV:** [- fra] qu'est-ce que vous pensez que c:'était ?
%eng: what did you think that it was?

(605) 22:10.904 ***DAP:** [- fra] &=stammers bin: [: bien] &=stammers .
%eng: well.

(606) 22:12.628 ***DAP:** [- fra] moi j'pensais [: je pensais] k'y'allait [: que il y allait] [*]
que(l)que chose k'y'allait [: qui allait] [*] apparu là .
%eng: me I thought that there would be something that would appear
there.

(607) 22:15.583 ***DAP:** [- fra] pis [: puis] voir les différences .
%eng: and to see the differences.

(608) 22:18.529 *MAX: [- eng] and I thought +...

(609) 22:19.487 *MAX: [- eng] I had to just look at mine .

(610) 22:21.310 *MAX: [- eng] so what wasn't [///] (..) it's probably clear .

(611) 22:24.158 *MAX: [- eng] it's just that we both didn't catch on to +...

(612) 22:26.380 *MAX: [- eng] we had to discuss .

(613) 22:28.017 *MAX: [- eng] the differences in the first image .

(614) 22:30.099 *MAX: [- eng] to try to (.) figure out what the differences were &=coughs .

(615) 22:32.548 *INV: mm-hm@s:eng&fra .

(616) 22:33.114 *DAP: [- eng] I think all the process is we have to discuss .

(617) 22:35.931 *DAP: [- eng] what we're doing .

(618) 22:36.339 *INV: +< [- fra] ouain [: oui] .
%eng: yeah.

(619) 22:36.775 *INV: [- fra] ouain [: oui] .
%eng: yeah.

(620) 22:36.850 *DAP: +< [- fra] ah@s:eng&fra cé [: c'est] ça .
%eng: ah that's it.

(621) 22:37.402 *DAP: [- fra] cé [: c'est] &+s 0ça +//.
%eng: that's i(t)-.

(622) 22:37.356 *DAP: [- fra] s'pa(r)ce [: c'est parce que] j'l'avais [: je l'avais] +//.
%eng: it's because I had it-.

(623) 22:38.371 *DAP: okay@s:eng&fra [=! mumbles] .

(624) 22:38.806 *DAP: [- fra] cé [: c'est] beau .
%eng: it's good.

(625) 22:38.854 *MAX: +< [- eng] (o)kay@s:eng&fra so do wanna [: want to] start (.)
back on image one ?

(626) 22:40.599 *MAX: [- eng] we didn't start yet .

(627) 22:41.901 *INV: okay@s:eng&fra .

(628) 22:43.107 *INV: [- fra] j'vas [: je vais] juste +//.
%eng: I'll just-.

(629) 22:43.068 *DAP: +< [- fra] désolé .
%eng: sorry.

(630) 22:43.930 *INV: [- fra] cé [: c'est] correct !
%eng: it's okay!

(631) 22:44.231 *MAX: [- fra] cé [: c'est] correct !
%eng: it's okay!

(632) 22:44.668 *MAX: cé@s:fra [: c'est] bon@s:fra though@s:eng .
%eng: it's good though.

(633) 22:45.271 *MAX: [- fra] pa(r)ce que &+n +//.
%eng: because-.

(634) 22:45.713 *INV: +< [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.

(635) 22:45.905 *MAX: [- fra] comme j'ai dit .
%eng: like I said.

(636) 22:46.502 *MAX: [- fra] pour Beth@s:eng&fra .
%eng: for Beth.

(637) 22:46.991 *MAX: [- fra] elle a [: elle] va avoir l'expérience .
 %eng: her she'll get experience.

(638) 22:48.889 *MAX: [- fra] de: (.) qu'est-ce qui s'passe [: se passe] .
 %eng: of what's going on.

(639) 22:52.451 *MAX: so@s:eng &+do 0il@s:fra faut@s:fra s'décrire@s:fra [: se décrire]
 l'image@s:fra .
 %eng: so we have to describe the image.

(640) 22:54.122 *MAX: [- fra] un à l'autre ?
 %eng: one to the other?

(641) 22:54.883 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.

(642) 22:54.879 *INV: +< mm-hm@s:eng&fra .

(643) 22:55.757 *MAX: [- eng] right .

(644) 22:56.344 *MAX: [- fra] et: si tu vois des différences .
 %eng: and if you see differences.

(645) 22:57.975 *MAX: [- fra] té [: tu les] encercles ?
 %eng: you circle them?

(646) 22:59.130 *MAX: [- fra] et ensuite on va noter combien: de différences qu'on a
 trouvé .
 %eng: and then we'll note how many differences we found.

(647) 23:01.887 *DAP: [- fra] exact .
 %eng: exactly.

(648) 23:03.133 *MAX: [- fra] pis [: puis] on a trois i:mages à faire .
 %eng: and we have three images to do.

(649) 23:04.723 *DAP: mm-hm@s:eng&fra .

(650) 23:12.337 *INV: [- fra] ouain [: oui] .
 %eng: yeah.

(651) 23:12.773 *INV: [- fra] donc +...
 %eng: so...

(652) 23:14.862 *INV: [- fra] &=reads:instructions +/.

(653) 23:18.449 *DAP: +< [- fra] oui !
 %eng: yes!

(654) 23:25.426 *DAP: +< [- fra] on a pas été vite Max@s:eng&fra là .
 %eng: we weren't quick there Max.

(655) 23:26.969 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .

(656) 23:27.119 *DAP: +< [- fra] on a pas été assez vite .
 %eng: we weren't very quick.

(657) 23:27.608 *MAX: +< [- fra] cé [: c'est] correct .
 %eng: it's okay.

(658) 23:28.165 *DAP: &=laughs .

(659) 23:31.581 *INV: okay@s:eng&fra .

(660) 23:32.001 *INV: [- fra] ouain [: oui] .
 %eng: yeah.

(661) 23:32.289 *INV: [- fra] donc .
 %eng: so.

(662) 23:32.736 *INV: [- fra] cinq minutes pour +...

%eng: five minutes for...
 (663) 23:33.810 *DAP: +< okay@s:eng&fra .
 (664) 23:33.920 *INV: +< [- fra] chaque paire d'images .
 %eng: each pair of images.
 (665) 23:35.174 *DAP: [- fra] parfait eh@s:eng&fra merci !
 %eng: perfect eh thanks!
 (666) 23:36.084 *INV: donc@s:fra tu@s:fra peux@s:fra peser@s:fra next@s:eng
 pou:r@s:fra commencer@s:fra l(e)@:s:fra timer@s:eng .
 %eng: so you can press next to start the timer.
 (667) 23:37.559 *MAX: +< mm-hm@s:eng&fra .
 (668) 23:43.408 *DAP: (o)kay@s:eng&fra .
 (669) 23:43.848 *DAP: [- fra] faque [: fait que] +...
 %eng: so...
 (670) 23:45.114 *DAP: [- fra] dans l'immeuble +//.
 %eng: in the building-.
 (671) 23:46.379 *DAP: oh@s:eng&fra .
 (672) 23:47.209 *INV: un@s:fra aut(re)@:s:fra (.) next@s:eng .
 %eng: one more next.
 (673) 23:48.415 *DAP: un@s:fra aut(re)@:s:fra next@s:eng &=laughs .
 %eng: one more next.
 (674) 23:49.570 *INV: [- fra] ouain [: oui] .
 %eng: yeah.
 (675) 23:50.370 *DAP: (o)kay@s:eng&fra .

%com: timer for image 1 (item: street1A/B) of spot-the-difference begins at 1433 secs (23:53 minutes).

(676) 23:53.133 *DAP: (o)kay@s:eng&fra .
 (677) 23:53.828 *DAP: [- fra] à ma gauche à moi .
 %eng: to my left.
 (678) 23:55.219 *DAP: [- fra] j'voi:s [: je vois] une édifice .
 %eng: I see a building.
 (679) 23:56.309 *DAP: [- fra] cé [: c'est] marqué +.
 %eng: it' written+.
 (680) 23:56.704 *DAP: +" [- eng] toys .
 (681) 23:57.604 *MAX: [- fra] moi aussi &=clears:throat .
 %eng: me too.
 (682) 23:58.638 *DAP: [- fra] tu vois tu des: &-uh +...
 %eng: do you see some uh...
 (683) 24:00.797 *DAP: [- fra] tu vois tu une image ?
 %eng: do you see an image?
 (684) 24:02.225 *MAX: [- fra] oui .
 %eng: yes.
 (685) 24:03.032 *DAP: [- fra] moi j'voi:s [: je vois] deux oursos .
 %eng: me I see two teddies.
 (686) 24:04.297 *MAX: [- fra] &=mouth:clicks oui .
 %eng: yes.

(687) 24:04.924 *MAX: [- fra] y [: ils] sont pas pareils .
%eng: they're not the same.

(688) 24:07.095 *DAP: ah@s:eng&fra .

(689) 24:07.369 *DAP: [- fra] moi 0ils sont pareils .
%eng: me (they)'re the same.

(690) 24:08.263 *MAX: [- fra] moi 0ils sont pas pareils .
%eng: me (they)'re not the same.

(691) 24:09.174 *MAX: [- fra] alors moi jé [: je les] ai encerclés .
%eng: so I circled them

(692) 24:10.475 *MAX: [- fra] à côté .
%eng: beside.

(693) 24:11.659 *MAX: [- fra] je vois une pharmacie .
%eng: I see a pharmacy.

(694) 24:13.903 *MAX: [- fra] avec deux portes bleues .
%eng: with two blue doors.

(695) 24:15.894 *MAX: [- fra] et: moi ça dit +.
%eng: and me it says+.

(696) 24:17.009 *MAX: +" [- eng] shine all day with pearl toothpaste .

(697) 24:20.544 *DAP: [- fra] juste ça ?
%eng: just that?

(698) 24:21.351 *MAX: [- fra] oui .
%eng: yes.

(699) 24:23.394 *DAP: [- fra] okay@s:eng&fra mais cé [: c'est] marqué +.
%eng: okay but it's written+.

(700) 24:24.189 *DAP: +" [- eng] extra .

(701) 24:24.822 *DAP: okay@s:eng&fra .

(702) 24:25.157 *DAP: [- fra] faque [: fait que] s'pas [: c'est pas] pareil.
%eng: so it's not the same.

(703) 24:26.586 *DAP: [- fra] pis [: puis] à ma gauche moi cé [: c'est] marqué +.
%eng: and on my left me it's written+.

(704) 24:28.084 *DAP: +" [- eng] pi:ll (.) boxes on sale .

(705) 24:30.139 *MAX: [- fra] non .
%eng: no.

(706) 24:30.522 *MAX: [- fra] ça j'ai pas ça .
%eng: that I don't have that.

(707) 24:32.146 *DAP: [- fra] faque [: fait que] moi aussi faut qu(e) je l'encercle ou juste toi ?
%eng: so I have to circle it too or just you?

(708) 24:34.299 *DAP: [- fra] toi .
%eng: you.

(709) 24:34.723 *MAX: [- fra] on l'fait [: le fait] les deux [=! mumbles] .
%eng: we both do it.

(710) 24:36.107 *DAP: (o)kay@s:eng&fra .

(711) 24:37.181 *DAP: [- fra] &-uh après ça j'vois [: je vois] +.
%eng: uh then I see+.

(712) 24:38.200 *DAP: +" [- eng] place (..) your belt [:: bets] [*] [/] (.) bets .

(713) 24:40.518 *DAP: [- fra] cé vert.
%eng: it's green.

(714) 24:42.003 *DAP: [- fra] pis [: puis] y'un: [: il y a un] [/] (.) un genre de: &-uh +...
%eng: and there's a, a kind of uh...

(715) 24:44.908 *DAP: [- fra] &-uh un monsieur avec des cartes là ?
%eng: uh a man with cards?

(716) 24:46.403 *DAP: [- fra] tsé [: tu sais] un +..?
%eng: you know a..?

(717) 24:46.737 *MAX: +< (o)kay@s:eng&fra .

(718) 24:47.190 *MAX: [- fra] pis [: puis] au d(e)ssus moi j'vois [: je vois] +...
%eng: and on top I see...

(719) 24:48.821 *MAX: +" [- eng] Sal's@s:eng&fra betting shop.

(720) 24:50.690 *DAP: ah@s:eng&fra .

(721) 24:50.945 *DAP: [- fra] pas moi .
%eng: not me.

(722) 24:51.375 *MAX: (o)kay@s:eng&fra [=! mumbles] .

(723) 24:53.720 *DAP: [- fra] &-uh moi entre les deux édifices .
%eng: uh me between the two buildings.

(724) 24:55.415 *DAP: [- fra] pharmacie pis [: puis] l'édifice verte .
%eng: pharmacy and the green building.

(725) 24:56.834 *DAP: [- fra] j'vois [: je vois] un(e) avion .
%eng: I see a plane.

(726) 24:58.747 *MAX: [- fra] oui .
%eng: yes.

(727) 24:59.676 *DAP: [- fra] pis [: puis] en haut de l'édifice verte j'vois [: je vois] deu:x oiseaux .
%eng: and on top of the green building I see two birds.

(728) 25:01.928 *MAX: [- fra] oui .
%eng: yes.

(729) 25:02.723 *MAX: [- fra] moi j'vois [: je vois] trois canards .
%eng: me I see three ducks.

(730) 25:04.231 *MAX: [- fra] ou des oiseaux .
%eng: or birds.

(731) 25:04.907 *MAX: [- fra] entre les deux édifices ?
%eng: between the two buildings?

(732) 25:06.340 *DAP: [- fra] &+t oui .
%eng: yes.

(733) 25:07.350 *MAX: [- fra] okay@s:eng&fra ensuite .
%eng: okay then.

(734) 25:08.552 *MAX: [- fra] en bas à gauche .
%eng: on the bottom left.

(735) 25:10.265 *MAX: [- fra] j'vois un: édifice mauve .
%eng: I see a purple building.

(736) 25:12.744 *MAX: [- fra] qui dit +.
%eng: that says+.

(737) 25:13.164 *MAX: +" [- eng] Pete's@s:eng&fra world of pets .

(738) 25:14.642 *MAX: [- fra] ça dit k'cé [: que c'est] ouvert .
 %eng: it says that it's open.

(739) 25:15.693 *MAX: +" [- eng] open.

(740) 25:16.679 *DAP: Pete's@s:eng&fra [=! whispers] +...

(741) 25:18.228 *DAP: [- fra] ah@s:eng&fra moi s'pas [: c'est pas] la même affaire .
 %eng: ah me it's not the same thing.

(742) 25:19.405 *DAP: okay@s:eng&fra .

(743) 25:20.359 *MAX: [- fra] et: dans la f(e)nêt(re) .
 %eng: and in the window.

(744) 25:21.752 *MAX: [- fra] &-uh j'vois [: je vois] un papier .
 %eng: uh I see a paper.

(745) 25:23.279 *MAX: [- fra] une cage d'oiseau .
 %eng: a bird cage.

(746) 25:25.802 *MAX: [- fra] et: y'une [: il y a une] (pe)tite fille devant .
 %eng: and there's a little girl in front.

(747) 25:27.851 *MAX: [- fra] avec une robe verte .
 %eng: with a green dress.

(748) 25:29.250 *MAX: [- fra] qui a une (pe)tite enseigne dans sa main .
 %eng: that has a little sign in her hand.

(749) 25:31.334 *DAP: [- fra] ouain [: oui] .
 %eng: yeah.

(750) 25:31.683 *DAP: [- fra] moi aussi .
 %eng: me too.

(751) 25:32.778 *DAP: [- fra] pis [: puis] au lampadaire .
 %eng: and at the lamppost.

(752) 25:33.907 *DAP: [- fra] tu vois tu +.
 %eng: do you see+.

(753) 25:34.508 *DAP: +" [- eng] doctor ?

(754) 25:35.251 *DAP: [- fra] avec une flèche +.
 %eng: with an arrow+.

(755) 25:35.874 *DAP: +" [- eng] doctor ?

(756) 25:36.586 *MAX: [- fra] non .
 %eng: no.

(757) 25:37.358 *DAP: okay@s:eng&fra .

(758) 25:37.776 *DAP: [- fra] moi j'vois [: je vois] ça .
 %eng: me I see that.

(759) 25:38.996 *DAP: [- fra] puis: à côté de: &+me [/] (.) de l'édifice mauve que tu dis là:
 &-uh +.
 %eng: and beside of, of the green building that you said there uh.

(760) 25:42.752 *DAP: +" [- eng] pet shop .

(761) 25:43.826 *DAP: [- fra] y'a [: il y a] un café ?
 %eng: there's a cafe?

(762) 25:44.702 *DAP: [- fra] moi en haut cé [: c'est] marqué café .
 %eng: me on top it's written cafe.

(763) 25:46.570 *MAX: [- fra] moi aussi .
 %eng: me too.

- (764) 25:47.080 *MAX: [- fra] mais moé [: moi] y'a [: il y a] un morceau d'tarte [: de tarte] à côté du mot café .
%eng: but me there's a piece of pie beside the word cafe.
- (765) 25:49.374 *DAP: [- fra] moi aussi .
%eng: me too.
- (766) 25:50.591 *DAP: [- fra] et: puis: &-uh +...
%eng: and then uh...
- (767) 25:52.373 *DAP: [- fra] est-ce que [///] pis le (pe)tit paravent k'yé [: qui est] par-dessus ?
%eng: does, and the little awning that's on top?
- (768) 25:54.648 *DAP: [- fra] cé [: c'est] rouge et blanc .
%eng: it's red and white.
- (769) 25:55.601 *MAX: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (770) 25:56.019 *MAX: [- fra] sur la tab(le) y'a [: il y a] un menu .
%eng: on the table there's a menu.
- (771) 25:57.429 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (772) 25:58.097 *MAX: [- fra] sel .
%eng: salt.
- (773) 25:58.420 *MAX: [- fra] poivre .
%eng: pepper.
- (774) 25:58.769 *MAX: [- fra] que(l)que chose d'aut(re) .
%eng: something else.
- (775) 25:59.652 *DAP: [- fra] pis [: puis] +/.
%eng: and-.
- (776) 25:59.651 *MAX: +< [- fra] deux chaises ?
%eng: two chairs?
- (777) 26:00.308 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (778) 26:00.988 *DAP: [- fra] pis [: puis] la tab(le) est-ce qu'elle est verte ?
%eng: and the table is it green?
- (779) 26:02.427 *MAX: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (780) 26:03.095 *DAP: okay@s:eng&fra .
- (781) 26:04.328 *DAP: [- fra] &-uh et puis en:tre +//.
%eng: and then between-.
- (782) 26:06.547 *DAP: [- fra] &+d sur la rue y'a [: il y a] une dame qui s'promène [: se promène] avec une jupe grise .
%eng: on the street there's a woman who's walking with a grey skirt.
- (783) 26:09.431 *DAP: [- fra] un chandail bleu ?
%eng: a blue sweater?
- (784) 26:10.986 *MAX: [- fra] al [: elle] a ses souliers dans ses mains ?
%eng: she has her shoes in her hands?
- (785) 26:12.524 *DAP: [- fra] non .
%eng: no.

(786) 26:12.995 *DAP: [- fra] moi cé [: c'est] pas &+s pareil .
 %eng: me it's not the same.

(787) 26:14.239 *MAX: [- fra] et y'a [: il y a] un oiseau au d(e)ssus sa tête k'yé [: qui est]
 en train de: p(eu)t-être faire un p(e)tit que(l)que chose ?
 %eng: and there's a bird over her head that's maybe doing a little something?

(788) 26:18.889 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.

(789) 26:19.210 *DAP: [- fra] exactement ça [=! laughing] !
 %eng: exactly that!

(790) 26:22.103 *DAP: [- fra] pis [: puis] +/ .
 %eng: and-.

(791) 26:22.188 *MAX: +< [- fra] le lampadaire juste à côté ?
 %eng: the lamppost right beside?

(792) 26:23.616 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.

(793) 26:23.877 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] une p(e)tite enseigne dessus ?
 %eng: is there a little sign on it?

(794) 26:25.600 *MAX: [- fra] ça dit + .
 %eng: it says+.

(795) 26:26.122 *MAX: +" [- eng] guest speaker Bill_Clinton@s:eng&fra .

(796) 26:27.730 *DAP: [- fra] non .
 %eng: no.

(797) 26:28.061 *DAP: [- fra] moi j'ai pas ça .
 %eng: me I don't have that.

(798) 26:29.286 *DAP: [- fra] pis [: puis] à côté de sa [: cette] lampadaire là .
 %eng: and beside that lamppost.

(799) 26:31.029 *DAP: [- fra] y'a [: il y a] un: &-um +...
 %eng: there's a um...

(800) 26:33.247 *DAP: [- fra] un truc pour &-uh s'asseoir dessus là ?
 %eng: a thing to uh sit on?

(801) 26:35.429 *DAP: [- fra] brun .
 %eng: brown.

(802) 26:36.056 *DAP: [- fra] tsé [: tu sais] là ?
 %eng: you know there?

(803) 26:36.341 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .

(804) 26:36.851 *DAP: [- fra] tu l'as toi (au)ssi ?
 %eng: you have it too?

(805) 26:37.099 *MAX: +< [- fra] un banc .
 %eng: a bench.

(806) 26:37.600 *MAX: [- fra] oui .
 %eng: yes.

(807) 26:37.768 *DAP: +< [- fra] pis [: puis] y'a [: il y a] [/] pis [: puis] y'a [: il y a] un chat ?
 %eng: and there's, and there's a cat?

(808) 26:38.970 *MAX: [- fra] oui .

		%eng:	yes.
(809)	26:39.376	*DAP:	[- fra] couché ?
		%eng:	laying down?
(810)	26:40.151	*DAP:	[- fra] pis [: puis] en: [///] là y'a [: il y a] un aut(re) (pe)ti:t &-uh .
		%eng:	and on, there's another little uh.
(811)	26:42.200	*DAP:	[- fra] cé [: c'est] marqué +.
		%eng:	it's written+.
(812)	26:42.647	*DAP:	+ " [- eng] se:ll your second hand good [//] (.) goods .
(813)	26:45.311	*MAX:	+< [- fra] non .
		%eng:	no.
(814)	26:45.619	*MAX:	[- fra] moi ça dit +.
		%eng:	me it says+.
(815)	26:46.173	*MAX:	+ " [- eng] we sell antiques.
(816)	26:47.270	*DAP:	[- fra] ah@s:eng&fra (o)kay@s:eng&fra non .
		%eng:	ah okay no.
(817)	26:48.007	*MAX:	[- fra] et dans la f(e)nêtre de +.
		%eng:	and in the window of+.
(818)	26:49.163	*MAX:	+ " [- eng] we sell antiques +.
(819)	26:50.190	*MAX:	[- fra] y'a [: il y a] (.) trois rangées .
		%eng:	there are three rows.
(820)	26:52.048	*DAP:	[- fra] oui .
		%eng:	yes.
(821)	26:52.756	*MAX:	[- fra] et sur la première rangée .
		%eng:	and on the first row.
(822)	26:54.015	*MAX:	[- fra] en haut .
		%eng:	on top.
(823)	26:54.378	*MAX:	[- fra] y'a [: il y a] trois (.) (pe)tites [//] (.) que(l)ue chose bleu .
		%eng:	there are three little, something blue.
(824)	26:56.709	*MAX:	[- fra] ensuite y'a [: il y a] trois items sur la deuxième rangée .
		%eng:	then there are three items on the second row.
(825)	26:59.804	*MAX:	[- fra] &+ens 0ensuite +/.
		%eng:	th(en)-.
(826)	26:59.960	*DAP:	+< [- fra] des couleurs différentes ?
		%eng:	different colours?
(827)	27:00.831	*MAX:	[- fra] oui .
		%eng:	yes.
(828)	27:01.191	*DAP:	[- fra] moi aussi .
		%eng:	me too.
(829)	27:01.348	*MAX:	+< [- fra] et ensuite sur la quatrième rangée y'a [: il y a] quatre items ?
		%eng:	and then on the fourth row there are four items?
(830)	27:04.222	*DAP:	[- fra] oui .
		%eng:	yes.
(831)	27:05.000	*DAP:	[- fra] pis [: puis] cé [: c'est] tu comme +...
		%eng:	and is it like...
(832)	27:06.664	*DAP:	&-uh &-uh &=breath .

- (833) 27:07.902 *DAP: [- fra] tsé [: tu sais] j'aurais dit des couleurs foncés .
%eng: you know I would have said dark colours.
- (834) 27:09.316 *DAP: [- fra] pis [: puis] le dernier en bas cé [: c'est] vert ?
%eng: and the last on the bottom it's green?
- (835) 27:09.682 *MAX: +< [- fra] oui .
%eng: yes.
- (836) 27:10.518 *MAX: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (837) 27:11.927 *DAP: okay@s:eng&fra [=! mumbles] .
- (838) 27:12.047 *MAX: +< [- fra] en haut +...
%eng: on top...
- (839) 27:13.454 *MAX: [- fra] à gauche .
%eng: on the left.
- (840) 27:14.017 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] deux nuages ?
%eng: there are two clouds?
- (841) 27:15.126 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (842) 27:16.660 *DAP: [- fra] pis [: puis] tu vois tu un ombre de &-uh [/] &+dé 0d'édifice
[/] d'édifice toi à gauche ?
%eng: and do you see a shadow of uh, of the buil(ding), building on the left you?
- (843) 27:20.054 *MAX: +< [- fra] oui .
%eng: yes.
- (844) 27:21.095 *DAP: [- fra] puis +...
%eng: and...
- (845) 27:21.675 *DAP: [- fra] ah@s:eng&fra oui .
%eng: ah yes.
- (846) 27:22.080 *DAP: [- fra] ent(re) l'édific:e vert et la pharmacie .
%eng: between the green building and the pharmacy.
- (847) 27:24.692 *DAP: [- fra] tu vois tu aussi un ombrage d:'édifice ?
%eng: do you also see a building shadow?
- (848) 27:26.782 *MAX: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (849) 27:27.083 *DAP: [- fra] &=mouth:clicks puis &-uh .
%eng: and uh.
- (850) 27:28.621 *DAP: [- fra] est-ce que t'as [: tu as] deux portes su:r &-uh l'édifice verte ?
%eng: do you have two doors on uh the green building?
- (851) 27:31.100 *MAX: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (852) 27:31.531 *MAX: [- fra] et: sur la f(e)nêtre à côté du bonhomme avec (.) que(l)que chose d'in [: dans les] mains ?
%eng: and on the window beside the guy with something in his hands?
- (853) 27:35.839 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (854) 27:36.466 *MAX: [- fra] ça dit +.
%eng: it says+.

(855) 27:36.889 *MAX: +" [- eng] bet here .

(856) 27:37.906 *DAP: [- fra] non .
%eng: no.

(857) 27:38.144 *DAP: [- fra] moi j'ai pas ça .
%eng: me I don't have that.

(858) 27:38.550 *DAP: [- fra] à gauche ou à droite ?
%eng: on the left or on the right?

(859) 27:39.922 *MAX: [- fra] &-uh &+g 0gauche [//] droite .
%eng: uh l(eft), right.

(860) 27:42.122 *DAP: [- fra] ah@s:eng&fra moi cé [: c'est] +.
%eng: ah me it's+.

(861) 27:42.598 *DAP: +" [- eng] place +//.

(862) 27:43.227 *DAP: [- fra] &-uh &=stammers k'sé [: qu'est-ce que c'est] k'ça [: que ça] [?] veut dire +.
%eng: uh what does it mean+.

(863) 27:44.469 *DAP: +" [- eng] place your bet ?

(864) 27:45.073 *MAX: [- fra] ouain [: oui] .
%eng: yeah.

(865) 27:45.334 *MAX: [- fra] mais moi ça dit +...
%eng: but me it says...

(866) 27:46.257 *MAX: +" [- eng] bet here .

(867) 27:46.785 *MAX: [- fra] alors cé [: c'est] différent .
%eng: so it's different.

(868) 27:47.685 *DAP: [- fra] cé [: c'est] différent .
%eng: it's different.

(869) 27:48.805 *MAX: (o)kay@s:eng&fra +...

(870) 27:50.363 *DAP: &-uh +...

(871) 27:50.612 *MAX: +< [- fra] dan:s la pharmacie .
%eng: in the pharmacy.

(872) 27:52.197 *MAX: [- fra] ça dit +.
%eng: it says+.

(873) 27:52.656 *MAX: +" [- eng] plus pharmacy ?

(874) 27:53.771 *MAX: [- fra] ou pharmacie +//.
%eng: or pharmacy-.

(875) 27:54.793 *MAX: [- fra] le &+plu 0plus [//] le p(e)tit plus cé [: c'est] le symbole ?
%eng: the plus, the little plus it's the symbol?

(876) 27:55.569 *DAP: +< [- fra] moi cé [: c'est] marqué +.
%eng: me it's written+.

(877) 27:56.168 *DAP: +" [- fra] extra +//.
%eng: extra-.

(878) 27:56.679 *DAP: [- fra] ouain [: oui] .
%eng: yeah.

(879) 27:57.248 *MAX: [- fra] et +...
%eng: and...

(880) 27:57.997 *MAX: [- fra] une des deux portes (.) bleues .
%eng: one of the two blue doors.

(881) 27:59.831 *MAX: [- fra] é [: elle est] ouverte .
%eng: it's open.

(882) 28:00.719 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.

(883) 28:00.969 *DAP: [- fra] à gauche ?
%eng: on the left?

(884) 28:02.246 *MAX: [- eng] yep [: yes] .

(885) 28:02.809 *DAP: [- fra] moi (au)ssi .
%eng: me too.

(886) 28:03.238 *MAX: m'kay@s:eng&fra [: okay] [=! mumbles] +...

(887) 28:05.848 *DAP: [- fra] pis [: puis] &-uh à côté le +.
%eng: and uh beside the+.

(888) 28:07.027 *DAP: +" [- eng] toys +.

(889) 28:07.320 *DAP: +, [- fra] là .
%eng: there.

(890) 28:07.536 *DAP: [- fra] tsé [: tu sais] là où est-ce que tu dis .
%eng: you know there where you said.

(891) 28:08.565 *DAP: [- fra] moi [/] moi Oils sont pareils .
%eng: me, me (they)'re the same.

(892) 28:09.614 *MAX: +< [- fra] wa-ouais [: oui] .
%eng: ya-yeah.

(893) 28:09.700 *DAP: +< [- fra] toi tu dis non .
%eng: you you say no.

(894) 28:10.336 *DAP: [- fra] bin [: bien] la porte ?
%eng: well the door?

(895) 28:11.410 *DAP: &-uh +...

(896) 28:12.124 *DAP: [- fra] est-ce que +...
%eng: is...

(897) 28:13.271 *DAP: [- fra] elle est foncée mais en bas cé [: c'est] pâle ?
%eng: it's dark but on the bottom it's pale?

(898) 28:15.273 *MAX: [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.

(899) 28:15.906 *DAP: okay@s:eng&fra .

(900) 28:16.698 *MAX: [- fra] &=mouth:clicks sur &-uh (.) l'édifice mauve .
%eng: on uh the purple building.

(901) 28:19.704 *MAX: [- fra] à gauche ?
%eng: on the left?

(902) 28:20.411 *MAX: [- fra] est-ce [///] ou &=stammers qu'est-ce que ça dit comme enseigne ?
%eng: is, or what does it say on the sign?

(903) 28:22.785 *DAP: [- fra] moé [: moi] cé [: c'est] +.
%eng: me it's+.

(904) 28:23.246 *DAP: +" [- eng] pets .

(905) 28:23.935 *MAX: +" Pete's@s:eng&fra .

(906) 28:24.602 *DAP: +" [- eng] Pete's@s:eng&fra (.) pet shop .

(907) 28:26.094 *MAX: [- fra] moi ça dit +.

%eng: me it says+.
 (908) 28:26.664 *MAX: +" [- eng] Pete's@s:eng&fra world of pets .
 (909) 28:27.877 *DAP: +< [- fra] ouain [: oui] cé [: c'est] pas pareil .
 %eng: yeah it's not the same.
 (910) 28:28.609 *DAP: [- fra] je l'sé [: le sais] .
 %eng: I know.
 (911) 28:29.090 *DAP: [- fra] je l'avais encerclé .
 %eng: I had circled it.
 (912) 28:30.095 *MAX: okay@s:eng&fra .
 (913) 28:30.658 *MAX: [- fra] et: y'a [: il y a] une (pe)tite enseigne +.
 %eng: and there's a little sign+.
 (914) 28:32.051 *MAX: +" [- eng] open +.
 (915) 28:32.381 *MAX: [- fra] sur la porte ?
 %eng: on the door?
 (916) 28:33.078 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.
 (917) 28:34.471 *MAX: [- fra] et: la (pe)tite enseigne que la fille a dans ses mains .
 %eng: and the little sign that the girl has in her hands.
 (918) 28:36.640 *MAX: [- fra] ça dit +.
 %eng: it says+.
 (919) 28:36.973 *MAX: +" [- eng] open +.
 (920) 28:37.272 *MAX: +, [- fra] aussi ?
 %eng: too?
 (921) 28:40.660 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.
 (922) 28:41.101 *DAP: [- fra] cé [: c'est] tu: rouge et &-uh +/.
 %eng: is it red and uh-.
 (923) 28:42.466 *MAX: +< mm-hm@s:eng&fra .
 (924) 28:43.087 *DAP: +< [- fra] &+t (.) rose ?
 %eng: pink?
 (925) 28:43.017 *MAX: +< mm-hm@s:eng&fra .
 (926) 28:43.700 *DAP: [- fra] ouain [: oui] ?
 %eng: yeah?
 (927) 28:43.660 *MAX: +< mm-hm@s:eng&fra .
 (928) 28:44.991 *DAP: &-uh +/.
 (929) 28:45.030 *MAX: +< [- fra] dans le café .
 %eng: in the cafe.
 (930) 28:45.800 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] rien dans les f(e)nêt(res) .
 %eng: there's nothing in the windows.
 (931) 28:47.259 *DAP: [- fra] non mais à droite .
 %eng: no but on the right.
 (932) 28:48.455 *DAP: [- fra] t'as [: tu as] tu un(e) aut(re) p(e)tite f(e)né(tre) de quat(re)
 +//.
 %eng: do you have another little window with four-.
 (933) 28:50.527 *MAX: [- fra] ouais [: oui] .
 %eng: yeah.

(934) 28:50.987 *DAP: [- fra] quat(re) choses ?
 %eng: four things?
 (935) 28:51.492 *DAP: okay@s:eng&fra .
 (936) 28:52.327 *DAP: [- fra] puis su(r) le trottoir ?
 %eng: and on the sidewalk?
 (937) 28:53.744 *DAP: [- fra] est-ce que le [/] où est-ce k'yé: [: qui est] la p(e)tite fille là ?
 %eng: is the, where the little girl is there?
 (938) 28:55.629 *DAP: [- fra] k'yé [: qui est] +/.
 %eng: who's-.

%com: timer for image 1 (item: street1A/B) of spot-the-difference ends at 1736 secs (28:56 minutes).

(939) 28:56.276 *DAP: oh@s:eng&fra [=! mumbles] .
 (940) 28:58.145 *MAX: (o)kay [=! mumbles] .
 (941) 28:58.712 *MAX: [- fra] alors [=! mumbles] .
 %eng: so.
 (942) 28:59.149 *MAX: [- fra] allons voir [=! mumbles] +...
 %eng: let's see...
 (943) 29:00.212 *MAX: [- fra] moi j'en ai un deux [=! mumbles] +...
 %eng: me I have one two...
 (944) 29:02.499 *MAX: [- fra] trois quatre cinq six sept huit [=! mumbles] .
 %eng: three four five six seven eight.
 (945) 29:05.082 *DAP: +< [- fra] ah@s:eng&fra yé [: il est] pas pareil !
 %eng: ah it's not the same!
 (946) 29:07.416 *DAP: [- fra] ah@s:eng&fra yé [: il est] pas pareil .
 %eng: ah it's not the same.
 (947) 29:08.286 *MAX: [- fra] j'en ai huit .
 %eng: I have eight.
 (948) 29:10.038 *MAX: [- fra] toi t'en a combien ?
 %eng: you have how many?
 (949) 29:10.078 *DAP: +< [- fra] un deux trois quatre [=! whispers] +...
 %eng: one two three four...
 (950) 29:13.753 *DAP: [- fra] pou(r)quoi k'yé [: qu'il est] pas pareil ?
 %eng: why isn't it the same?
 (951) 29:14.676 *MAX: [- fra] s'correct [: c'est correct] .
 %eng: it's okay.
 (952) 29:15.094 *MAX: [- fra] fait juste les compter .
 %eng: just count them.
 (953) 29:15.797 *DAP: [- fra] ah@s:eng&fra oui .
 %eng: ah yes.
 (954) 29:16.263 *DAP: [- fra] attend .
 %eng: wait.
 (955) 29:16.548 *DAP: [- fra] un deux trois .
 %eng: one two three.
 (956) 29:17.953 *DAP: [- fra] quatre .

(957) 29:18.893 %eng: four.
 *DAP: [- fra] cinq .
 %eng: five.
 (958) 29:19.720 *DAP: [- fra] six .
 %eng: six.
 (959) 29:22.170 *DAP: [- fra] ah@s:eng&fra toi yé [: il est] noir !
 %eng: ah you it's black!
 (960) 29:23.238 *DAP: [- fra] moé [: moi] +//.
 %eng: me-.
 (961) 29:23.725 *DAP: [- fra] six .
 %eng: six.
 (962) 29:23.725 *MAX: +< [- fra] non .
 %eng: no.
 (963) 29:24.008 *MAX: [- fra] on l'a pas pogné .
 %eng: we didn't get it.
 (964) 29:24.571 *DAP: [- fra] non .
 %eng: no.
 (965) 29:24.869 *DAP: [- fra] six .
 %eng: six.
 (966) 29:25.589 *DAP: [- fra] sept .
 %eng: seven.
 (967) 29:26.431 *DAP: [- fra] huit .
 %eng: eight.
 (968) 29:29.160 *DAP: [- fra] bin [: bien] neuf là .
 %eng: well nine there.
 (969) 29:29.954 *DAP: [- fra] y'était [: il était] là .
 %eng: it was there.
 (970) 29:30.159 *MAX: +< mm-hm@s:eng&fra .
 (971) 29:30.525 *DAP: [- fra] neuf moi .
 %eng: nine for me.
 (972) 29:31.442 *DAP: [- fra] moi j'en ai neuf .
 %eng: me I have nine.
 (973) 29:32.242 *MAX: [- fra] pis [: puis] moi j'en ai huit .
 %eng: and me I have eight.
 (974) 29:32.964 *MAX: so@s:eng on@s:fra a@s:fra [: en a] dix@s:fra sept@s:fra .
 %eng: so we have seventeen.
 (975) 29:35.507 *MAX: (o)kay@s:eng&fra [=! mumbles] .
 (976) 29:36.213 *MAX: [- fra] prochain [=! mumbles] +...
 %eng: next...
 (977) 29:38.695 *MAX: [- fra] image numéro deux .
 %eng: image number two.
 (978) 29:39.897 *MAX: [- fra] té [: tu es] prête ?
 %eng: you're ready?
 (979) 29:40.812 *MAX: aye@s:eng&fra cé@s:fra [: c'est] l(e)@s:fra fun@s:eng+fra [: le fun] celui@s:fra là@s:fra .
 %eng: aye this one is fun.

(980) 29:41.915 %com: fun is considered to be a borrowing.
 *DAP: [- fra] ouais [: oui] .
 %eng: yeah.

(981) 29:42.397 *MAX: yé@s:fra [: il est] l(e)@s:fra fun@s:eng+fra [: le fun]
 eh@s:eng&fra ?
 %eng: this is fun eh?
 %com: fun is considered to be a borrowing.

(982) 29:43.140 *DAP: [- fra] ouais [: oui] .
 %eng: yeah.

(983) 29:43.598 *MAX: [- fra] la plume [///] moi j'vas [: je vais] changer ma plume .
 %eng: the pen, me I'll change my pen.

(984) 29:45.329 *MAX: [- fra] parce que a [: elle] fonctionnait pas la verte .
 %eng: because it wasn't working the green one.

(985) 29:47.074 *DAP: (o)kay@s:eng&fra [=! mumbles] .

(986) 29:50.280 *MAX: okay@s:eng&fra .

(987) 29:51.175 *MAX: [- fra] alors dit moi quand t'es [: tu es] prête .
 %eng: so tell me when you're ready.

(988) 29:52.422 *DAP: +< [- fra] ouais [: oui] .
 %eng: yeah.

(989) 29:52.697 *DAP: [- fra] vas y .
 %eng: go ahead.

(990) 29:53.318 *MAX: okay@s:eng&fra .

(991) 29:53.517 *DAP: xxx .

(992) 29:54.026 *MAX: +< so@s:eng comme@s:fra qu'on@s:fra a@s:fra vu@s:fra
 tantôt@s:fra a(v)ec@s:fra le@s:fra (pe)tit@s:fra
 bonhomme@s:fra blanc@s:fra pi:s@s:fra [: puis] noir@s:fra
 là@s:fra .
 %eng: so like we saw before with the white and black little guy.

(993) 29:56.759 *MAX: [- fra] Oil faut +...
 %eng: we have to...

(994) 29:56.713 *DAP: +< [- fra] ouais [: oui] Oil faut [/] Oil &+f 0faut +//.
 %eng: yeah we have to, we h(ave to)-.

(995) 29:57.431 *DAP: [- fra] ouais [: oui] mais .
 %eng: yeah but.

(996) 29:57.660 *MAX: +< [- fra] on a [?] [=! mumbles] +/.
 %eng: we had-.

(997) 29:58.048 *DAP: [- fra] cé [: c'est] ça j'ai oublié de t'd(e)mander [: te demander].
 %eng: that's what I forgot to ask you.

(998) 29:58.919 *MAX: +< (o)kay@s:eng&fra .

(999) 29:59.104 *MAX: [- fra] on commence ?
 %eng: we start?

(1000) 29:59.731 *DAP: [- fra] ouais [: oui] .
 %eng: yeah.

%com: timer for image 2 (item: beach3A/B) of spot-the-difference begins at 1802 secs (30:02 mins).

(1001) 30:05.055 *DAP: [- fra] commence Max@s:eng&fra .

%eng: start Max.
 (1002) 30:05.815 *MAX: (o)kay@s:eng&fra .
 (1003) 30:06.105 *MAX: [- fra] alo:rs on va commencer en haut à gauche +...
 %eng: so we'll start on the top left...
 (1004) 30:08.456 *DAP: +< mm-hm@s:eng&fra .
 (1005) 30:09.017 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] une (pe)tite mada:me avec &-uh +...
 %eng: there's a little lady with uh...
 (1006) 30:12.831 *MAX: [- fra] son encan devant elle .
 %eng: her products in front of her.
 (1007) 30:14.294 *MAX: [- fra] elle a: (..) &-uh trois (..) bas (..) jaunes ?
 %eng: she has uh trois yellow socks?
 (1008) 30:18.881 *MAX: [- fra] avec des (pe)tits bateaux d(e)ssus ?
 %eng: with little boats on them?
 (1009) 30:20.251 *DAP: [- fra] trois +/.
 %eng: three-.
 (1010) 30:20.228 *MAX: +< [- fra] s'a [: sur la] tab(le) ?
 %eng: on the table?
 (1011) 30:20.901 *DAP: [- fra] trois bas jaunes ?
 %eng: three yellow socks?
 (1012) 30:21.385 *DAP: [- fra] non .
 %eng: no.
 (1013) 30:21.691 *DAP: [- fra] s'pas [: c'est pas] moi +//.
 %eng: it's not me-.
 (1014) 30:21.962 *MAX: +< okay@s:eng&fra .
 (1015) 30:22.446 *DAP: [- fra] moi s'pas [: c'est pas] +/.
 %eng: me it's not-.
 (1016) 30:22.417 *MAX: +< y'a@s:fra [: il y a] deux:@s:fra (.) &-uh tennis@s:eng&fra
 racket@s:eng ?
 %eng: there are two uh tennis rackets?
 (1017) 30:24.925 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.
 (1018) 30:25.726 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] c:inq (.) balles de tennis@s:eng&fra ?
 %eng: there are five tennis balls?
 (1019) 30:28.240 *DAP: [- fra] non .
 %eng: no.
 (1020) 30:28.536 *DAP: [- fra] j'ai pas ça .
 %eng: I don't have that.
 (1021) 30:29.785 *MAX: [- fra] &-uh juste au-d(e)ssus y'a [: il y a] deux sacoches ?
 %eng: uh just on top there are two purses.
 (1022) 30:32.109 *DAP: [- fra] moi j'en ai +//.
 %eng: me I have-.
 (1023) 30:32.771 *DAP: [- fra] oui y'en [: il y a en] deux .
 %eng: yes there are two.
 (1024) 30:33.326 *DAP: [- fra] mais y'en [: il y en] a une à droite aussi .
 %eng: but there's one on the right too.
 (1025) 30:34.634 *DAP: [- fra] t'en [: tu en] as tu trois en tout ?

(1026) 30:35.731 %eng: do you three in total?
***MAX:** [- fra] non .
 %eng: no.

(1027) 30:36.033 ***MAX:** [- fra] j'en ai juste deux .
 %eng: I only have two.

(1028) 30:36.730 ***DAP:** [- fra] okay@s:eng&fra faqu'un [: fait qu'un] [///] (.) moi j'en ai une à droite là .
 %eng: okay so one, me I have one on the right.

(1029) 30:38.616 ***MAX:** +< okay@s:eng&fra .

(1030) 30:39.004 ***MAX:** [- fra] la madame elle .
 %eng: the lady.

(1031) 30:39.922 ***MAX:** [- fra] al [: elle] a des ch(e)veux bruns .
 %eng: she has brown hair.

(1032) 30:41.705 ***MAX:** [- fra] chemise verte .
 %eng: green blouse.

(1033) 30:43.383 ***MAX:** [- fra] culottes mauves .
 %eng: purple pants.

(1034) 30:45.017 ***MAX:** [- fra] et: en t'sou [: dessous] d'la [: de la] tab(le) .
 %eng: and under the table.

(1035) 30:46.354 ***MAX:** y'a@s:fra [: il y a] d'aut(res)@s:fra (.) tennis@s:eng&fra racket@s:eng .
 %eng: there are other tennis rackets.

(1036) 30:47.884 ***DAP:** [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1037) 30:48.146 ***DAP:** [- fra] dans une boîte ?
 %eng: in a box?

(1038) 30:49.330 ***MAX:** [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1039) 30:49.626 ***DAP:** [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1040) 30:50.681 ***DAP:** [- fra] en haut où est-ce k'y'a [: qu'il y a] le pêcheur ?
 %eng: on top where the fisherman is?

(1041) 30:52.579 ***DAP:** [- fra] est-ce que le chapeau du pêcheur yé [: il est] brun ?
 %eng: is the fisherman's hat brown?

(1042) 30:54.750 ***MAX:** [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1043) 30:55.115 ***DAP:** [- fra] chandail noir ?
 %eng: black sweater?

(1044) 30:56.004 ***MAX:** [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1045) 30:57.003 ***DAP:** [- fra] pantalon: comme rouge ou brun ?
 %eng: like red or brown pants?

(1046) 30:58.200 ***MAX:** +< mm-hm@s:eng&fra .

(1047) 30:59.179 ***DAP:** [- fra] pi:s [: puis] est-ce que &+t [///] &-uh le requin toi .
 %eng: and is, the shark for you.

(1048) 31:01.601 ***DAP:** [- fra] est-ce que il y a la bouche ouverte ?

(1049) 31:03.057 %eng: does it have its mouth open?
***MAX:** [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1050) 31:04.002 ***DAP:** &-uh &=groans okay@s:eng&fra .

(1051) 31:05.703 ***MAX:** okay@s:eng&fra [=! mumbles] .

(1052) 31:06.626 ***MAX:** [- fra] en: d(e)ssous du requin .
 %eng: below the shark.

(1053) 31:07.844 ***MAX:** [- fra] y'a [: il y a] un p(e)tit château en sab(le) ?
 %eng: there's a little sandcastle?

(1054) 31:09.161 ***DAP:** [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1055) 31:09.835 ***MAX:** [- fra] y'a [: il y a] une p(e)tite pelle rouge .
 %eng: there's a little red shovel.

(1056) 31:11.108 ***MAX:** [- fra] &-uh une p(e)tite &-uh [//] (.) &=mouth:click un sceau avec
 une [//] (.) rouge avec une (pe)tite pelle jaune ?
 %eng: uh a little uh, a bucket with a, red with a little yellow shovel?

(1057) 31:14.746 ***DAP:** [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1058) 31:15.141 ***MAX:** [- fra] y'a [: il y a] quat(re) drapeaux sur le château ?
 %eng: there are four flags on the castle?

(1059) 31:17.150 ***DAP:** [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1060) 31:18.015 ***MAX:** [- fra] deux bleus .
 %eng: two blue.

(1061) 31:18.695 ***MAX:** [- fra] deux rouges .
 %eng: two red.

(1062) 31:19.438 ***DAP:** [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1063) 31:19.943 ***DAP:** [- fra] est-ce que les [///] à gauche cé [: c'est] bleu +...
 %eng: are the, on the left it's blue...

(1064) 31:23.198 ***DAP:** [- fra] en haut &-uh +...
 %eng: on top uh...

(1065) 31:24.545 ***DAP:** [- fra] cé [: c'est] rouge .
 %eng: it's red.

(1066) 31:25.103 ***DAP:** [- fra] à droite cé [: c'est] bleu .
 %eng: on the right it's blue.

(1067) 31:25.872 ***DAP:** [- fra] pis [: puis] en bas cé [: c'est] rouge ?
 %eng: and on the bottom it's red?

(1068) 31:26.960 ***MAX:** [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1069) 31:27.371 ***DAP:** (o)kay@s:eng&fra .

(1070) 31:28.498 ***DAP:** [- fra] pis [: puis] le rocher .
 %eng: and the rock.

(1071) 31:29.625 ***DAP:** [- fra] tu vois tu le: [/] le pélican ?
 %eng: do you see the, the pelican?

(1072) 31:31.242 ***DAP:** [- fra] le [/] l'oiseau blanc ?

(1073) 31:32.196 %eng: the, the white bird?
***MAX:** [- fra] non .
 %eng: no.

(1074) 31:32.702 ***DAP:** okay@s:eng&fra .

(1075) 31:34.200 ***DAP:** [- fra] le rocher: [///] (.) y'a [: il y a] un rocher .
 %eng: the rock, there's a rock.

(1076) 31:35.621 ***DAP:** [- fra] pis [: puis] à [/] à gauche .
 %eng: and on, on the left.

(1077) 31:36.551 ***DAP:** [- fra] y'a [: il y a] une deux p(e)tites roches (.) foncées (.) à terre .
 %eng: there are one two little dark rocks on the ground.

(1078) 31:38.024 ***MAX:** +< mm-hm@s:eng&fra .

(1079) 31:39.126 ***DAP:** [- fra] pis [: puis] y'en [: il y a en] une .
 %eng: and there's one.

(1080) 31:40.300 ***DAP:** [- fra] à côté elle est plus pâle .
 %eng: beside it's paler.

(1081) 31:41.802 ***MAX:** +< mm-hm@s:eng&fra .

(1082) 31:42.633 ***DAP:** [- fra] pis [: puis] à [///] l'aut(re) elle est foncée .
 %eng: and on, the other is dark.

(1083) 31:44.354 ***DAP:** [- fra] pis [: puis] à côté d'ça [: de ça] y'en [: il y en] a une petite foncée et une (...) n'autre [: autre] .
 %eng: and beside that there's a little dark one and another one.

(1084) 31:46.832 ***MAX:** +< [- fra] ouais [: oui] .
 %eng: yeah.

(1085) 31:47.487 ***DAP:** okay@s:eng&fra .

(1086) 31:47.831 ***MAX:** [- fra] &=mouth:clicks ensuite .
 %eng: then.

(1087) 31:48.865 ***MAX:** [- fra] juste en d(e)ssous d'ça [: de ça] .
 %eng: just below that.

(1088) 31:49.787 ***MAX:** [- fra] y'a [: il y a] un(e) enseigne ?
 %eng: there's a sign.

(1089) 31:50.658 ***DAP:** [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1090) 31:50.613 ***MAX:** +< [- fra] moi ça dit +.
 %eng: me it says+.

(1091) 31:51.174 ***MAX:** +" [- eng] to the beach .

(1092) 31:51.940 ***DAP:** [- fra] moi cé [: c'est] +.
 %eng: me it's+.

(1093) 31:52.252 ***DAP:** +" [- eng] north beach .

(1094) 31:53.291 ***MAX:** (o)kay@s:eng&fra .

(1095) 31:54.074 ***MAX:** [- fra] ensuite .
 %eng: then.

(1096) 31:54.562 ***MAX:** [- fra] juste à côté d'ça [: de ça] .
 %eng: just beside that.

(1097) 31:55.346 ***MAX:** [- fra] y'a [: il y a] un bac ?
 %eng: there's a bin?

(1098) 31:56.182 ***DAP:** &+m +/.

(1099) 31:56.257 *MAX: +< [- fra] bleu ?
%eng: blue?

(1100) 31:56.682 *DAP: &+m +/.

(1101) 31:56.609 *MAX: +< [- fra] tombé à terre ?
%eng: fallen on the ground?

(1102) 31:57.639 *DAP: [- fra] ah@s:eng&fra yé [: il est] pas tombé à terre moi .
%eng: ah it's hasn't fallen on the ground me.

(1103) 31:59.201 *MAX: okay@s:eng&fra .

(1104) 31:59.723 *DAP: okay@s:eng&fra .

(1105) 32:00.354 *MAX: [- fra] vas y.
%eng: go ahead.

(1106) 32:01.469 *DAP: [- fra] pis [: puis] à l'intérieur moi yé [: il est] [/] bin [: bien] m:oi
yé [: il est] la [/] (..) le bac yé [: il est] t'ouvert [: ouvert] ?
%eng: and on the inside me it's, well me it's the, the bin is open?

(1107) 32:06.233 *DAP: [- fra] pis [: puis] &-uh +...
%eng: and uh...

(1108) 32:07.510 *DAP: [- fra] y'a [: il y a] d(e) [/] y'a [: il y a] des affaires .
%eng: there's some, there's some stuff.

(1109) 32:08.704 *DAP: [- fra] y'a [: il y a] des trucs bruns .
%eng: there are brown things.

(1110) 32:09.160 *MAX: +< [- fra] cé [: c'est] ça [=! mumbles] .
%eng: that's it.

(1111) 32:09.605 *MAX: +< [- fra] j'pense [: je pense] que nos bacs son:t (..) juste différents
[=! mumbles] .
%eng: I think that our bins are just different.

(1112) 32:11.747 *DAP: mm-hm@s:eng&fra .

(1113) 32:13.112 *DAP: [- fra] pis [: puis] où est-ce k'yé [: qui est] l(e) Jeep@s:eng&fra ?
%eng: and where the Jeep is?

(1114) 32:14.727 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .

(1115) 32:15.018 *DAP: [- fra] le monsieu:r qui lève les mains d'in [: dans les] airs ?
%eng: the man who's raising his hands in the air?

(1116) 32:17.252 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .

(1117) 32:17.420 *DAP: +< [- fra] avec les +/.
%eng: with the-.

(1118) 32:17.967 *DAP: [- fra] y'a [: il a] pas d'chandail [: de chandail] ?
%eng: he doesn't have a shirt?

(1119) 32:19.227 *MAX: [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.

(1120) 32:19.853 *DAP: [- fra] y'a [: il a] des cheveux bruns ?
%eng: he has brown hair?

(1121) 32:20.873 *MAX: [- fra] oui .
%eng: yes.
*DAP: y'a@s:fra [: il a] des@s:fra &+sh 0short@s:eng+fra [/] y'a@s:fra
[: il a] des@s:fra short@s:eng+fra &+ro 0rose@s:fra [/]
rouge@s:fra et@s:fra vert@s:fra ?

(1122) 32:21.355 %eng: he has sh(orts), he has pi(nk), red and green shorts?

(1123) 32:24.124 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .

(1124) 32:24.688 *DAP: [- fra] pis [: puis] ça dit +.
%eng: and it says+.

(1125) 32:25.018 *DAP: +" [- eng] hey Paul@s:eng&fra !

(1126) 32:26.462 *MAX: [- fra] non .
%eng: no.

(1127) 32:26.903 *DAP: okay@s:eng&fra .

(1128) 32:27.539 *MAX: [- fra] ça dit pas +.
%eng: it doesn't say+.

(1129) 32:27.975 *MAX: +" [- eng] hey Paul@s:eng&fra .

(1130) 32:28.879 *MAX: et@s:fra y'a@s:fra [: il a] des:@s:fra flip-flop@s:eng ?
%eng: and he has flip-flops?

(1131) 32:30.551 *MAX: [- fra] deux ?
%eng: two?

(1132) 32:31.201 *DAP: oh@s:eng&fra .

(1133) 32:31.356 *MAX: +< [- fra] dans chaque pied .
%eng: on each foot.

(1134) 32:32.512 *DAP: [- fra] bleu ?
%eng: blue?

(1135) 32:33.034 *MAX: [- fra] &-uh (.) deux .
%eng: uh two.

(1136) 32:33.766 *DAP: [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.

(1137) 32:33.767 *MAX: +< [- fra] y'en [: il en] a un dans chaque pied .
%eng: he has one on each foot.

(1138) 32:34.138 *DAP: +< [- fra] wa-ouais [: oui] .
%eng: ya-yeah.

(1139) 32:34.799 *MAX: [- fra] ensuite le Jeep@s:eng&fra é [: est] rouge .
%eng: and then the Jeep is red.

(1140) 32:35.857 *MAX: [- fra] y'un [: il y a un] chien ?
%eng: there's a dog?

(1141) 32:36.553 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.

(1142) 32:37.110 *MAX: [- fra] assis dan:s le: (.) Jeep@s:eng&fra ?
%eng: sitting in the Jeep?

(1143) 32:38.642 *DAP: [- fra] oui pis [: puis] y'a [: il y a] tu un: coussin m:auve comme ?
%eng: yes and there's like a purple cushion?

(1144) 32:41.090 *MAX: [- fra] bin [: bien] yé [: il est] rose .
%eng: well it's pink.

(1145) 32:41.804 *DAP: [- fra] ouain [: oui] .
%eng: yeah.

(1146) 32:41.769 *MAX: +< xxx [=! mumbles] .

(1147) 32:42.744 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] deux gars en avant .
%eng: there are two guys in front.

(1148) 32:43.742 *MAX: [- fra] qui disent +.
%eng: that are saying+.

(1149) 32:44.277 *MAX: +" [- eng] one two three push ?

(1150) 32:45.492 *DAP: [- fra] moé [: moi] ça dit inque [: rien que] (.) +.
%eng: me it only says+.

(1151) 32:46.276 *DAP: +" [- eng] push .

(1152) 32:46.880 *MAX: okay@s:eng&fra .

(1153) 32:47.871 *MAX: [- fra] et: y'a [: il y a] un en: chandail blanc .
%eng: and he has a white shirt.

(1154) 32:50.315 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.

(1155) 32:50.617 *MAX: [- fra] un avec une casquette (...) orange .
%eng: with an orange cap.

(1156) 32:53.723 *MAX: [- fra] ch(e)mise verte .
%eng: green shirt.

(1157) 32:55.041 *MAX: [- fra] souliers blancs .
%eng: white shoes.

(1158) 32:55.823 *MAX: [- fra] l'aut(re) cé [: c'est] des souliers bruns .
%eng: the other it's brown shoes.

(1159) 32:57.102 *DAP: [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.

(1160) 32:57.713 *MAX: [- fra] et: juste en d(e)ssous du Jeep@s:eng&fra .
%eng: and just below the Jeep.

(1161) 32:59.331 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] trois (.) goélands ?
%eng: there are three seagulls?

(1162) 33:01.897 *MAX: [- fra] trois oiseaux ?
%eng: three birds?

(1163) 33:02.501 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.

(1164) 33:03.777 *DAP: [- fra] pis [: puis] en d'sour [: dessous] du Jeep@s:eng&fra y'a [: il y a] tu comme un genre de (pe)tit tapis &-uh +//.
%eng: and below the Jeep is there like a type of little rug uh-.

(1165) 33:06.575 *MAX: [- fra] &=mouth:click ouais [: oui] .
%eng: yeah.

(1166) 33:07.143 *DAP: okay@s:eng&fra .

(1167) 33:07.614 *DAP: [- fra] mais moi le chien là ?
%eng: but for me the dog there?

(1168) 33:08.883 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .

(1169) 33:09.365 *DAP: [- fra] yé [: il est] pas assis su:r les bancs roses .
%eng: it's not sitting on the pink seats.

(1170) 33:11.080 *DAP: [- fra] y'a [: il y a] un truc bleu (.) de plus .
%eng: there's an extra blue thing.

(1171) 33:13.245 *MAX: [- fra] non .
%eng: no.

(1172) 33:13.677 *DAP: okay@s:eng&fra .

(1173) 33:13.979 *DAP: [- fra] moi y'a [: il y a] ça .
%eng: me there's that.

(1174) 33:15.312 *MAX: [- fra] un des trois goélands a que(l)que chose dans sa bouche .

- (1175) 33:17.646 %eng: one of the three seagulls has something in his mouth.
***MAX:** [- fra] ç'a [: ça a] l'air être une frite .
 %eng: it looks like a fry.
- (1176) 33:19.468 ***DAP:** [- fra] ouais [: oui] .
 %eng: yeah.
- (1177) 33:19.856 ***DAP:** [- fra] ça doit être une frith [:: frite] [*] .
 %eng: it must be a fry.
- (1178) 33:21.203 ***MAX:** okay@s:eng&fra .
- (1179) 33:21.604 ***DAP:** &=laughs .
- (1180) 33:22.897 ***DAP:** [- fra] pis [: puis] en arrière [: arrière] du Jeep@s:eng&fra t'as [: tu as] tu le: &-mm [/] (.) le pneu: de: +/.
 %eng: and behind the Jeep do you have the mm, the tire of-.
- (1181) 33:25.980 ***MAX:** +< [- fra] &=mouth:click oui .
 %eng: yes.
- (1182) 33:26.456 ***DAP:** okay@s:eng&fra .
- (1183) 33:26.589 ***MAX:** +< [- fra] oui .
 %eng: yes.
- (1184) 33:26.922 ***MAX:** [- fra] en face du Jeep@s:eng&fra y'a [: il y a] +...
 %eng: facing the Jeep there's...
- (1185) 33:28.658 ***MAX:** [- fra] une ensei:gne verte .
 %eng: a green sign.
- (1186) 33:29.888 ***DAP:** mm-hm@s:eng&fra .
- (1187) 33:29.981 ***MAX:** +< [- fra] qui dit [/] la mienne a [: elle] dit +.
 %eng: that says, mine says+.
- (1188) 33:31.020 ***MAX:** +" [- eng] love shack .
- (1189) 33:31.569 ***DAP:** &+w +/.
- (1190) 33:31.819 ***MAX:** +< +" [- eng] live tonight .
- (1191) 33:32.862 ***DAP:** [- fra] okay@s:eng&fra moi cé [: c'est] +.
 %eng: okay me it's+.
- (1192) 33:33.463 ***DAP:** +" [- eng] one night only love shack .
- (1193) 33:35.143 ***MAX:** okay@s:eng&fra [=! mumbles] .
- (1194) 33:35.155 ***DAP:** +< [- fra] faque [: fait que] s'pas [: c'est pas] pareil .
 %eng: so it's not the same.
- (1195) 33:35.525 ***MAX:** +< [- fra] alors ça cé [: c'est] différent [=! mumbles] .
 %eng: so that's different.
- (1196) 33:36.542 ***MAX:** [- fra] vas y .
 %eng: go ahead.
- (1197) 33:37.004 ***DAP:** pis@s:fra [: puis] à@s:fra côté@s:fra le@s:fra smoutie@s:eng+fra [: smoothie] ?
 %eng: and beside the smoothie?
 %com: smoothie is pronounced fully with French phonology.
- (1198) 33:38.444 ***MAX:** mm-hm@s:eng&fra .
- (1199) 33:39.111 ***DAP:** [- fra] en avant cé [: c'est] rouge .
 %eng: in front it's red.
- (1200) 33:40.192 ***DAP:** cé@s:fra [: c'est] marqué@s:fra smoutie@s:eng+fra [: smoothie] en@s:fra noir@s:fra ?

		%eng:	it's written smoothie in black?
		%com:	smoothie is pronounced fully with French phonology.
(1201)	33:41.591	*MAX:	mm-hm@s:eng&fra .
(1202)	33:42.172	*DAP:	[- fra] pis [: puis] à côté cé [: c'est] vert .
		%eng:	and beside it's green.
(1203)	33:43.116	*DAP:	[- fra] pis [: puis] le dessus cé [: c'est] comme gris ?
		%eng:	and the top it's like grey?
(1204)	33:44.457	*MAX:	mm-hm@s:eng&fra .
(1205)	33:45.026	*DAP:	[- fra] à l'intérieur cé [: c'est] vert ?
		%eng:	inside it's green?
(1206)	33:46.563	*DAP:	[- fra] deux tons de vert ?
		%eng:	two shades of green?
(1207)	33:47.540	*MAX:	y'a@s:fra [: il y a] un@s:fra blender@s:eng ?
		%eng:	there's a blender?
(1208)	33:48.353	*DAP:	y'a@s:fra [: il y a] un@s:fra blender@s:eng .
		%eng:	there's a blender.
(1209)	33:49.030	*DAP:	[- fra] pis [: puis] en arrière [: arrière] y'a [: il y a] un deux trois quatre (pe)tits carrés noirs .
		%eng:	and behind there are one two three four little black squares.
(1210)	33:51.062	*MAX:	+< [- fra] oui .
		%eng:	yes.
(1211)	33:51.607	*MAX:	[- fra] des &+li 0liqueurs +//.
		%eng:	some so(das)-.
(1212)	33:52.053	*MAX:	[- fra] quelle saveur ?
		%eng:	what flavour?
(1213)	33:52.627	*MAX:	[- fra] moi j'ai +.
		%eng:	me I have+.
(1214)	33:52.997	*MAX:	+ " [- eng] peaches +...
(1215)	33:53.777	*MAX:	[- fra] et +.
		%eng:	and+.
(1216)	33:53.926	*MAX:	+ " [- eng] plum .
(1217)	33:54.776	*DAP:	[- fra] moé [: moi] j'ai juste [///] bin [: bien] moé [: moi] cé [: c'est] marqué juste .
		%eng:	me I have just, well me it's written just.
(1218)	33:56.488	*DAP:	+ " [- eng] peaches .
(1219)	33:57.005	*MAX:	[- fra] moi j'ai +.
		%eng:	me I have+.
(1220)	33:57.295	*MAX:	+ " [- eng] plum .
(1221)	33:57.725	*DAP:	[- fra] t'as [: tu as] &+m [//] toi cé [: c'est] les deux noms ?
		%eng:	you have, you it's both names?
(1222)	33:59.013	*MAX:	[- fra] ouais [: oui] .
		%eng:	yeah.
(1223)	33:59.388	*DAP:	okay@s:eng&fra .
(1224)	34:00.235	*MAX:	[- fra] y'un [: il y a un] taxi juste en d(e)ssous ?
		%eng:	there's a taxi just below?
(1225)	34:01.680	*DAP:	[- fra] oui .

(1226) 34:01.826 %eng: yes.
***MAX:** +< [- fra] ça dit taxi dessus ?
 %eng: it says taxi on it?
 (1227) 34:03.014 ***DAP:** mm-hm@s:eng&fra .
 (1228) 34:03.489 ***MAX:** [- fra] ça dit tax [/] (.) taxi devin [: devant] [*] (.) &+k sa plaque ?
 %eng: it says tax, taxi in front, its license plate?
 (1229) 34:06.798 ***MAX:** [- fra] ça dit +.
 %eng: it says.
 (1230) 34:07.157 ***MAX:** +" [- eng] north shore taxis .
 (1231) 34:09.083 ***MAX:** [- fra] en blanc sur une porte noire .
 %eng: in white on a black door.
 (1232) 34:11.571 ***DAP:** [- fra] okay@s:eng&fra attane [: attends une] minute .
 %eng: okay wait a minute.
 (1233) 34:12.177 ***DAP:** [- fra] tu m'dis [: me dis] taxi (..) k'y'a [: qu'il y a] sur le dessus .
 %eng: you're telling me taxi that's on top.
 (1234) 34:14.246 ***DAP:** [- fra] mais en avant tu dis une plaque taxi ?
 %eng: but in front you're saying a taxi license plate?
 (1235) 34:15.723 ***MAX:** +< [- fra] ouain [: oui] cé [: c'est] sa: [/] sa licence en avant .
 %eng: yeah it's its, its license in front.
 (1236) 34:17.049 ***MAX:** [- fra] ça dit +.
 %eng: it says+.
 (1237) 34:17.497 ***MAX:** +" tax@s:eng&fra .
 (1238) 34:17.979 ***DAP:** [- fra] moi ça dit +.
 %eng: me it says+.
 (1239) 34:18.444 ***DAP:** +" [- fra] tax un .
 %eng: tax one.
 (1240) 34:19.101 ***MAX:** [- fra] ça &+r [/] ça &+r [///] &+prob 0probablement [///] j'pense [: je pense] 0que ç'a [: c'est la] même chose .
 %eng: it, it, prob(ably), I think (that) it's the same thing.
 (1241) 34:21.046 ***DAP:** okay@s:eng&fra .
 (1242) 34:21.308 ***MAX:** [- fra] et y'a [: il y a] une porte &-uh [/] (.) porte noire +/.
 %eng: and there's a door uh, black door-.
 (1243) 34:22.346 ***DAP:** +< [- fra] une porte ouverte .
 %eng: an open door.
 (1244) 34:23.333 ***MAX:** [- fra] ouais [: oui] .
 %eng: yeah.
 (1245) 34:23.669 ***DAP:** [- fra] noire ?
 %eng: black?
 (1246) 34:23.674 ***MAX:** +< [- fra] une porte noire .
 %eng: a black door.
 (1247) 34:24.551 ***DAP:** [- fra] oui .
 %eng: yes.
 (1248) 34:25.160 ***MAX:** [- fra] ça dit +.
 %eng: it says+.
 (1249) 34:25.445 ***MAX:** +" [- eng] north shore taxi .

(1250) 34:26.614 *DAP: [- fra] non .
%eng: no.

(1251) 34:26.943 *DAP: [- fra] moé [: moi] je n'ai pas ça .
%eng: me I don't have that.

(1252) 34:28.110 *MAX: okay@s:eng&fra &=mouth:click .

(1253) 34:29.316 *MAX: [- fra] y'une [: il y a une] madame juste en: avant .
%eng: there's a lady just in front.

(1254) 34:30.645 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.

(1255) 34:30.650 *MAX: +< [- fra] avec un bikini vert .
%eng: with a green bikini.

(1256) 34:31.748 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.

(1257) 34:31.911 *MAX: +< [- fra] avec un: &+s &+es [/] un ballon &+sou 0soufflé +/.
%eng: with a, a blo(w-up) ball-.

(1258) 34:33.277 *DAP: +< [- fra] un tube ?
%eng: a tube?

(1259) 34:34.101 *MAX: [- fra] tube soufflé rouge .
%eng: a red blow-up tube.

(1260) 34:35.040 *DAP: +< [- fra] oui .
%eng: yes.

(1261) 34:35.497 *MAX: [- fra] ch(e)veux jaunes .
%eng: yellow hair.

(1262) 34:36.340 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.

(1263) 34:36.552 *DAP: [- fra] pis [: puis] al [: elle] a +/.
%eng: and she has-.

(1264) 34:36.774 *MAX: +< [- fra] al [: elle] a rien d'in [: dans les] pieds .
%eng: she has nothing on her feet.

(1265) 34:38.332 *DAP: [- fra] al [: elle] a rien [=! mumbles] .
%eng: she has nothing.

(1266) 34:38.913 *DAP: [- fra] pis [: puis] moé [: moi] y'a [: il y a] un (pe)tit crochet vert
sur le tube rouge .
%eng: and me there's a little green hook on the red tube.

(1267) 34:40.741 *MAX: +< [- fra] ouain [: oui] .
%eng: yeah.

(1268) 34:41.055 *MAX: [- fra] cé [: c'est] le +//.
%eng: it's the-.

(1269) 34:41.408 *MAX: [- fra] ouain [: oui] [=! mumbles] .
%eng: yeah.

(1270) 34:41.843 *MAX: [- fra] ça cé [: c'est] là +...
%eng: that's there...

(1271) 34:43.080 *DAP: &-uh +...

(1272) 34:44.283 *DAP: [- fra] mais le requin .
%eng: but the shark.

(1273)	34:45.003	*DAP: [- fra] 0il faut k'y'aille [: qu'il y aille] [/] 0il fau:t k'y'aille [: qu'il y aille] que(lque) chose icitte [: ici] là . %eng: there must be, there must be something here.
(1274)	34:46.509	*MAX: +< [- fra] ouain [: oui] . %eng: yeah.
(1275)	34:46.789	*MAX: [- fra] y'a [: il y a] rien . %eng: there's nothing.
(1276)	34:47.095	*MAX: [- fra] moi cé [: c'est] juste un requin dans l'eau +... %eng: me it's just a shark in the water...
(1277)	34:48.547	*MAX: [- fra] k'yé [: qui est] (.) sur des +/. %eng: that's on some-.
(1278)	34:48.555	*DAP: +< moi@s:fra [///] y'a@s:fra [: il y a] tu@s:fra des@s:fra splash@s:eng+fra ? %eng: me, are there splashes?
(1279)	34:50.146	*MAX: [- fra] ouais [: oui] . %eng: yeah.
(1280)	34:50.634	*DAP: y'a@s:fra [: il y a] des@s:fra splash@s:eng+fra à@s:fra gauche@s:fra pis@s:fra [: puis] à@s:fra droite@s:fra ? %eng: there are splashes on the left and on the right? %com: in both cases, "splash" sounds French-like.
(1281)	34:52.146	*MAX: mm-hm@s:eng&fra .
(1282)	34:53.139	*DAP: okay@s:eng&fra .
(1283)	34:53.952	*DAP: hm@s:eng&fra .
(1284)	34:54.457	*MAX: [- fra] le pêcheur y'a [: il a] une ligne ? %eng: the fisherman has a line?
(1285)	34:55.518	*DAP: [- fra] oui . %eng: yes.
(1286)	34:55.645	*MAX: +< [- fra] dans l'eau ? %eng: in the water?
(1287)	34:56.336	*DAP: [- fra] &+w 0oui [/] (.) o:ui . %eng: y(es), yes.
(1288)	34:57.742	*DAP: [- fra] mais là moi j'vois [: je vois] la [/] j'vois [: je vois] la moitié . %eng: but me I see the, I see half.
(1289)	34:59.621	*DAP: [- fra] j'vois [: je vois] pas toute la chose j'pense [: je pense] . %eng: I don't see the whole thing I think.
(1290)	35:00.482	*MAX: +< [- fra] ouain [: oui] ça cé [: c'est] juste &+k 0comment [/] comment k'y'a [: qu'il a] été imprimé . %eng: yeah that's just h(ow), how it's been printed.
(1291)	35:01.608	*DAP: +< [- fra] la &+f +/. %eng: the-.
(1292)	35:02.241	*DAP: [- fra] ouais [: oui] +... %eng: yeah...
(1293)	35:03.901	*MAX: okay@s:eng&fra +...
(1294)	35:04.559	*DAP: &-uh +...
(1295)	35:05.048	*MAX: +< tch@s:eng&fra tch@s:eng&fra tch@s:eng&fra tch@s:eng&fra tch@s:eng&fra tch@s:eng&fra tch@s:eng&fra .

%com: timer for image 2 (item: beach3A/B) of spot-the-difference ends at 2108 secs (35:08 minutes).

- (1296) 35:07.463 *DAP: [- fra] merde [=! mumbles] .
%eng: shoot.
- (1297) 35:08.137 *MAX: [- fra] ah@s:eng&fra non [=! mumbles] .
%eng: ah no.
- (1298) 35:08.606 *MAX: [- fra] cé [: c'est] bon ça .
%eng: this is good.
- (1299) 35:09.123 *MAX: [- fra] alors .
%eng: so.
- (1300) 35:09.509 *MAX: [- fra] combien qu(e) t'en [: tu en] as toi ?
%eng: how many do you have you?
- (1301) 35:11.346 *MAX: [- fra] moi j'en ai <un> [=! mumbles] +...
%eng: me I have one...
- (1302) 35:11.648 *DAP: +< [- fra] okay@s:eng&fra y'avaient [: ils avaient] toute [: tout]
mis ça eux aut(res) .
%eng: okay they put all this them.
- (1303) 35:12.838 *MAX: +< [- fra] deux trois quat(re) cinq six sept huit neuf [=! mumbles] .
%eng: two three four five six seven eight nine.
- (1304) 35:13.644 *DAP: +< [- fra] un deux trois [=! whispers] +...
%eng: one two three...
- (1305) 35:19.058 *MAX: [- fra] moi j'en ai neuf [=! mumbles] .
%eng: me I have nine.
- (1306) 35:20.180 *DAP: [- fra] cinq six sept huit neuf dix onze douze [=! whispers] .
%eng: five six seven eight nine ten eleven twelve.
- (1307) 35:28.934 *DAP: [- fra] moi j'en ai douze .
%eng: me I have twelve.
- (1308) 35:30.733 *MAX: [- eng] (o)kay@s:eng&fra so .
- (1309) 35:31.579 *MAX: &-uh +...
- (1310) 35:34.044 *MAX: [- fra] vingt et un [=! coughing] .
%eng: twenty-one.
- (1311) 35:35.629 *MAX: [- fra] là on les a ajouté ensemble .
%eng: now we added them together.
- (1312) 35:36.786 *MAX: [- fra] mais j'sais [: je sais] pas si cé [: c'est] ça qu'a [: que elle]
voulait mais .
%eng: but I don't know if that's what she wanted but.
- (1313) 35:38.803 *MAX: [- fra] cé [: c'est] ça qu'on a faite [: fait] .
%eng: that's what we did.
- (1314) 35:39.511 *DAP: okay@s:eng&fra .
- (1315) 35:40.847 *DAP: [- fra] le dernier .
%eng: the last.
- (1316) 35:41.713 *MAX: (o)kay@s:eng&fra [=! mumbles] .
- (1317) 35:42.140 *MAX: [- fra] té [: tu es] tu prête ?
%eng: are you ready?
- (1318) 35:43.124 *MAX: [- fra] commence .
%eng: start.

(1319) 35:43.617 *MAX: [- fra] tu commenceras (o)kay@s:eng&fra ?
 %eng: you can start okay?
 (1320) 35:44.546 *DAP: (o)kay@s:eng&fra .

%com: timer for image 3 (item: farm4A/B) of spot-the-difference begins at 2147 secs (35:47 minutes).

(1321) 35:50.821 *DAP: (o)kay@s:eng&fra .
 (1322) 35:51.223 *DAP: [- fra] en haut à gauche .
 %eng: on top on the left.
 (1323) 35:52.651 *DAP: [- fra] y'a [: il y a] un arbre (.) foncé .
 %eng: there's a dark tree.
 (1324) 35:54.381 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .
 (1325) 35:54.958 *DAP: [- fra] pis [: puis] après ça y'en [: il y en] a trois arbres .
 %eng: and then there are three trees.
 (1326) 35:56.497 *DAP: [- fra] qui &+s descend [*] [?] plus pâles ?
 %eng: going down lighter?
 (1327) 35:57.623 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .
 (1328) 35:58.227 *DAP: [- fra] ensuite y'a [: il y a] un arbre foncé .
 %eng: then there's a dark tree.
 (1329) 35:59.771 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .
 (1330) 36:00.247 *DAP: [- fra] pis [: puis] y'a [: il y a] un arbre pâle .
 %eng: and there's a light tree.
 (1331) 36:01.152 *DAP: [- fra] pis [: puis] k'y'a [: qui a] des poires .
 %eng: and it has pears.
 (1332) 36:02.402 *DAP: [- fra] dedans .
 %eng: on it.
 (1333) 36:02.454 *MAX: +< [- fra] y'en [: il y en] a cinq .
 %eng: there are five.
 (1334) 36:03.261 *MAX: [- fra] une qui tombe .
 %eng: one that's falling.
 (1335) 36:04.173 *DAP: [- fra] moi: y'en [: il y en] a quat(re) .
 %eng: me there are four.
 (1336) 36:05.683 *DAP: [- fra] faque [: fait que] ça s'pas [: c'est pas] pareil .
 %eng: so that's not the same.
 (1337) 36:07.075 *DAP: [- fra] pis [: puis] ent(re) ça .
 %eng: and between that.
 (1338) 36:07.823 *DAP: [- fra] y'a [: il y a] [///] cé [: c'est] marqué .
 %eng: there's, it's written.
 (1339) 36:09.395 *DAP: +" [- eng] orchard .
 (1340) 36:10.278 *DAP: +" [- eng] keep out .
 (1341) 36:10.893 *MAX: [- fra] oui .
 %eng: yes.
 (1342) 36:11.462 *DAP: okay@s:eng&fra .
 (1343) 36:12.296 *DAP: [- fra] puis dans la &-mm [/] (..) dans la brouette ?
 %eng: and in the mm, in the wheelbarrow?
 (1344) 36:14.838 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .

- (1345) 36:15.384 *DAP: [- fra] le pneu yé [: il est] rouge ?
%eng: the tire is red?
- (1346) 36:16.516 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .
- (1347) 36:17.404 *DAP: [- fra] &-uh moi cé [: c'est] marqué +.
%eng: uh me it's written+.
- (1348) 36:18.228 *DAP: +" [- eng] potatoes ?
- (1349) 36:19.078 *MAX: [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.
- (1350) 36:19.713 *DAP: [- fra] &+i là cé [: c'est] marqué en: [//] bin [: bien] cé [: c'est] marqué en noir .
%eng: there it's written in, well it's written in black.
- (1351) 36:21.307 *DAP: y'a@s:fra [: il y a] un@s:fra ticket@s:eng+fra rose@s:fra ?
%eng: there's a pink ticket?
- (1352) 36:22.771 *DAP: [- fra] pis [: puis] le sac yé [: il est] comme: &+oran 0orange [//] beige .
%eng: and the bag is like oran(ge), beige.
- (1353) 36:23.885 *MAX: +< mm-hm@s:eng&fra .
- (1354) 36:25.075 *DAP: [- fra] pis [: puis] là tu vois des patates toutes su(r) l'dessus [: le dessus] .
%eng: and you see potatoes all on the front.
- (1355) 36:26.839 *MAX: [- fra] y'en [: il y en] a combien ?
%eng: how many are there?
- (1356) 36:27.698 *DAP: [- fra] un deux trois quat(re) cinq six sept huit .
%eng: one two three four five six seven eight.
- (1357) 36:30.391 *MAX: [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.
- (1358) 36:31.247 *MAX: [- fra] juste à &+cot 0côté [///] y'a [: il y a] une aut(re) brouette à côté d'l'arb(re) [: de l'arbre] en haut .
%eng: just besi(de), there's another wheelbarrow beside the tree on top.
- (1359) 36:32.814 *DAP: +< [- fra] oui .
%eng: yes.
- (1360) 36:33.720 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] une pelle +...
%eng: there's a shovel...
- (1361) 36:34.979 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (1362) 36:35.362 *MAX: [- fra] et une fourche ?
%eng: and a fork?
- (1363) 36:36.205 *DAP: [- fra] oui &+s +//.
%eng: yes-.
- (1364) 36:36.693 *DAP: [- fra] y'a [: il y a] des couleurs ?
%eng: there are colours?
- (1365) 36:37.732 *MAX: [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.
- (1366) 36:38.097 *MAX: [- fra] &-uh rouge pour le pneu .
%eng: uh red for the tire.
- (1367) 36:40.168 *MAX: [- fra] &-uh et: y'a [: il y a] deux gars à côté .
%eng: uh and there are two guys beside.

(1368) 36:42.385 *MAX: un@s:fra k'yé@s:fra [: qui est] en@s:fra train@s:fra de@s:fra
flinger:@s:eng+fra un@s:fra +...
%eng: one that's flinging a...

(1369) 36:45.135 *MAX: [- fra] &=mouth:click j'ai oub(l)ié comment qu(e) ça s'appelle en
français .
%eng: I forgot what it's called in French.

(1370) 36:46.267 *DAP: +< un@s:fra slingshot@s:eng .
%eng: a slingshot.

(1371) 36:47.068 *DAP: un@s:fra whatever@s:eng [?] [=! mumbles] .
%eng: a whatever.

(1372) 36:47.080 *MAX: +< un@s:fra slingshot@s:eng .
%eng: a slingshot.

(1373) 36:47.916 *DAP: [- fra] ouain [: oui] .
%eng: yeah.

(1374) 36:48.206 *MAX: [- fra] mauve .
%eng: purple.

(1375) 36:49.111 *MAX: [- fra] brun .
%eng: brown.

(1376) 36:49.849 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] un gars à côté d'lui [: de lui] .
%eng: there's a guy beside him.

(1377) 36:51.533 *MAX: [- fra] ch(e)mise (.) mauve .
%eng: purple shirt.

(1378) 36:52.671 *MAX: [- fra] pantalon (.) blanc .
%eng: white pants.

(1379) 36:54.192 *MAX: [- fra] pi:s [: puis] y [: il] regarde .
%eng: and he's looking.

(1380) 36:55.498 *DAP: [- fra] pis [: puis] y [: il] dit tu +.
%eng: and is he saying+.

(1381) 36:55.999 *DAP: +" [- eng] shot [:: shoot] [*] ?

(1382) 36:56.520 *MAX: [- fra] non .
%eng: no.

(1383) 36:57.094 *DAP: [- fra] moé [: moi] y [: il] dit +.
%eng: me he's saying+.

(1384) 36:57.403 *DAP: +" [- eng] shot [:: shoot] [*] .

(1385) 36:57.970 *DAP: [- fra] mais (.) tsé [: tu sais] où est-ce ké [: qu'elle est] la brouette
là ?
%eng: but you know where the wheelbarrow is?

(1386) 36:59.932 *MAX: [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.

(1387) 37:01.023 *DAP: [- fra] &-uh la pelle +...
%eng: uh the shovel...

(1388) 37:02.151 *DAP: [- fra] cé [: c'est] comme bleu vert ?
%eng: it's like blue-green?

(1389) 37:03.362 *DAP: [- fra] puis le &-uh [/] (.) &=mouth:click le râteau cé [: c'est]
comme &-uh un: manche rouge .
%eng: and the uh, the rake it's like uh a red handle.

(1390) 37:07.640 *MAX: [- fra] ouais [: oui] .

(1391) 37:08.394 %eng: yeah.
 (1392) 37:09.102 *DAP: okay@s:eng&fra .
 %eng: [- fra] &-uh y'a [: il y a] deux oiseaux ?
 %eng: uh there are two birds?
 (1393) 37:10.868 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .
 (1394) 37:11.437 *DAP: &-mm okay@s:eng&fra [=! mumbles] .
 (1395) 37:12.344 *DAP: [- fra] ah@s:eng&fra s'pas [: c'est] pas bon ça [=! mumbles] .
 %eng: ah that's not good.
 (1396) 37:13.460 *DAP: [- fra] et puis &-uh +...
 %eng: and uh...
 (1397) 37:14.650 *DAP: [- fra] y'a [: il y a] de l'herbe qui sépare &-uh +/.
 %eng: there's grass that separates uh-.
 (1398) 37:16.061 *MAX: +< mm-hm@s:eng&fra .
 (1399) 37:17.049 *DAP: [- fra] &-uh y'a [: il y a] (.) deux arb(res) ?
 %eng: uh there are two trees?
 (1400) 37:18.657 *DAP: [- fra] un arb(re) plus foncé un arb(re) plus pâle ?
 %eng: one darker tree one paler tree?
 (1401) 37:20.542 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .
 (1402) 37:21.120 *DAP: [- fra] un [/] un plus grand que l'aut(re) ?
 %eng: one, one larger than the other?
 (1403) 37:22.439 *DAP: [- fra] le foncé plus p(e)tit que le +//.
 %eng: the darker smaller than the-.
 (1404) 37:24.057 *MAX: [- eng] right .
 (1405) 37:25.001 *DAP: [- fra] et puis: &-uh y'a [: il y a] tu: &-uh +//.
 %eng: and uh is there uh-.
 (1406) 37:27.154 *DAP: [- fra] à côté d'l'arb(re) [: de l'arbre] y'a [: il y a] tu un aut(re)
 feuillage ?
 %eng: beside the tree is there another foliage?
 (1407) 37:29.877 *MAX: [- fra] oui .
 %eng: yes.
 (1408) 37:30.708 *DAP: okay@s:eng&fra .
 (1409) 37:30.836 *MAX: +< [- fra] y'a [: il y a] un bonhomme k'yé [: qui est] en train de
 couper un arb(re) avec@s:fra un:e@s:fra chainsaw@s:eng .
 %eng: there's a guy that's cutting a tree with a chainsaw.
 (1410) 37:33.767 *DAP: [- fra] ahh@s:eng&fra non .
 %eng: ahh no.
 (1411) 37:34.652 *MAX: [- fra] t'en [: il est en] d(e)ssous de l'arb(re) &-uh (..) vert foncé .
 %eng: he's under the uh dark green tree.
 (1412) 37:36.295 *DAP: +< [- fra] non &+m +/.
 %eng: no-.
 (1413) 37:37.699 *DAP: [- fra] non moi j'ai pas ça .
 %eng: no me I don't have that.
 (1414) 37:38.619 *MAX: [- fra] à côté d'lui [: de lui] y'a [: il y a] deu:x (..) &-uh brebis (..)
 &-uh beige ?
 %eng: beside him there are two uh beige uh sheep?
 (1415) 37:43.822 *DAP: [- fra] oui .

- (1416) 37:44.023 %eng: yes.
***MAX:** [- fra] au d(e)ssus une brebi:s foncée .
 %eng: on top a dark sheep.
- (1417) 37:45.612 ***DAP:** [- fra] oui .
 %eng: yes.
- (1418) 37:45.944 ***MAX:** [- fra] en [*] côté deux brebis blanches .
 %eng: beside two white sheep.
- (1419) 37:47.737 ***DAP:** [- fra] oui .
 %eng: yes.
- (1420) 37:48.252 ***MAX:** [- fra] et après un(e) aut(re) brebis blanche k'yé: [: qui est] couchée .
 %eng: and then another white sheep that's laying down.
- (1421) 37:50.708 ***DAP:** [- fra] &-uh non .
 %eng: uh no.
- (1422) 37:51.404 ***DAP:** [- fra] j'ai pas celle-là .
 %eng: I don't have that one.
- (1423) 37:53.320 ***DAP:** [- fra] &-uh okay@s:eng&fra en bas &-uh y'a: [: il y a] un truc &-uh pour &-uh met(tre) &-uh des &-uh [///] pour étendre du [//] des &+zi [//] comme du [/] du linge .
 %eng: uh okay on the bottom uh there's a thing uh to uh put uh some uh, to hang some, some, like some, some clothes.
- (1424) 37:59.569 ***DAP:** [- fra] là y'a [: il y a] deux serviettes blanches ?
 %eng: there are two white towels?
- (1425) 38:01.140 ***MAX:** mm-hm@s:eng&fra .
- (1426) 38:01.739 ***DAP:** [- fra] p'après [: pis après] les serviettes .
 %eng: and attached on the towels.
- (1427) 38:02.682 ***DAP:** [- fra] y'a [: il y a] trois (..) (pe)tits crochets rouges ?
 %eng: there are three little red hooks?
- (1428) 38:04.011 ***MAX:** +< mm@s:eng&fra .
- (1429) 38:04.992 ***MAX:** mm-hm@s:eng&fra .
- (1430) 38:06.173 ***DAP:** [- fra] &-uh y'a: [: il y a] &+t [/] y'a [: il y a] un monsieur qui fait des abeilles ?
 %eng: there's, there's a man with the bees?
- (1431) 38:10.103 ***DAP:** [- fra] yé [: il est] toute [: tout] en blanc .
 %eng: he's all in white.
- (1432) 38:11.310 ***DAP:** [- fra] avec des gants noirs .
 %eng: with black gloves.
- (1433) 38:12.582 ***DAP:** [- fra] pis [: puis] des souliers noirs ?
 %eng: and black shoes?
- (1434) 38:13.650 ***MAX:** mm-hm@s:eng&fra .
- (1435) 38:13.609 ***DAP:** +< [- fra] des bottes noires .
 %eng: black boots.
- (1436) 38:14.393 ***MAX:** mm-hm@s:eng&fra .
- (1437) 38:14.927 ***DAP:** [- fra] pis [: puis] son chapeau yé [: il est] comme brun noir .
 %eng: and his hat is like brown-black.
- (1438) 38:16.610 ***DAP:** pis@s:fra [: puis] y'a@s:fra [: il a] un@s:fra net@s:eng ?
 %eng: and he has a net?

(1439) 38:18.561 *MAX: [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.

(1440) 38:19.256 *DAP: [- fra] pis [: puis] à droite .
%eng: and on the right.

(1441) 38:20.004 *DAP: [- fra] y'a [: il y a] une deux trois abeilles ?
%eng: there are one two three bees?

(1442) 38:21.392 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .

(1443) 38:22.451 *DAP: [- fra] sur lui: y'en [: il y en] a une deux ?
%eng: on him there are one two?

(1444) 38:25.940 *DAP: [- fra] comme une en haut .
%eng: like one on top.

(1445) 38:26.956 *MAX: [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.

(1446) 38:26.966 *DAP: +< [- fra] pis [: puis] une su(r) ses pantalons ?
%eng: and one on his pants?

(1447) 38:27.552 *MAX: +< [- fra] y'en [: il y en] a [//] dans mon [/] mon cas y'en [: il y en] a beaucoup .
%eng: there are, in my, my case there are a lot.

(1448) 38:29.421 *MAX: &=laughs .

(1449) 38:30.391 *DAP: okay@s:eng&fra .

(1450) 38:30.431 *MAX: +< [- fra] une au d(e)ssus sa tête +...
%eng: one over his head...

(1451) 38:31.882 *MAX: [- fra] deu:x à droite .
%eng: two on the right.

(1452) 38:32.823 *MAX: [- fra] une sur son dos .
%eng: one on his back.

(1453) 38:33.749 *MAX: [- fra] une à gauche .
%eng: one on the left.

(1454) 38:34.950 *MAX: [- fra] deux sur son bras .
%eng: two on his arm.

(1455) 38:35.926 *DAP: +< [- fra] bin [: bien] cé [: c'est] pas pareil debord [: d'abord] nous aut(res) .
%eng: well it's not the same then for us.

(1456) 38:37.146 *MAX: okay@s:eng&fra .

(1457) 38:37.622 *MAX: [- fra] et: la ruch:e elle .
%eng: and the hive.

(1458) 38:38.928 *MAX: [- fra] j'en ai une deux trois quat(re) cinq six .
%eng: I have one two three four five six.

(1459) 38:42.260 *MAX: au@s:fra d(e)ssu:s@s:fra &-uh [///] les@s:fra p(e)tits@s:fra tops@s:eng+fra blancs@s:fra là@s:fra ?
%eng: on top uh, the little white tops there?
%com: top pronounced with French phonology.

(1460) 38:44.060 *MAX: [- fra] sur la ruche ?
%eng: on the hive?

(1461) 38:44.576 *DAP: +< ah@s:eng&fra .

(1462) 38:44.796 *MAX: [- fra] avec [?] +/.

(1463) 38:44.750 %eng: with-.
***DAP:** +< [- fra] moi: j'en ai sept .
 %eng: me I have seven.

(1464) 38:45.644 ***DAP:** [- fra] un deux trois quat(re) .
 %eng: one two three four.

(1465) 38:47.308 ***DAP:** [- fra] attends .
 %eng: wait.

(1466) 38:48.037 ***DAP:** [- fra] un deux trois quat(re) cinq six .
 %eng: one two three four five six.

(1467) 38:50.254 ***DAP:** [- fra] ah@s:eng&fra six .
 %eng: ah six.

(1468) 38:50.689 ***DAP:** [- fra] pis [: puis] t'en [: tu en] as un: [/] un bas beige ?
 %eng: and you have a, a beige bottom?

(1469) 38:51.469 ***MAX:** +< [- fra] en bas ouain [: oui] .
 %eng: on the bottom yeah.

(1470) 38:52.338 ***MAX:** [- fra] cé [: c'est] ça .
 %eng: that's it.

(1471) 38:52.614 ***DAP:** okay@s:eng&fra .

(1472) 38:52.856 ***MAX:** +< [- fra] et: à côté .
 %eng: and beside.

(1473) 38:54.094 ***MAX:** [- fra] en bas .
 %eng: on the bottom.

(1474) 38:54.903 ***MAX:** [- fra] y'a [: il y a] deux poules ?
 %eng: there are two chickens?

(1475) 38:55.617 ***DAP:** [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1476) 38:56.598 ***MAX:** [- fra] y'a [: il y a] des &-uh [/] du +/.
 %eng: are there some uh, some-.

(1477) 38:57.556 ***DAP:** +< [- fra] y'a [: il y a] des graines ?
 %eng: there are grains?

(1478) 38:58.490 ***DAP:** [- fra] des (pe)tits grains .
 %eng: little grains.

(1479) 38:58.537 ***MAX:** +< [- fra] y'a [: il y a] des graines .
 %eng: there are grains.

(1480) 38:59.207 ***MAX:** [- fra] y'a: [: il y a] (.) &-uh du foin .
 %eng: there's uh hay.

(1481) 39:00.664 ***DAP:** oui@s:fra combien@s:fra de@s:fra bale@s:eng+fra que@s:fra
 t'as@s:fra [: tu as] de@s:fra foin@s:fra ?
 %eng: yes how many bales that you have of hay?

(1482) 39:02.056 ***MAX:** +< [- fra] trois ?
 %eng: three?

(1483) 39:02.644 ***DAP:** [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1484) 39:02.928 ***MAX:** et@s:fra j'ai@s:fra une@s:fra sign@s:eng qui@s:fra dit@s:fra +...
 %eng: and I have a sign that says...

(1485) 39:04.472 ***MAX:** +" [- eng] buy ten get one free ?

(1486) 39:05.878 *DAP: [- fra] non .
%eng: no.

(1487) 39:06.128 *DAP: [- fra] j'ai pas ça .
%eng: I don't have that.

(1488) 39:07.294 *MAX: okay@s:eng&fra .

(1489) 39:08.392 *DAP: [- fra] à +/-.
%eng: on-.

(1490) 39:08.398 *MAX: +< [- fra] y'a [: il y a] tu d'aut(re) chose dans s'coin [: ce coin] là
pour toi ?
%eng: is there anything else in the corner for you?

(1491) 39:10.070 *DAP: [- fra] non .
%eng: no.

(1492) 39:10.541 *MAX: (o)kay@s:eng&fra à@s:fra [///] so:@s:eng on@s:fra va@s:fra
aller@s:fra vers@s:fra la@s:fra gauche@s:fra +...
%eng: okay to, so let's go towards the left...

(1493) 39:12.185 *DAP: +< [- fra] à gauche .
%eng: to the left.

(1494) 39:12.730 *DAP: [- fra] cé [: c'est] marqué .
%eng: it's written.

(1495) 39:13.403 *DAP: +" [- eng] sco:re (.) board ?

(1496) 39:14.807 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .

(1497) 39:15.463 *DAP: [- fra] &-uh pis [: puis] cé [: c'est] marqué +.
%eng: uh and it's written+.

(1498) 39:16.137 *DAP: +" Tom@s:eng&fra Sue@s:eng&fra .

(1499) 39:17.385 *DAP: [- eng] Tom@s:eng&fra three points .

(1500) 39:18.418 *DAP: [- eng] Sue@s:eng&fra five point [*] ?

(1501) 39:19.432 *MAX: [- fra] non .
%eng: no.

(1502) 39:19.686 *MAX: [- fra] cé [: c'est] différent pa(r)ce que +...
%eng: it's different because...

(1503) 39:20.816 *MAX: [- fra] moi cé [: c'est] Sue@s:eng&fra pis [: puis] Ben@s:eng&fra
.
%eng: me it's Sue and Ben.

(1504) 39:22.114 *DAP: okay@s:eng&fra .

(1505) 39:22.746 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] une fi:lle (.) qui lance une balle ?
%eng: there's a girl who's throwing a ball?

(1506) 39:24.671 *DAP: [- fra] oui &+p +//.
%eng: yes-.

(1507) 39:25.518 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.

(1508) 39:25.607 *MAX: +< [- fra] al [: elle] a: (.) des: bas .
%eng: she has socks.

(1509) 39:28.020 *MAX: [- fra] &=mouth:click al [: elle] a des souliers .
%eng: she has shoes.

(1510) 39:29.159 *MAX: [- fra] sur chaque pied .
%eng: on each foot.

(1511) 39:30.476 *MAX: [- fra] une jupe .
%eng: a skirt.

(1512) 39:31.097 *MAX: [- fra] une blouse .
%eng: a shirt.

(1513) 39:31.802 *MAX: [- fra] ch(e)veux bruns ?
%eng: brown hair?

(1514) 39:32.646 *DAP: [- fra] pis [: puis] quelle couleur 0sont ses bas ?
%eng: and what colour (are) her socks?

(1515) 39:34.261 *MAX: [- fra] roses .
%eng: pink.

(1516) 39:34.789 *MAX: [- fra] ou: rose rouge là .
%eng: or pink-red there.

(1517) 39:35.526 *DAP: +< [- fra] oui .
%eng: yes.

(1518) 39:36.049 *DAP: [- fra] pis [: puis] sa jupe ?
%eng: and her skirt?

(1519) 39:36.943 *MAX: [- fra] &=mouth:click mauve .
%eng: purple.

(1520) 39:37.587 *DAP: [- fra] pis [: puis] son &-uh chandail ?
%eng: and her uh shirt?

(1521) 39:38.823 *MAX: [- fra] rose .
%eng: pink.

(1522) 39:39.416 *DAP: okay@s:eng&fra .

(1523) 39:40.263 *DAP: [- fra] pis [: puis] sa balle é [: elle est] quelle couleur toi ?
%eng: and her ball for you it's what colour?

(1524) 39:41.436 *MAX: [- fra] blanche .
%eng: white.

(1525) 39:41.966 *DAP: [- fra] moi aussi .
%eng: me too.

(1526) 39:42.303 *DAP: pi:s@s:fra [: puis] là@s:fra y'a@s:fra [: il y a] les@s:fra
pin@s:eng+fra +...
%eng: and then there's the pins...

(1527) 39:44.143 *DAP: [- fra] les [/] les &+ch 0choses [/] les trucs de quille ?
%eng: the, the th(ings), the bowling things?

(1528) 39:45.182 *MAX: +< [- fra] non .
%eng: no.

(1529) 39:46.192 *MAX: [- fra] non .
%eng: no.

(1530) 39:46.460 *MAX: [- fra] j'en vois pas .
%eng: I don't see any.

(1531) 39:46.889 *DAP: +< ah@s:eng&fra .

(1532) 39:47.174 *DAP: [- fra] moi j'en ai deux .
%eng: me I have too.

(1533) 39:48.288 *MAX: (o)kay@s:eng&fra .

(1534) 39:48.756 *MAX: [- fra] là au d(e)ssus d'elle .
%eng: then on top of her.

(1535) 39:49.510 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] un gars [/] un gars avec un +...
 %eng: there's a guy, a guy with a...

(1536) 39:51.618 *MAX: t'en@s:fra [: il est en] train@s:fra de@s:fra faire@s:fra un:@s:fra
 spit@s:eng &-uh +...
 %eng: he's making a spit uh...

(1537) 39:54.045 *DAP: +< [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1538) 39:54.713 *MAX: [- fra] avec une p(e)tite chose +...
 %eng: with a little thing...

(1539) 39:56.340 *MAX: [- fra] y'a [: il a] un bas blanc ?
 %eng: there's a white sock?

(1540) 39:57.965 *MAX: [- fra] sur un pied ?
 %eng: on one foot?

(1541) 39:58.540 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1542) 39:58.545 *MAX: +< [- fra] pis y'en [: il en] a pas sur l'aut(re) ?
 %eng: and he doesn't have one on the other?

(1543) 40:00.793 *DAP: [- fra] non cé [: c'est] vrai .
 %eng: no it's true.

(1544) 40:01.264 *DAP: [- fra] moi non plus okay@s:eng&fra .
 %eng: me either okay.

(1545) 40:02.516 *MAX: [- fra] &-uh pis [: puis] son: t_shirt@s:eng&fra é [: est] rouge .
 %eng: uh and his t-shirt is red.

(1546) 40:04.484 *DAP: +< [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1547) 40:04.609 *MAX: +< ses@s:fra shorts@s:eng+fra sont@s:fra bleus@s:fra ?
 %eng: his shorts are blue?
 %com: shorts produced with French phonology.

(1548) 40:05.527 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1549) 40:05.533 *MAX: +< [- fra] y'a [: il y a] l' [/] l'aut(re) personne à côté (.) d'lui [: de
 lui] .
 %eng: there's the, the other person beside him.

(1550) 40:07.672 *MAX: [- fra] al [: elle] a (.) une balle blanche dans les mains ?
 %eng: she has a white ball in her hands?

(1551) 40:10.203 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1552) 40:10.876 *MAX: [- fra] un [/] (.) deux bas blancs .
 %eng: one, two white socks.

(1553) 40:12.022 *MAX: [- fra] un al^vé [: levé] un baissé +...
 %eng: one raised one lowered...

(1554) 40:13.696 *DAP: +< [- fra] oui .
 %eng: yes.

(1555) 40:14.049 *MAX: y'a@s:fra [: il y a] des@s:fra stripes@s:eng sur@s:fra sa@s:fra
 ch(e)mise@s:fra ?
 %eng: he has stripes on his shirt?

- (1556) 40:15.964 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (1557) 40:16.655 *MAX: [- fra] et: une jupe &+rou 0rouge [/] &-uh vert-uh [: verte] ?
%eng: and a re(d) skirt, uh green uh?
- (1558) 40:17.188 *DAP: +< [- fra] sa jupe é [: est] +/.
%eng: her skirt is-.
- (1559) 40:18.704 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (1560) 40:19.799 *MAX: [- fra] et &-uh j(e) pense 0que cé [: c'est] pas mal toute [: tout] [=! mumbles] +...
%eng: and uh I think (that) that's pretty much everything...
- (1561) 40:21.999 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] tu que(l)que chose dans les arb(res) ?
%eng: is there something in the trees?
- (1562) 40:23.259 *MAX: [- fra] à part de les poires ?
%eng: aside from the pears?
- (1563) 40:24.400 *MAX: [- fra] les aut(res) arb(res) y'ont [: ils ont] tu que(l)que chose ?
%eng: the other trees do they have anything?
- (1564) 40:25.511 *DAP: [- fra] non .
%eng: no.
- (1565) 40:26.887 *DAP: [- fra] moi cé [: c'est] juste des poires qu'est-ce que j'vois [: je vois] .
%eng: me it's only pears what I see.
- (1566) 40:28.692 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .
- (1567) 40:29.644 *DAP: &-uh +/.
- (1568) 40:29.702 *MAX: +< [- fra] &=mouth:click y'a [: il y a] rien dans le ciel bleu .
%eng: there's nothing in the blue sky.
- (1569) 40:31.124 *MAX: [- fra] moi cé [: c'est] vide .
%eng: me it's empty.
- (1570) 40:31.769 *MAX: [- fra] y'a [: il n'y a] pas d'oiseaux rien .
%eng: there are no birds nothing.
- (1571) 40:32.471 *DAP: +< [- fra] pis [: puis] le &+s +/.
- (1572) 40:32.510 *MAX: +< [- fra] juste les deux oiseaux blancs là .
%eng: just the two white birds there.
- (1573) 40:33.793 *MAX: [- fra] que t'as [: tu as] pas [?] [=! mumbles].
%eng: that you don't have.
- (1574) 40:33.722 *DAP: +< [- fra] pis [: puis] le celui k'y'a [: qui a] le chandail rouge là ?
%eng: and the one that has the red shirt?
- (1575) 40:35.121 *DAP: qui@s:fra spit@s:eng là@s:fra ?
%eng: who's spitting?
- (1576) 40:35.755 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .
- (1577) 40:35.750 *DAP: +< [- fra] moé [: moi] y'a [: il y a] [/] moi j'vois [: je vois] deux .
%eng: me there are, me I see two.
- (1578) 40:37.149 *DAP: [- fra] deux p(e)tites billes .
%eng: two little balls.
- (1579) 40:37.890 *MAX: +< [- fra] y'a [: il y a] juste une .

(1580) 40:38.651 %eng: there's just one.
 *DAP: ah@s:eng&fra (o)kay@s:eng&fra .
 (1581) 40:39.191 *DAP: [- fra] s'pas [: c'est pas] pareil .
 %eng: it's not the same.
 (1582) 40:41.577 *MAX: (o)kay@s:eng&fra .
 (1583) 40:42.499 *DAP: [- fra] parfait .
 %eng: perfect.
 (1584) 40:43.341 *MAX: [- fra] les poules y'en [: il y en] a juste deux ?
 %eng: the chickens there are only two?
 (1585) 40:44.734 *DAP: [- fra] ouais [: oui] .
 %eng: yes.
 (1586) 40:45.332 *DAP: [- fra] pis [: puis] y'a [: il y a] des grains ?
 %eng: and there are grains?
 (1587) 40:46.243 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .
 (1588) 40:46.551 *DAP: +< okay@s:eng&fra .
 (1589) 40:47.044 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] tu d'aut(re) chose +..?
 %eng: is there anything else..?
 (1590) 40:48.237 *DAP: &-uh +/.
 (1591) 40:48.343 *MAX: +< [- fra] &-uh où sont les: brebis pis [: puis] toute [: tout] .
 %eng: uh where the sheep and everything are.
 (1592) 40:50.018 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] tu d'aut(re) chose là ?
 %eng: is there anything else there?
 (1593) 40:51.180 *DAP: [- fra] non .
 %eng: no.
 (1594) 40:51.702 *MAX: [- fra] les trois arb(res) .
 %eng: the three trees.
 (1595) 40:52.555 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] un monsieur k'y'en [: qui en] coupe une ?
 %eng: there's a man who's cutting one?

%com: timer for image 3 (item: farm4A/B) of spot-the-difference ends at 2454 secs (40:54 minutes).

(1596) 40:53.792 *MAX: [- eng] nice .
 (1597) 40:54.105 *MAX: okay@s:eng&fra .
 (1598) 40:54.546 *MAX: [- fra] on les compte .
 %eng: let's count them.
 (1599) 40:55.675 *MAX: [- fra] deux trois quatre cinq six sept [=! whispers] .
 %eng: two three four five six seven.
 (1600) 40:59.221 *DAP: +< ah@s:eng&fra !
 (1601) 40:59.529 *DAP: +< [- fra] c'(é)tait différent moé [: moi] .
 %eng: it was different me.
 (1602) 41:00.838 *MAX: [- fra] sept [=! mumbles] .
 %eng: seven.
 (1603) 41:01.419 *DAP: [- fra] on a oub(l)ié d'dire [: de dire] combien s'k'en [: est-ce qu'il en] avait icitte [: ici] !
 %eng: we forgot to say how many we had here!
 (1604) 41:05.675 *DAP: [- fra] tu l'as pas ça ?

(1605) 41:06.483 %eng: you don't have that?
***DAP:** [- fra] tu m'as dit 0que oui tu l'avais !
 %eng: you told me (that) yes you had it!

(1606) 41:07.899 ***MAX:** mm-hm@s:eng&fra .

(1607) 41:08.944 ***DAP:** [- fra] aye@s:eng&fra mais tu l'as pas .
 %eng: aye but you don't have it.

(1608) 41:09.014 ***MAX:** +< [- fra] je l'avais [=! mumbles] .
 %eng: I had it.

(1609) 41:09.885 ***DAP:** [- fra] non tu l'as pas .
 %eng: no you don't have it.

(1610) 41:11.231 ***MAX:** [- fra] non .
 %eng: no.

(1611) 41:11.446 ***MAX:** y'avait@s:fra [: il y avait] la@s:fra sign@s:eng en@s:fra
 t'sou@s:fra [: dessous] de@s:fra l'arb(re)@s:fra .
 %eng: there was the sign under the tree.

(1612) 41:12.938 ***DAP:** [- fra] ah@s:eng&fra (re)garde yé [: il est] pas pareil nous aut(res)
 .
 %eng: ah look it's not the same for us.

(1613) 41:14.176 ***DAP:** [- fra] s'pour [: c'est pour] ça .
 %eng: that's why.

(1614) 41:14.310 ***MAX:** +< m'kay@s:eng&fra [: okay] .

(1615) 41:14.606 ***DAP:** [- eng] m'kay@s:eng&fra [: okay] that's what <happened> [?] [=! mumbles] .

(1616) 41:16.077 ***DAP:** [- fra] un deux [=! whispers] .
 %eng: one two.

(1617) 41:18.847 ***MAX:** [- fra] le monsieur d'abeille on aurait +//.
 %eng: the bee man we should have-.

(1618) 41:20.008 ***MAX:** [- fra] ouain [: oui] on l'a dit k'y'était [: qu'il était] différent .
 %eng: yeah we said it that he was different.

(1619) 41:21.860 ***MAX:** ah@s:eng&fra !

(1620) 41:22.359 ***MAX:** [- fra] y'avait [: il y avait] +...
 %eng: there was...

(1621) 41:23.253 ***MAX:** &-mm [=! mumbles] .

(1622) 41:23.688 ***MAX:** [- fra] cel(l)e là était différente [=! mumbles] .
 %eng: that one was different.

(1623) 41:24.025 ***DAP:** +< ahh@s:eng&fra !

(1624) 41:24.736 ***MAX:** [- fra] mais j'l'ai [: je l'ai] pas pogné [=! mumbles] .
 %eng: but I didn't catch on.

(1625) 41:27.174 ***MAX:** okay@s:eng&fra .

(1626) 41:27.441 ***DAP:** +< [- fra] cinq [=! whispers] .
 %eng: five.

(1627) 41:27.709 ***MAX:** so@s:eng t'en@s:fra [: tu en] as@s:fra combien@s:fra ?
 %eng: so you have how many?

(1628) 41:28.663 ***DAP:** [- fra] un [=! whispers] +...
 %eng: one...

(1629) 41:29.184 ***MAX:** [- fra] deux trois quatre cinq six sept [=! whispers] .

(1630) 41:31.854 %eng: two three four five six seven.
***DAP:** +< [- fra] okay@s:eng&fra cinq six [=! mumbles] .
 %eng: okay five six.

(1631) 41:33.382 ***MAX:** [- fra] sept [=! mumbles] .
 %eng: seven.

(1632) 41:33.649 ***DAP:** +< [- fra] sept [=! mumbles] .
 %eng: seven.

(1633) 41:33.822 ***MAX:** +< [- fra] moi j'en ai sept .
 %eng: me I have seven.

(1634) 41:34.479 ***DAP:** [- fra] moi (au)ssi .
 %eng: me too.

(1635) 41:35.118 ***DAP:** [- fra] sept .
 %eng: seven.

(1636) 41:35.501 ***DAP:** [- fra] huit !
 %eng: eight.

(1637) 41:36.378 ***DAP:** [- fra] un deux trois quat(re) cinq six sept huit .
 %eng: one two three four five six seven eight.

(1638) 41:39.969 ***MAX:** so@s:eng ça@s:fra fait@s:fra quinze@s:fra .
 %eng: so that makes fifteen.

(1639) 41:39.727 ***DAP:** +< [- fra] un deux trois quat(re) cinq six sept huit [=! whispers] .
 %eng: one two three four five six seven eight.

(1640) 41:41.654 ***MAX:** +< so@s:eng on@s:fra va@s:fra d(e)mander@s:fra à@s:fra
 Beth@s:eng&fra tantôt@s:fra .
 %eng: so we'll ask Beth later.

(1641) 41:43.752 ***MAX:** [- fra] pa(r)ce que là on l'a [/] on +...
 %eng: because now we did, we...

(1642) 41:45.448 ***MAX:** [- fra] qu'est-ce qu'on fait cé [: c'est] qu'on .
 %eng: what we're doing is that we're.

(1643) 41:47.427 ***MAX:** on@s:fra les@s:fra ajoute@s:fra ensemble@s:fra so@s:eng .
 %eng: we're adding them together so.

(1644) 41:48.994 ***DAP:** [- fra] ouais [: oui] .
 %eng: yeah.

(1645) 41:49.830 ***MAX:** [- fra] okay@s:eng&fra là cé [: c'est] +.
 %eng: okay now it's+.

(1646) 41:50.385 ***MAX:** +" [- eng] spot the difference .

(1647) 41:52.680 ***DAP:** [- fra] p'là [: puis là] [?] s'pas [: c'est pas] fini ?
 %eng: and that's not done?

(1648) 41:54.088 ***MAX:** [- fra] dit moi quand t'es [: tu es] prête pour la prochaine .
 %eng: tell me when you're ready for the next one.

(1649) 41:55.586 ***DAP:** [- fra] cé [: c'est] quoi +.
 %eng: what is+.

(1650) 41:55.856 ***DAP:** +" [- eng] spot the &+di 0difference +//.

(1651) 41:56.439 ***DAP:** okay@s:eng&fra .

(1652) 41:56.811 ***DAP:** [- fra] je sé [: sais] pas cé [: c'est] quoi .
 %eng: I don't know what it is.

(1653) 41:56.993 ***MAX:** +< [- fra] on vient juste de l'faire [: le faire] .

%eng: we just did it.
 (1654) 41:59.034 *DAP: [- fra] ouais [: oui] cé [: c'est] ça qu'on l'a [: a] faite [: fait] .
 %eng: yeah that's what we did.
 (1655) 41:59.970 *DAP: [- fra] mais Oïl faut qu'on en fasse d'aut(re) ?
 %eng: but we have to do more?
 (1656) 42:01.009 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] un aut(re) exercice à faire [=! mumbles] .
 %eng: there's another exercise to do.
 (1657) 42:02.310 *DAP: okay@s:eng&fra .
 (1658) 42:03.903 *MAX: [- eng] are you ready ?
 (1659) 42:04.669 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.
 (1660) 42:05.290 *DAP: [- fra] mais on a pas rien .
 %eng: but we don't have nothing.
 %com: double negative.
 (1661) 42:06.573 *MAX: [- fra] s'correct [: c'est correct] [=! mumbles] .
 %eng: it's okay.

%com: the free narrative task begins at 2531 seconds (42:11 minutes).

(1662) 42:10.025 *MAX: (o)kay@s:eng&fra .
 (1663) 42:10.504 *MAX: +" [- eng] free discussion .
 (1664) 42:11.825 *MAX: [- fra] &=reads:instructions .
 (1665) 42:19.685 *MAX: so@s:eng on@s:fra fait@s:fra juste@s:fra parler@s:fra .
 %eng: so we just talk.
 (1666) 42:20.968 *MAX: [- fra] comme si [?] +...
 %eng: like if...
 (1667) 42:22.216 *MAX: so@s:eng a@s:fra [: elle] va@s:fra nous@s:fra donner@s:fra
 des@s:fra sujets@s:fra .
 %eng: so she's going to give us topics.
 (1668) 42:23.800 *DAP: m'kay@s:eng&fra [: okay] .
 (1669) 42:24.164 *MAX: [- fra] pis [: puis] on va parler .
 %eng: and we'll talk.
 (1670) 42:25.048 *MAX: [- fra] té [: tu es] tu prête ?
 %eng: are you ready?
 (1671) 42:25.773 *DAP: [- fra] ouais [: oui] .
 %eng: yeah.
 (1672) 42:27.753 *MAX: okay@s:eng&fra [=! mumbles] .
 (1673) 42:28.554 *MAX: [- fra] &=reads:instructions [=! mumbles] .
 (1674) 42:49.364 *MAX: okay@s:eng&fra [=! mumbles] .
 (1675) 42:51.118 *DAP: [- fra] on écrit ça avec ça ?
 %eng: we write that with this?
 (1676) 42:52.562 *MAX: [- fra] ouais [: oui] .
 %eng: yeah.
 (1677) 42:52.870 *MAX: [- fra] &-uh non a [: elle] nous a donné une plume .
 %eng: uh no she gave us a pen.
 (1678) 42:56.830 *DAP: okay@s:eng&fra [=! whispers] .

(1679) 42:57.438 *MAX: (o)kay@s:eng&fra so@s:eng tu@s:fra vas@s:fra juste@s:fra
 écri:re@s:fra [//] on@s:fra va@s:fra juste@s:fra écrire@s:fra .
 %eng: okay so you will just write, we will just write.

(1680) 42:59.970 *MAX: [- fra] quand qu'on voit la dé^claration .
 %eng: when we see the prompt.

(1681) 43:02.001 *MAX: [- fra] qu'est-ce qu'on pense .
 %eng: what we think.

(1682) 43:02.747 *MAX: [- fra] pis [: puis] on va discuter [=! mumbles] .
 %eng: and we'll discuss.

(1683) 43:05.018 *DAP: [- fra] qu'est-ce qu'on [=! mumbles] +//.
 %eng: what we-.

(1684) 43:05.318 *DAP: [- fra] okay@s:eng&fra vas y [=! mumbles] .
 %eng: okay go ahead.

(1685) 43:05.918 *DAP: [- fra] j(e) comprends pas [=! mumbles] .
 %eng: I don't understand.

(1686) 43:06.963 *MAX: [- fra] &=reads:instructions .

(1687) 43:16.723 *DAP: +< okay@s:eng&fra .

(1688) 43:24.838 *MAX: [- eng] (o)kay@s:eng&fra so [=! mumbles] +...

(1689) 43:31.661 *MAX: [- fra] prête ?
 %eng: ready?

(1690) 43:32.230 *DAP: [- fra] ouais [: oui] .
 %eng: yeah.

%com: prompt 1 (prompt: work) of the free narrative task begins at 2615 seconds (43:35 minutes).

(1691) 43:34.971 *MAX: +" [- eng] &=reads:prompt [=! mumbles] .

(1692) 43:38.727 *MAX: +" [- eng] &=reads:instructions [=! mumbles] .

(1693) 43:39.701 *MAX: okay@s:eng&fra [=! mumbles] .

(1694) 43:46.638 *DAP: [- fra] &-uh quand qu'a [: que elle] dit +//.
 %eng: uh when she says-.

(1695) 43:47.356 *DAP: [- fra] y [: ils] peuvent être différent entre nous deux là
 eh@s:eng&fra ?
 %eng: they can be different between us two eh?

(1696) 43:48.937 *MAX: [- fra] ouais [: oui] .
 %eng: yeah.

(1697) 43:49.101 *MAX: so@s:eng &+m on@s:fra [///] là@s:fra qu'est-ce@s:fra
 qu'on@s:fra fait@s:fra cé@s:fra [: c'est] qu'on@s:fra fait@s:fra
 juste@s:fra .
 %eng: so we, now what we're doing is we're just.

(1698) 43:51.912 *DAP: &-uh +...

(1699) 43:52.179 *MAX: +< [- fra] met(tre) &-uh (.) no:s idées .
 %eng: putting uh our ideas.

(1700) 43:54.263 *MAX: [- fra] pis [: puis] ensuite on va n'en [: en] parler [=! mumbles] .
 %eng: and then we will talk.

(1701) 43:57.328 *DAP: mm@s:eng&fra [=! mumbles] .

(1702) 44:07.028 *MAX: (o)kay@s:eng&fra [=! whispers] .

(1703) 44:27.285 *DAP: [- fra] j'espère 0que s'pour [: c'est pour] moé [: moi] s'feuille [: cette feuille] là .
 %eng: I hope (that) it's for me this sheet.

(1704) 44:28.370 *DAP: [- fra] pa(r)ce que moi j'écris comme ça là .
 %eng: because me I'm writing like this.

(1705) 44:29.544 *MAX: [- fra] ah@s:eng&fra cé [: c'est] correct [=! mumbles] .
 %eng: ah it's okay.

(1706) 44:30.236 *MAX: [- fra] j(e) pense qu'on peut faire qu'est-ce que: on veut [=! mumbles] .
 %eng: I think that we can do what we want.

(1707) 44:32.390 *MAX: cé@s:fra [: c'est] ça@s:fra du@s:fra brainstorming@s:eng [=! mumbles] .
 %eng: that's what brainstorming is.

(1708) 44:39.167 *DAP: [- fra] cé [: c'est] tu un aut(re) ça ?
 %eng: is that another one?

(1709) 44:39.786 *DAP: [- fra] non [=! mumbles] .
 %eng: no.

(1710) 44:42.058 *MAX: [- eng] (o)kay@s:eng&fra &=reads:instructions .

(1711) 44:46.011 *MAX: (o)kay@s:eng&fra .

(1712) 44:46.548 *MAX: [- fra] t'es [: tu es] prête ?
 %eng: you're ready?

(1713) 44:46.975 *DAP: [- fra] lui s't'un [: c'est un] conflit de: [/] de +...
 %eng: this one is a conflict at, at...

(1714) 44:48.380 *MAX: [- fra] de travail ouain [: oui] [=! mumbles] .
 %eng: at work yeah.

(1715) 44:49.221 *MAX: [- fra] alors on va parler de nos idées .
 %eng: so we will talk about our ideas.

(1716) 44:50.812 *DAP: (o)kay@s:eng&fra .

(1717) 44:51.399 *MAX: [- fra] comme on veut .
 %eng: how we want.

(1718) 44:53.664 *DAP: [- fra] on l' [/] on r(e)tarde pas là d(e)ssus là .
 %eng: we won't delay on this.

%com: discussion starts at 2696 seconds (44:56 minutes).

(1719) 44:55.876 *MAX: [- eng] (o)kay@s:eng&fra so &=clears:throat +...

(1720) 44:58.836 *MAX: [- fra] moi j'vas [: je vais] commencer .
 %eng: me I'll start.

(1721) 45:00.773 *MAX: [- fra] &-um &=clears:throat dans une situation d(e) même +...
 %eng: um in a situation like that...

(1722) 45:02.729 *MAX: souvent@s:fra cé:@s:fra [: c'est] que@s:fra t'as@s:fra [: tu as] un@s:fra gérant@s:fra ou@s:fra un@s:fra boss@s:eng+fra .
 %eng: often it's that you have a manager or a boss.
 %com: boss pronounced with French phonology.

(1723) 45:05.184 *MAX: [- fra] k'yé [: qui est] vraiment +...
 %eng: who's really...

(1724) 45:07.280 *MAX: [- eng] too much of a manager .

(1725) 45:09.178 *DAP: [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.

(1726) 45:09.781 *DAP: un@s:fra micro@s:eng management@s:eng ?
%eng: micromanagement?

(1727) 45:11.375 *MAX: [- fra] ouais [: oui] [=! mumbles] .
%eng: yeah.

(1728) 45:12.118 *DAP: [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.

(1729) 45:12.372 *DAP: [- fra] ça chu [: je suis] d'accord a(v)ec toi .
%eng: that I agree with you.

(1730) 45:13.506 *MAX: [- eng] good [?] [=! mumbles] .

(1731) 45:14.626 *DAP: [- fra] &-uh les charges de travail .
%eng: uh the workload.

(1732) 45:18.022 *MAX: [- eng] yep [: yes] [=! mumbles] .

(1733) 45:18.103 *DAP: +< [- fra] tsé [: tu sais] cé: [: c'est] différent .
%eng: you know it's different.

(1734) 45:19.612 *MAX: [- eng] yep [: yes] [=! mumbles] .

(1735) 45:20.199 *DAP: [- fra] que moi pis [: puis] toi .
%eng: than me and you.

(1736) 45:21.056 *MAX: [- fra] ouais [: oui] [=! mumbles] .
%eng: yeah.

(1737) 45:21.520 *DAP: [- fra] &-uh quand qu'on rencontre les www .
%eng: uh when we meet www.

(1738) 45:24.039 *DAP: [- fra] moi cé [: c'est] pour des centernes [:: certaines] [*] (.)
choses .
%eng: me it's for certain things.

(1739) 45:25.939 *DAP: [- fra] toi cé [: c'est] (.) souvent pour (.) créer comme www .
%eng: you it's often to create like www.

(1740) 45:29.263 *MAX: +< [- eng] yep [: yes] [=! mumbles] .

(1741) 45:29.972 *DAP: [- fra] pis [: puis] y'a [: il y a] même [?] [///] dans rencontre avec
les www .
%eng: and there's even, in the meetings with www.

(1742) 45:31.709 *DAP: [- fra] cé [: c'est] souvent parler des www tandis que moi .
%eng: it's often talking about www whereas for me.

(1743) 45:34.242 *DAP: [- fra] &-uh cé [: c'est] la charge www .
%eng: uh it's the www load.

(1744) 45:36.040 *MAX: [- fra] cé [: c'est] ça [=! mumbles] .
%eng: that's it.

(1745) 45:36.595 *MAX: [- fra] bin [: bien] en s'k'y'a [: ce qu'il y a] de conflit .
%eng: well regarding conflicts.

(1746) 45:38.181 *MAX: [- fra] souvent cé [: c'est] basé sur notre performance .
%eng: often it's based on our performance.

(1747) 45:40.786 *DAP: [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.

(1748) 45:40.956 *MAX: +< et:@s:fra (.) souvent@s:fra (.) ça@s:fra cause@s:fra (.)
du@s:fra stress@s:eng .

%eng: and often it causes stress.
 %com: stress is pronounced with English phonology.
 (1749) 45:43.738 *DAP: [- fra] tellement .
 %eng: very much.
 (1750) 45:44.260 *MAX: [- eng] right ?
 (1751) 45:44.887 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.
 (1752) 45:45.790 *MAX: [- fra] et moi j'dis [: je dis] que &+s 0c'est [/] cé [: c'est] souvent .
 %eng: and me I said that i(t's), it's often.
 (1753) 45:47.276 *MAX: comme@s:fra t'as@s:fra [: tu as] dit@s:fra du@s:fra
 micro@s:eng management@s:eng .
 %eng: like you said micromanagement.
 (1754) 45:48.588 *MAX: [- fra] mais ç'a [: ça a] rapport à qui (..) k'yé +...
 %eng: but it relates to who is...
 (1755) 45:51.497 *MAX: notre@s:fra boss@s:eng+fra .
 %eng: our boss.
 %com: boss pronounced with French phonology.
 (1756) 45:52.093 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.
 (1757) 45:52.009 *MAX: +< notre@s:fra (.) manager@s:eng [=! mumbles] .
 %eng: our manager.
 (1758) 45:52.636 *DAP: +< [- fra] qui k'yé [: qui est] en charge .
 %eng: who's in charge.
 (1759) 45:53.370 *DAP: [- fra] ouais [: oui] cé [: c'est] ça .
 %eng: yeah that's it.
 (1760) 45:54.331 *DAP: [- fra] 0je 0suis d'accord a(v)ec toi .
 %eng: (I) agree with you.
 (1761) 45:55.987 *MAX: [- fra] (o)kay@s:eng&fra t'avais [: tu avais] tu ajouté d'aut(re)
 chose ?
 %eng: okay did you add anything else?
 (1762) 45:57.513 *DAP: [- fra] non j'avais marqué a [: la] même affaire que +...
 %eng: no I wrote the same thing as...
 (1763) 45:58.953 *DAP: [- fra] cé [: c'est] ça j'avais marqué [=! chuckling] .
 %eng: that's what I wrote.
 (1764) 45:59.963 *MAX: [- fra] cé [: c'est] les mêmes choses .
 %eng: it's the same things.
 (1765) 46:00.668 *MAX: so@s:eng cé@s:fra [: c'est] semblable@s:fra parce@s:fra
 que@s:fra on@s:fra +//.
 %eng: so it's similar because we-.
 (1766) 46:01.991 *DAP: [- fra] wa-oui [: oui] .
 %eng: ya-yeah.
 (1767) 46:02.409 *MAX: +< [- fra] de notre travail .
 %eng: of our work.
 (1768) 46:03.117 *DAP: [- fra] tout à fait .
 %eng: absolutely.
 (1769) 46:03.614 *MAX: [- eng] alright .

(1770) 46:04.032 *MAX: [- eng] good .
 (1771) 46:05.413 *MAX: [- eng] ready ?
 (1772) 46:05.884 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.

%com: prompt 2 (prompt: domestic) of the free narrative task begins at 2769 seconds (46:09 minutes).

(1773) 46:11.179 *DAP: &=laughs .
 (1774) 46:12.735 *DAP: [- fra] j'aime ça [=! laughing] !
 %eng: I like that!
 (1775) 46:13.347 *DAP: &=laughs .
 (1776) 46:13.724 *MAX: +< hm@s:eng&fra ?
 (1777) 46:14.426 *DAP: [- fra] j'aime ça [=! laughing] !
 %eng: I like that!
 (1778) 46:15.083 *MAX: mm-hm@s:eng&fra .
 (1779) 47:17.906 *MAX: m'kay@s:eng&fra [: okay] .
 (1780) 47:20.357 *MAX: [- eng] ready to talk about it ?
 (1781) 47:22.057 *DAP: [- fra] bin [: bien] ouais [: oui] .
 %eng: well yeah.
 (1782) 47:22.872 *MAX: (o)kay@s:eng&fra .

%com: discussion starts at 2848 seconds (47:28 minutes).

(1783) 47:23.861 *MAX: [- fra] j(e) te [?] [=! mumbles] +//.
 %eng: I'll-.
 (1784) 47:27.625 *DAP: +" [- fra] okay@s:eng&fra &=reads:prompt .
 (1785) 47:29.125 *MAX: +< mm-hm@s:eng&fra .
 (1786) 47:30.728 *DAP: [- fra] oui !
 %eng: yes!
 (1787) 47:30.728 *MAX: +< [- fra] qu'est-ce t'en [: tu en] penses ?
 %eng: what do you think about that?
 (1788) 47:31.500 *DAP: [- fra] bin [: bien] oui !
 %eng: well yes!
 (1789) 47:32.002 *MAX: +< [- fra] entièrement d'accord .
 %eng: entirelyly agree.
 (1790) 47:33.441 *DAP: [- fra] ah@s:eng&fra té [: tu es] entièrement d'accord toi aussi ?
 %eng: oh you entirelyly agree too?
 (1791) 47:34.701 *MAX: [- fra] Oj'ai pas d'problème [: de problème] a(v)ec ça .
 %eng: (I have) no problem with that.
 (1792) 47:35.177 *DAP: [- fra] comme les repas .
 %eng: like the meals.
 (1793) 47:35.823 *DAP: [- fra] le ménage .
 %eng: the housework.
 (1794) 47:36.359 *DAP: [- fra] couper l'herbe &-uh +...
 %eng: cutting the grass uh...
 (1795) 47:37.487 *MAX: +< mm-hm@s:eng&fra [=! mumbles] .
 (1796) 47:38.014 *DAP: [- fra] le déneigement .

%eng: snow removal.
 (1797) 47:38.741 *DAP: [- fra] moi j'ai pas d'problème [: de problème] avec ça moi .
 %eng: me I don't have problems with that me.
 (1798) 47:39.258 *MAX: +< [- fra] ouain [: oui] .
 %eng: yeah.
 (1799) 47:39.540 *MAX: +< [- fra] mais comme tu dis +...
 %eng: but like you said...
 (1800) 47:40.730 *MAX: [- fra] couper l'herbe .
 %eng: cutting the grass.
 (1801) 47:41.095 *MAX: [- fra] ça cé [: c'est] dehors .
 %eng: that's outside.
 (1802) 47:42.234 *DAP: [- fra] ouais [: oui] .
 %eng: yeah.
 (1803) 47:42.722 *DAP: [- fra] cé [: c'est] pas l'ménage [: le ménage] .
 %eng: it's not housework.
 (1804) 47:42.681 *MAX: +< so@s:eng repas@s:fra s't'en@s:fra [: c'est en] (de)dans@s:fra .
 %eng: so meals are inside.
 (1805) 47:43.796 *MAX: [- eng] so +/.
 (1806) 47:43.796 *DAP: +< [- fra] ouais [: oui] .
 %eng: yeah.
 (1807) 47:44.097 *MAX: [- fra] non mais s'pas [: c'est] que cé [: c'est] pas l'ménage [: le ménage] .
 %eng: no but it's not that it's not housework.
 (1808) 47:45.320 *MAX: [- fra] cé [: c'est] juste que .
 %eng: it's just that.
 (1809) 47:46.305 *MAX: cé@s:fra [: c'est] des@s:fra tâches@s:fra right@s:eng ?
 %eng: those are chores right?
 (1810) 47:47.075 *MAX: [- eng] so .
 (1811) 47:47.866 *MAX: [- fra] parfois .
 %eng: sometimes.
 (1812) 47:48.617 *MAX: [- fra] cé [: c'est] l'homme qui va couper la pelouse .
 %eng: it's the man that's going to cut the grass.
 (1813) 47:50.271 *DAP: mm-hm@s:eng&fra .
 (1814) 47:50.863 *MAX: pis@s:fra [: puis] cé@s:fra [: c'est] la@s:fra mom@s:eng
 qui@s:fra va:@s:fra fai:re@s:fra (.) &=coughs les tâches peut-être
 plus (.) &=mouth:click domestiques dans 0la maison .
 %eng: and it's the mom who is going to do maybe the domestic chores in
 (the) house.
 (1815) 47:55.700 *DAP: [- fra] laver le: [/] bin [: bien] le lavage .
 %eng: washing the, well the laundry.
 (1816) 47:57.286 *DAP: [- fra] des &+tou [?] +/.
 %eng: some-.
 (1817) 47:57.082 *MAX: +< [- fra] faire le lavage .
 %eng: doing the laundry.
 (1818) 47:57.587 *MAX: [- fra] des choses de même .
 %eng: things like that.

- (1819) 47:57.802 *DAP: +< [- fra] changer le lit .
%eng: changing the sheets.
- (1820) 47:58.662 *MAX: [- fra] cé [: c'est] ça .
%eng: that's it.
- (1821) 47:58.719 *DAP: +< [- fra] le lit &+di [?] +//.
%eng: the bed-.
- (1822) 47:59.207 *DAP: [- fra] ces choses là .
%eng: those things.
- (1823) 47:59.195 *MAX: +< [- fra] cé [: c'est] aussi des fois sur .
%eng: it's also sometimes based on.
- (1824) 48:00.915 *MAX: [- fra] on peut p(eu)t-être dire l'expérience ?
%eng: maybe we can say experience?
- (1825) 48:02.388 *MAX: [- fra] tsé [: tu sais] ?
%eng: you know?
- (1826) 48:03.197 *MAX: [- fra] y'en [: il y en] a +//.
%eng: there are some-.
- (1827) 48:03.698 *MAX: [- fra] tsé [: tu sais] moi j'aime faire (.) les [//] (.) toutes ces affaires là pa(r)ce que j'ai toujours faite [: fait] toute ma vie .
%eng: you know me I like doing the, all those things because I've always done them all my life.
- (1828) 48:07.379 *DAP: mm-hm@s:eng&fra .
- (1829) 48:07.707 *MAX: so@s:eng y'en@s:fra [: il y en] a@s:fra qui:@s:fra sont@s:fra +...
%eng: so there are some that are...
- (1830) 48:08.856 *MAX: [- fra] &-uh je [/] j'dirais [: je dirais] pas lâche <là mais comme> [=! laughing] .
%eng: uh I, I won't say lazy but like .
- (1831) 48:11.042 *DAP: [- fra] wa-oui [: oui] .
%eng: ya-yeah.
- (1832) 48:11.391 *DAP: [- fra] non ch' [: je] +/.
%eng: no I-.
- (1833) 48:11.267 *MAX: +< [- fra] ça les tente pas de l'faire [: le faire] .
%eng: they don't want to do it.
- (1834) 48:11.978 *MAX: [- fra] y [: ils] veulent [: le veulent] pas l'faire [: le faire] .
%eng: they don't want to do it.
- (1835) 48:13.197 *DAP: [- fra] j'pense [: je pense] que les gens le savent pas tant 0que 0ils sont &+ta [//] qui [: qu'ils] s'artrourvent [: se retrouvent] pas seuls .
%eng: I think that people don't know it until (they) are, that they are alone.
- (1836) 48:15.862 *MAX: [- fra] cé [: c'est] ça .
%eng: that's it.
- (1837) 48:16.355 *MAX: [- fra] pis [: puis] y'a [: il y a] pas vraiment +...
%eng: and there's not really...
- (1838) 48:18.011 *MAX: ça@s:fra dépend@s:fra (.) peu:t-être@s:fra une@s:fra ou@s:fra deux@s:fra p(e)tites@s:fra job@s:eng+fra là@s:fra .
%eng: it maybe depends on one or two little jobs there.
%com: job pronounced with French phonology.

- (1839) 48:20.204 *MAX: [- fra] mais cé [: c'est] pas vraiment .
%eng: but it's not really.
- (1840) 48:21.651 *MAX: [- fra] &-uh l'homme fait ça .
%eng: uh the man does this.
- (1841) 48:22.914 *MAX: [- fra] pis [: puis] la femme fait ça .
%eng: and the woman does this.
- (1842) 48:24.029 *DAP: [- fra] non .
%eng: no.
- (1843) 48:24.395 *DAP: [- fra] cé [: c'est] vrai .
%eng: it's true.
- (1844) 48:25.176 *MAX: [- fra] et .
%eng: and.
- (1845) 48:25.815 *MAX: [- fra] moi j'ai aussi ajouté .
%eng: me I also added.
- (1846) 48:26.833 *MAX: [- fra] que j'pense [: je pense] que .
%eng: that I think that.
- (1847) 48:27.640 *MAX: [- fra] qu'est-ce k'yé [: qui est] t'important [: important] cé [: c'est]
que les enfants (.) aident avec les: tâches dans 0la maison .
%eng: what's important is that the children help with the chores at home.
- (1848) 48:31.965 *MAX: [- fra] et souvent on va les [/] on va les payer une (pe)tite
compensation là .
%eng: and often we'll pay them, we'll pay them a little compensation.
- (1849) 48:34.957 *MAX: [- fra] pour que y [: ils] nous aident dans 0la maison .
%eng: so that they help us at home.
- (1850) 48:36.204 *DAP: [- fra] ouain [: oui] jusqu'à temps k'y'aillent [: qu'ils aillent] &-uh
douze ans treize ans [=! mumbles] .
%eng: yeah until they are uh twelve or thirteen.
- (1851) 48:38.262 *DAP: [- fra] après ça là [=! mumbles] +...
%eng: after that...
- (1852) 48:39.353 *MAX: [- fra] laisse faire [=! mumbles] .
%eng: drop it.
- (1853) 48:40.047 *DAP: [- fra] ouain [: oui] .
%eng: yeah.
- (1854) 48:40.531 *MAX: [- fra] ouain [: oui] [=! mumbles] .
%eng: yeah.
- (1855) 48:40.926 *MAX: [- eng] so .
- (1856) 48:41.156 *MAX: mais@s:fra j'pense@s:fra [: je pense] que@s:fra cé@s:fra [///] y'a
[: il y a] [//] y'en@s:fra [: il en] a@s:fra beaucoup@s:fra
d'job@s:eng+fra [: de job] à@s:fra faire@s:fra .
%eng: but I think that it's, there is, there are a lot of jobs to do.
- (1857) 48:43.466 *MAX: [- fra] pis +...
%eng: and...
- (1858) 48:43.559 *DAP: +< [- fra] oui .
%eng: yes.
- (1859) 48:44.291 *DAP: [- fra] ah@s:eng&fra oui y'en [: il y en] a beaucoup d'tâches [: de
tâches] .
%eng: ah yes there are a lot of chores.

(1860) 48:44.581 *MAX: +< [- fra] cé: [: c'est] &-uh [/] cé [: c'est] [///] (.) y [: il] faut les partager .
%eng: it's uh, it's, we have to share them.

(1861) 48:46.686 *DAP: [- fra] exactement .
%eng: exactly.

(1862) 48:47.329 *MAX: même@s:fra &-uh si@s:fra té:@s:fra [: tu es] (..) single@s:eng family@s:eng .
%eng: even uh if you're a single family.

(1863) 48:50.373 *MAX: [- fra] les enfants &=coughs +//.
%eng: the children-.

(1864) 48:51.557 *MAX: [- fra] s'cusé [: je m'excuse] .
%eng: sorry.

(1865) 48:51.911 *MAX: [- fra] les enfants vont aider .
%eng: the children will help.

(1866) 48:52.997 *DAP: mm-hm@s:eng&fra .

(1867) 48:53.380 *MAX: +< &-uh [=! mumbles] +...

(1868) 48:54.032 *MAX: [- fra] tsé [: tu sais] [?] [=! mumbles] .
%eng: you know?

(1869) 48:54.531 *DAP: [- fra] définitivement .
%eng: definitely.

(1870) 48:55.425 *DAP: [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.

(1871) 48:55.849 *DAP: [- fra] ch'd'accord [: je suis d'accord] avec [/] avec toi Max@s:eng&fra .
%eng: I agree with, with you Max.

(1872) 48:56.273 *MAX: +< [- fra] d'accord ?
%eng: agree?

(1873) 48:56.952 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.

(1874) 48:57.399 *MAX: [- eng] cool .

(1875) 48:57.741 *MAX: [- fra] t'as [: tu as] tu ajouté d'aut(re) chose ?
%eng: did you add anything else?

(1876) 48:58.937 *DAP: [- fra] non .
%eng: no.

(1877) 48:59.210 *DAP: [- fra] j'avais les mêmes choses que toi .
%eng: I had the same things as you.

(1878) 49:00.412 *MAX: [- fra] parfait .
%eng: perfect.

(1879) 49:01.410 *MAX: [- fra] on continue ?
%eng: let's continue?

(1880) 49:01.927 *DAP: cé@s:fra [: c'est] weird@s:eng eh@s:eng&fra ?
%eng: it's weird eh?

(1881) 49:02.680 *DAP: [- fra] j'te [: je te] connais trop j'pense [: je pense] .
%eng: I know you too well I think.

(1882) 49:03.750 *MAX: [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.

(1883) 49:04.297 *DAP: &=laughs .
 (1884) 49:04.517 *MAX: +< [- fra] bin@s:fra [: bien] on@s:fra l'avait@s:fra dit@s:fra tantôt@s:fra qu'on@s:fra s'connaissait@s:fra [: se connaissait] depuis@s:fra longtemps@s:fra so@s:eng .
 %eng: well we said it earlier that we've known each other for a long time so.
 (1885) 49:05.732 *DAP: +< &=laughs .
 (1886) 49:07.095 *MAX: [- fra] j'pense [: je pense] 0que ça marche .
 %eng: I think (that) it's okay.

%com: prompt 3 (prompt: money) of the free narrative task begins at 2950 seconds (49:10 minutes).

(1887) 49:13.752 *DAP: ah@s:eng&fra !
 (1888) 49:18.800 *MAX: [- fra] ouain [: oui] ça cé [: c'est] bon .
 %eng: yeah that's good.
 (1889) 49:19.658 *MAX: [- eng] alright [=! whispers] [?] .
 (1890) 50:18.360 *MAX: [- eng] we're ready ?
 (1891) 50:18.942 *DAP: [- eng] yep [: yes] .
 (1892) 50:19.266 *MAX: okay@s:eng&fra .
 (1893) 50:19.869 *MAX: [- eng] so .
 (1894) 50:20.174 *MAX: let's:@s:eng [///] on@s:fra va@s:fra parler@s:fra de@s:fra +...
 %eng: let's, we will talk about...
 (1895) 50:22.787 *MAX: [- eng] lottery [?] .

%com: discussion begins at 3027 seconds (50:27 minutes).

(1896) 50:26.166 *MAX: (o)kay@s:eng&fra .
 (1897) 50:26.420 *MAX: [- fra] j'te [: je te] laisse commencer .
 %eng: I'll let you start.
 (1898) 50:27.406 *DAP: &-um .
 (1899) 50:28.758 *DAP: [- fra] y [: ils] disent qu(e) +.
 %eng: they say that+.
 (1900) 50:29.109 *DAP: +" [- fra] &=reads:prompt .
 (1901) 50:33.565 *DAP: [- fra] oui .
 %eng: yes.
 (1902) 50:34.119 *DAP: [- fra] parce que y [: ils] peuvent +...
 %eng: because they can...
 (1903) 50:36.073 *DAP: [- fra] s'acheter: des choses qui: [: qu'ils] [/] k'y'auraient [: qu'ils auraient] pas pu s'acheter au [/] auparavant .
 %eng: buy things that they, that they never could have bought themselves at, before.
 (1904) 50:39.752 *MAX: +< [- fra] cé [: c'est] ça [=! mumbles] .
 %eng: that's it.
 (1905) 50:40.108 *DAP: [- fra] ou 0ils sont plus en +//.
 %eng: or (they) are more in-.
 (1906) 50:41.468 *DAP: [- fra] &-uh bon bin [: bien] tsé j:'vais [: je vais] attendre pour acheter ça .
 %eng: uh well you know I'll wait to buy this.

(1907)	50:43.786	*DAP: [- fra] j'ai d'aut(res) choses à acheter . %eng: I have other things to buy.
(1908)	50:44.905	*MAX: [- fra] cé [: c'est] ça. %eng: that's it.
(1909)	50:45.043	*MAX: [- fra] dans cette mêm:e voie là moi j'dirais [: je dirais] que . %eng: in that same track I would say that.
(1910)	50:47.930	*MAX: [- fra] dans le positif . %eng: as a positive.
(1911)	50:49.486	*MAX: [- fra] el [: le] monde peuvent payer toute leur dette . %eng: people can pay off all their debt.
(1912)	50:51.244	*DAP: [- fra] encore . %eng: that too.
(1913)	50:51.105	*MAX: +< [- fra] payer ta maison . %eng: pay off your house.
(1914)	50:51.813	*MAX: [- fra] ton auto . %eng: your car.
(1915)	50:52.539	*MAX: [- fra] pis [: puis] cé [: c'est] &+cert 0certain +//. %eng: and of cour(se)-.
(1916)	50:53.005	*MAX: [- fra] l'aut(re) chose aussi cé [: c'est] qui [: qu'ils] vont s'acheter (..) beaucoup de choses . %eng: the other thing too is that they will buy themselves a lot of things.
(1917)	50:56.227	*DAP: mm-hm@s:eng&fra .
(1918)	50:56.947	*MAX: [- fra] mais . %eng: but.
(1919)	50:58.097	*MAX: [- fra] j'pense [: je pense] que ça nous d(e)mande aussi voir si y'a [: il y a] des négatifs . %eng: I think that it's also asking us to see if there are negatives.
(1920)	51:00.425	*MAX: [- fra] pis [: puis] souvent y'a [: il y a] du monde qui vont être jaloux de nous aut(res) . %eng: and often there are people that will be jealous of us.
(1921)	51:03.060	*DAP: [- fra] ah@s:eng&fra encore . %eng: ah that too.
(1922)	51:03.748	*MAX: [- fra] y'en [: il y en] a qui vont avoir: (.) &-uh le stress de +... %eng: there are some that will have uh the stress of...
(1923)	51:07.515	*MAX: [- fra] tsé [: tu sais] . %eng: you know.
(1924)	51:07.835	*MAX: [- fra] vouloir en faire +... %eng: wanting to do things...
(1925)	51:09.122	*MAX: [- fra] pour les autres ou . %eng: for others or.
(1926)	51:10.626	*MAX: [- fra] tsé [: tu sais] . %eng: you know.
(1927)	51:10.875	*MAX: [- fra] des fois on entend des histoires que l'mon:de [: le monde] k'y'ont [: qui ont] gagné des grosses loteries y'ont [: ils ont] des: problèmes de santé . %eng: sometimes we hear stories that people who won big lotteries they have health problems.

- (1928) 51:15.066 *MAX: pi:s@s:fra [: puis] des@s:fra problèmes@s:fra de@s:fra
stress@s:eng pis@s:fra [: puis] .
%eng: and stress problems and.
%com: stress is produced in English.
- (1929) 51:16.919 *DAP: [- fra] ouais [: oui] .
%eng: yeah.
- (1930) 51:17.303 *DAP: [- fra] ouais [: oui] ouais [: oui] .
%eng: yeah yeah.
- (1931) 51:17.353 *MAX: +< qui@s:fra [: que ils] vont@s:fra toute@s:fra [: tout] &-uh [/]
y@s:fra [: ils] vont@s:fra toute@s:fra [: tout] perdre@s:fra
ou:@s:fra whatever@s:eng après@s:fra qui:@s:fra [: que ils] [/]
qui@s:fra [: que ils] l'ont@s:fra fini@s:fra .
%eng: that they'll uh, they'll lose everything or whatever after that they,
that they are done.
- (1932) 51:21.347 *MAX: [- fra] alo:rs &-uh j'dirais [: je dirais] k'y'a [: qu'il y a] ça .
%eng: so uh I would say that there's that.
- (1933) 51:22.721 *MAX: [- fra] pis [: puis] l'aut(re) chose cé [: c'est] cé [: c'est] que +...
%eng: and the other thing is that...
- (1934) 51:24.579 *MAX: [- fra] avec des loteries là .
%eng: with lotteries.
- (1935) 51:26.641 *MAX: [- fra] si tu gagnes .
%eng: if you win.
- (1936) 51:28.476 *MAX: [- fra] y'a [: il y a] deux choses qui viennent en conséquence .
%eng: there are two consequences.
- (1937) 51:30.171 *MAX: [- fra] la famille .
%eng: family.
- (1938) 51:31.186 *MAX: [- fra] pis [: puis] les amis .
%eng: and friends.
- (1939) 51:32.092 *DAP: [- fra] exact .
%eng: exactly.
- (1940) 51:32.516 *MAX: [- eng] right ?
- (1941) 51:32.750 *MAX: [- fra] pis [: puis] +...
%eng: and...
- (1942) 51:33.174 *MAX: [- fra] est-ce que j'en donne à mon frère ?
%eng: do I give some to my brother?
- (1943) 51:34.741 *MAX: [- fra] pi:s [: puis] &-uh .
%eng: and uh.
- (1944) 51:35.484 *MAX: [- fra] quelqu'un que [/] (.) ton ami qu(e) t'as [: tu as] jamais vu
depuis longtemps là ?
%eng: someone that, your friend that you haven't seen in forever there?
- (1945) 51:38.054 *DAP: [- fra] oui .
%eng: yes.
- (1946) 51:38.425 *DAP: [- fra] là y [: ils] vont t'appeler .
%eng: now they're going to call you.
- (1947) 51:39.174 *MAX: +< [- fra] toute [: tout] d'un coup .
%eng: all of a sudden.
- (1948) 51:39.708 *MAX: hey@s:eng&fra !

(1949)	51:40.194	*DAP: [- fra] y'apparaissent [: ils apparaissent] . %eng: they appear.
(1950)	51:40.207	*MAX: +< [- fra] comment ça va ! %eng: how are you!
(1951)	51:41.066	*MAX: [- fra] pis [: puis] y [: ils] savent que . %eng: and they know that.
(1952)	51:41.850	*DAP: [- fra] ouais [: oui] . %eng: yeah.
(1953)	51:42.550	*DAP: [- fra] mais j'pense [: je pense] qu(e) la plupart des gens vont gâter leurs profs [:: proches] [*] comme leurs enfants . %eng: but I think that most people will spoil their loved ones like their children.
(1954)	51:45.709	*MAX: [- fra] ouais [: oui] [=! mumbles] . %eng: yeah.
(1955)	51:46.311	*DAP: [- fra] j'pense [: je pense] cé [: c'est] 0que ça fait [?] +//. %eng: I think it's (that) it creates-.
(1956)	51:47.003	*DAP: [- fra] mai:s cé [: c'est] vrai qu'est-ce que t'as [: tu as] dit . %eng: but it's true what you said.
(1957)	51:48.143	*DAP: [- fra] ça fait de la jalousie . %eng: it creates jealousy.
(1958)	51:49.186	*MAX: +< [- fra] cé [: c'est] ça [=! mumbles] . %eng: that's it.
(1959)	51:49.953	*DAP: [- fra] l'argent &-uh [///] quand que t'as [: tu as] d(e) l'argent [///] quand ça arrive à l'argent . %eng: money uh, when you have money, when it comes to money.
(1960)	51:52.380	*DAP: [- fra] t'as [: tu as] pas d'amis . %eng: you don't have friends.
(1961)	51:52.863	*DAP: [- fra] t'as [: tu as] pas d'famille [: de famille] . %eng: you don't have family.
(1962)	51:53.209	*MAX: +< [- fra] cé [: c'est] ça [=! mumbles] . %eng: that's it.
(1963)	51:53.815	*MAX: [- fra] mais comm:e la [//] ça nous d(e)mande . %eng: but like the, it's asking us.
(1964)	51:55.102	*MAX: [- fra] cé [: c'est] d'être content [///] la moitié sont contents . %eng: it's to be happy, half are happy.
(1965)	51:57.185	*MAX: [- fra] tsé [: tu sais] tu vas faire des choses que t'as [: tu as] jamais pu faire dans ta vie . %eng: you know you'll do things that you were never able to do in your life.
(1966)	51:59.356	*DAP: +< [- fra] oui . %eng: yes.
(1967)	52:00.197	*DAP: [- fra] exact . %eng: exactly.
(1968)	52:00.644	*MAX: +< &-uh +...
(1969)	52:01.178	*MAX: [- fra] tsé [: tu sais] soit pour toi même . %eng: you know either for yourself.
(1970)	52:02.233	*MAX: [- fra] ou des voya:ges ou .

		%eng:	or traveling or.
(1971)	52:03.669	*MAX:	[- fra] tsé [: tu sais] des autos .
		%eng:	you know cars.
(1972)	52:04.834	*MAX:	[- fra] des maisons .
		%eng:	houses.
(1973)	52:05.468	*MAX:	[- fra] des +...
		%eng:	some...
(1974)	52:06.198	*MAX:	[- fra] toutes sortes des [/] des affaires [=! mumbles].
		%eng:	all kinds of, of things.
(1975)	52:06.190	*DAP:	+< [- fra] pis [: puis] gâter le &+s [/] le [/] leurs proches .
		%eng:	and spoil the, the, their loved ones.
(1976)	52:07.324	*MAX:	+< [- fra] gâter l(e) +/.
		%eng:	spoil th(e)-.
(1977)	52:08.027	*DAP:	+< [- fra] comme qu'on dit .
		%eng:	as we say.
(1978)	52:08.015	*MAX:	+< [- fra] donner l'argent à des sociétés .
		%eng:	giving money to charities.
(1979)	52:09.265	*MAX:	[- fra] des choses du genre [=! mumbles] .
		%eng:	things like that.
(1980)	52:10.054	*DAP:	[- fra] ouais [: oui] .
		%eng:	yeah.
(1981)	52:10.763	*MAX:	[- fra] mais cé [: c'est] vrai que +...
		%eng:	but it's true that...
(1982)	52:12.667	*MAX:	[- fra] tsé [: tu sais] on a pas <gagné d'loterie [: de loterie] là> [=! laughing] .
		%eng:	you know we didn't win the lottery there.
(1983)	52:13.931	*MAX:	[- fra] mais tsé [: tu sais] k'y'a [: qu'il y a] du monde qui sont +//.
		%eng:	but you know there are people that are-.
(1984)	52:15.755	*MAX:	[- fra] on voit des histoires .
		%eng:	we see stories.
(1985)	52:17.015	*MAX:	[- fra] que l'monde [: le monde] (..) sont très contents .
		%eng:	that people are very happy.
(1986)	52:18.891	*MAX:	y'en@s:fra [: il y en] a@s:fra qui@s:fra font@s:fra des@s:fra super@s:eng belles@s:fra choses@s:fra .
		%eng:	there are some that do super nice things.
		%com:	super is pronounced with English phonology.
(1987)	52:20.524	*MAX:	[- fra] pis [: puis] y'en [: il y en] a d'aut(re) que +...
		%eng:	and there are others that...
(1988)	52:21.633	*DAP:	[- fra] oubedon [: ou bien donc] qui &+flo +//.
		%eng:	or that-.
(1989)	52:22.625	*MAX:	[- fra] tsé [: tu sais] .
		%eng:	you know.
(1990)	52:22.927	*DAP:	[- fra] qui dépense toute [: tout] .
		%eng:	who spend everything.
(1991)	52:23.715	*MAX:	+< [- fra] toute (..) l'affaire .
		%eng:	the whole thing.

(1992)	52:24.835	*DAP: [- fra] comme la famille [=! laughing] &-uh . %eng: like the family uh.
(1993)	52:26.260	*DAP: [- fra] les premiers k'y'ont [: qui ont] gagné là la six quarante neuf . %eng: the first who won the 6/49.
(1994)	52:28.332	*DAP: [- fra] les www@s:eng&fra . %eng: the www.
(1995)	52:29.673	*MAX: [- fra] la grosse famille <ouain [: oui]> [=! laughing] . %eng: the big family yeah.
(1996)	52:30.492	*DAP: &=laughs .
(1997)	52:31.859	*DAP: [- eng] sorry Beth@s:eng&fra .
(1998)	52:32.820	*DAP: &=laughs .
(1999)	52:34.416	*DAP: [- fra] oui . %eng: yes.
(2000)	52:34.555	*MAX: +< [- fra] ouain [: oui] [=! mumbles] . %eng: yeah.
(2001)	52:34.837	*DAP: [- fra] mais oui . %eng: but yes.
(2002)	52:35.522	*DAP: [- fra] oui cé [: c'est] sûr . %eng: yes of course.
(2003)	52:36.259	*DAP: [- fra] comme j'te [: je te] dis &-uh la &+moi 0moitié +//. %eng: like I said uh hal(f)-.
(2004)	52:37.339	*DAP: [- fra] ouais [: oui] . %eng: yeah.
(2005)	52:37.687	*DAP: [- fra] j'pense [: je pense] pareil pareil comme toi . %eng: I think the same same as you.
(2006)	52:39.149	*MAX: [- fra] ouain [: oui] [=! mumbles] . %eng: yeah.
(2007)	52:39.445	*MAX: [- fra] pis [: puis] . %eng: and.
(2008)	52:40.008	*MAX: [- fra] juste pour dire là . %eng: just to say there.
(2009)	52:40.768	*MAX: [- fra] moi j'achète pas d(e) (.) billets d'loterie [: de loterie] . %eng: me I don't buy lottery tickets.
(2010)	52:42.504	*DAP: [- fra] non ? %eng: no?
(2011)	52:42.941	*DAP: [- fra] moi +/. %eng: me-.
(2012)	52:42.866	*MAX: +< [- fra] j'aime pas ça . %eng: I don't like it.
(2013)	52:43.571	*DAP: [- fra] moi j'vas [: je vais] acheter des billets &+ju 0juste [/] (..) quand k'y'a [: qu'il y a] une grosse loterie . %eng: me I'll buy tickets ju(st), when there's a big lottery.
(2014)	52:47.159	*DAP: [- fra] mais (.) cé [: c'est] juste un . %eng: but it's just one.
(2015)	52:48.448	*MAX: [- fra] ouain [: oui] [=! mumbles] . %eng: yeah.

(2016)	52:48.773	*DAP: [- fra] tsé [: tu sais] j'me [: je me] dis toujours 0que y'en [: il en] faut juste un billet . %eng: you know I alway tell myself (that) I only need one ticket.
(2017)	52:50.108	*MAX: +< [- fra] cé [: c'est] ça [=! mumbles] . %eng: that's it.
(2018)	52:50.781	*MAX: [- fra] mais moi je [/] ch'pas [: je suis pas] capab(le) dormir si j'achète un billet d'loterie [: de loterie] . %eng: but me I, I can't sleep if I buy a lottery ticket.
(2019)	52:53.530	*MAX: [- fra] j'pense [: je pense] à (.) qu'est-ce que j'vais [: je vais] (.) faire +... %eng: I think about what I'd do...
(2020)	52:55.603	*DAP: [- fra] ah@s:eng&fra oui ! %eng: ah yes!
(2021)	52:56.129	*MAX: +< [- fra] pi:s [: puis] &-uh ça [/] ça cause pas d'stress là . %eng: and uh it, it doesn't cause stress. %com: stress is pronounced with French phonology.
(2022)	52:57.862	*MAX: [- fra] mais cé [: c'est] juste que j'ai [/] (.) j'en ai pas d'besoin [: de besoin] [=! mumbles] . %eng: but it's just that I, I don't need it.
(2023)	52:59.648	*DAP: [- fra] mais tu peux penser à bin [: bien] des choses que tu pourrais faire . %eng: but you can think of a lot of things that you could do.
(2024)	53:01.674	*MAX: +< [- fra] ah@s:eng&fra ouais [: oui] mais cé [: c'est] ça . %eng: ah yeah but that's it.
(2025)	53:02.609	*MAX: [- fra] cé [: c'est] ça . %eng: that's it.
(2026)	53:03.120	*DAP: [- fra] ça cé [: c'est] beau (.) rêver . %eng: it's nice to dream.
(2027)	53:04.194	*DAP: [- fra] pis [: puis] ça coute pas cher . %eng: and it doesn't cost much.
(2028)	53:04.501	*MAX: +< [- fra] ouais [: oui] [=! mumbles] . %eng: yeah.
(2029)	53:04.983	*MAX: [- fra] cé [: c'est] ça [=! mumbles] . %eng: that's it.
(2030)	53:05.442	*MAX: [- fra] pis [: puis] cé [: c'est] gratuit . %eng: and it's free.
(2031)	53:05.726	*DAP: +< [- fra] voilà ! %eng: there you go!
(2032)	53:06.302	*DAP: [- fra] cé [: c'est] gratuit ! %eng: it's free!

%com: all experimental tasks end at 3192 seconds (53:12 minutes).

(2033)	53:17.959	*DAP: &=laughs .
(2034)	53:21.645	*INV: &=laughs .

@End